

KAPITOLA B

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/25/ES a 2003/44/ES

Překlad a anglické znění

Překlady směrnic Evropského parlamentu a Rady 94/25/ES a 2003/44/ES (rekreační plavidla) byly zpracovány v rámci Programu technické harmonizace jako tzv. „*překlady revidované CTP*“^{*)}. Podstatou realizace překladů zařazených v této kapitole je jejich týmová příprava, během níž jsou mj. porovnány originální mutace v angličtině, francouzštině a němčině, napříč jednotlivými překlady je zajišťována terminologická a formální jednotnost (proto je součástí zpracování překladu vytvoření čtyřjazyčných slovníků k jednotlivým aktům, resp. skupinám aktů ES). Znění překladu je podrobeno mezirezortnímu připomínkovému procesu, kterým je „*projednání*“ završeno. „*Revidovaný překlad*“ je konečným výstupem ÚNMZ/CTP (Centrum pro překlady technických předpisů při ÚNMZ) a je v souladu s požadavky metodiky KRC (Koordinační a revizní centrum při Úřadu vlády ČR).

Upozorňujeme, že ani revidovaný překlad nelze chápat jako závazný (nazývaný též někdy „*autorizovaný*“ apod.). Takový status by mohla mít jediné a pouze česká mutace odsouhlasená aparátem Evropské komise. Tento přístup se však zatím na přidružené země nevztahuje. Právně závazným dokumentem je proto pouze text směrnice zveřejněný v Úředním věstníku Evropské unie (*Official Journal of the European Union*)^{**)}.

Překlady zde poskytujeme v synchronní formě spolu s anglickou verzí. Protože však, jak již bylo uvedeno, byl překlad připravován na základě tří jazykových zdrojů, a takto hledán optimální význam a překlad, může se někdy jevit srovnání české verze s anglickou mutací nepřesné. Vaše připomínky k překladu, zejména k české odborné terminologii, budou vítány a předáme je expertům, kteří překlad zpracovali.

Texty jsou uvedeny v nekompilované formě a zůstává tedy jejich členění na „*základní*“ směrnici a na jednotlivé akty změnové tak, jak byly postupně zveřejňovány v Úředním věstníku Evropské unie. Zvolený způsob nám umožňuje jednodušší aktualizaci a doplňování souboru při vydání dalších změnových aktů.

Obsah

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/25/ES	B 2
Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/44/ES	B 39

^{*)} směrnice 94/25/ES - revidovaný překlad, ÚNMZ - CTP, KRC, 19. 11. 2003
směrnice 2003/44/ES - revidovaný překlad, ÚNMZ - CTP, korigovaný 11. 11. 2004

^{**) Pozn.:} Od 1. 2. 2003 byl původní název věstníku „Úřední věstník Evropských společenství“ - „Official Journal of the European Communities“ změněn na „Úřední věstník Evropské unie“ - „Official Journal of the European Union“.

SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY 94/25/ES

ze dne 16. června 1994

o sbližování právních a správních předpisů členských států týkajících se rekreačních plavidel

DIRECTIVE 94/25/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL

of 16 June 1994

on the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to recreational craft

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 100a této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise⁽¹⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru⁽²⁾,

v souladu s postupem stanoveným v článku 189b smlouvy⁽³⁾,

vzhledem k tomu, že vnitřní trh je tvořen prostorem bez vnitřních hranic, v němž je zajištěn volný pohyb zboží, osob, služeb a kapitálu;

vzhledem k tomu, že existují rozdíly v obsahu a oblasti působnosti platných právních a správních předpisů členských států týkajících se bezpečnostních charakteristik rekreačních plavidel; že takové rozdíly mohou vytvářet překážky obchodu a rozdílné podmínky pro soutěžení uvnitř vnitřního trhu;

vzhledem k tomu, že harmonizace vnitrostátních právních předpisů představuje jediný prostředek pro odstranění těchto překážek k volnému obchodu; že tento cíl nemůže být uspokojivě dosažen jednotlivými členskými státy; že tato směrnice stanoví pouze nezbytné požadavky pro volný obchod s rekreačními plavidly;

vzhledem k tomu, že tato směrnice se vztahuje pouze na rekreační plavidla s minimální délkou trupu 2,5 m a maximální délkou trupu 24 m podle norem ISO;

THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 100a thereof,

Having regard to the proposal from the Commission⁽¹⁾,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee⁽²⁾,

Acting in accordance with the procedure laid down in Article 189b of the Treaty⁽³⁾,

Whereas the internal market is to comprise an area without internal frontiers in which the free movement of goods, persons, services and capital is ensured;

Whereas the laws, regulations and administrative provisions in force in the various Member States relating to the safety characteristics of recreational craft differ in scope and content; whereas such disparities are liable to create barriers to trade and unequal conditions of competition within the internal market;

Whereas harmonization of national legislation is the only way in which to remove these barriers to free trade; whereas this objective cannot be satisfactorily achieved by the individual Member States; whereas this Directive merely lays down the requirements vital to freedom of movement for recreational craft;

Whereas this Directive should cover only recreational craft of a minimum length of 2,5 m and a maximum length of 24 m, derived from the ISO standards;

⁽¹⁾ Úř. věst. C 123, 15. 5. 1992, s. 7.

⁽²⁾ Úř. věst. C 313, 30. 11. 1992, s. 38.

⁽³⁾ Stanovisko Evropského parlamentu ze dne 16. listopadu 1992 (Úř. věst. C 337, 21. 12. 1992, s. 17); společné stanovisko Rady ze dne 16. prosince 1993 (Úř. věst. C 137, 19. 5. 1994, s. 1); rozhodnutí Evropského parlamentu ze dne 9. března 1994 (Úř. věst. C 91, 28. 3. 1994).

⁽¹⁾ OJ No C 123, 15. 5. 1992, p. 7.

⁽²⁾ OJ No C 313, 30. 11. 1992, p. 38.

⁽³⁾ Opinion of the European Parliament of 16 November 1992 (OJ No C 337, 21. 12. 1992, p. 17); Council common position of 16 December 1993 (OJ No C 137, 19. 5. 1994, p. 1); Decision of the European Parliament of 9 March 1994 (OJ No C 91, 28. 3. 1994).

vzhledem k tomu, že odstranění technických překážek v oblasti rekreačních plavidel a vybraných částí v rozsahu, kterého nelze dosáhnout vzájemným uznáváním shody mezi všemi členskými státy, mají se členské státy řídit podle nového přístupu stanoveného usnesením Rady ze dne 7. května 1985⁽⁴⁾, které požaduje definování základních požadavků na bezpečnost a další hlediska, která jsou důležitá pro pocit obecné pohody; že čl. 100a odst. 3 stanoví, že v návrzích týkajících se zdraví, bezpečnosti, ochrany životního prostředí a ochrany uživatele chce Komise vzít jako základ vysokou úroveň ochrany; že základní požadavky tvoří kritéria, s kterými musí rekreační plavidla, částečně dokončená plavidla a vybrané části, pokud jsou samostatné a pokud jsou na plavidle instalované, být ve shodě;

vzhledem k tomu, že tato směrnice definuje pouze základní požadavky; že pro usnadnění prokazování shody se základními požadavky jsou nutné harmonizované evropské normy pro rekreační plavidla a vybrané části podle přílohy II; že tyto normy harmonizované na evropské úrovni, jsou zpracovávány soukromoprávními subjekty a musí si zachovat charakter nezávazných znění; že pro tento účel jsou Evropský výbor pro normalizaci (CEN) a Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice (CENELEC) uznány za subjekty oprávněné k přijímání harmonizovaných norem v souladu s obecnými řídicími zásadami pro spolupráci mezi Komisí a těmito dvěma subjekty, které byly podepsány dne 13. listopadu 1984; že ve smyslu této směrnice je harmonizovaná norma technickou specifikací (evropská norma nebo harmonizační dokument) přijatou jedním nebo oběma uvedenými subjekty na základě pověření Komise v souladu se směrnicí Rady 83/189/EHS ze dne 28. března 1983 o postupu při poskytování informací v oblasti technických norem a předpisů⁽⁵⁾, a v souladu s výše uvedenými obecnými řídicími zásadami;

vzhledem k tomu, že se zřetelem k povaze nebezpečí při provozování rekreačních plavidel a vybraných částí je nutno stanovit postupy posuzování shody se základními požadavky této směrnice; že tyto postupy musí být navrženy s ohledem na úroveň nebezpečí, kterou mohou vykazovat rekreační plavidla a vybrané části; že z těchto důvodů musí pro každou kategorii shody existovat vhodný postup nebo možnost volby mezi různými postupy, které jsou rovnocenné; že přijaté postupy odpovídají rozhodnutí Rady 93/465/EHS ze dne 22. července 1993 o modulech pro různé fáze postupů posuzování shody a o pravidlech pro připojování a používání označení shody CE, které jsou určeny k použití ve směrnících technické harmonizace⁽⁶⁾;

Whereas the removal of technical barriers in the field of recreational craft and their components, to the extent that they cannot be removed by mutual recognition of equivalence among all the Member States, should follow the new approach set out in the Council resolution of 7 May 1985⁽⁴⁾ which calls for the definition of essential requirements on safety and other aspects which are important for the general well-being; whereas paragraph 3 of Article 100a provides that, in its proposals, concerning health, safety, environmental protection and consumer protection, the Commission will take as a base a high level of protection; whereas the essential requirements constitute the criteria with which recreational craft, partly completed craft and their components when separate and when installed must comply;

Whereas, therefore, this Directive sets out essential requirements only; whereas, in order to facilitate the task of proving compliance with the essential requirements, harmonized European standards are necessary for recreational craft and their components as referred to in Annex II; whereas harmonized European standards are drawn up by private bodies and must retain their non-mandatory status; whereas, for this purpose, the European Committee for Standardization (CEN) and the European Committee for Electrotechnical Standardization (Cenelec) are recognized as the bodies competent to adopt harmonized standards which follow the general guidelines for cooperation between the Commission and those two bodies, signed on 13 November 1984; whereas, for the purposes of this Directive, a harmonized standard is a technical specification (European Standard or harmonization document) adopted by one or other of those bodies, or by both, at the prompting of the Commission pursuant to Council Directive 83/189/EEC of 28 March 1983 laying down a procedure for the provision of information in the field of technical standards and regulations⁽⁵⁾ and pursuant to the general guidelines referred to above;

Whereas, in view of the nature of the risks involved in the use of recreational craft and their components, it is necessary to establish procedures applying to the assessment of compliance with the essential requirements of the Directive; whereas these procedures must be devised in the light of the level of risk which may be inherent in recreational craft and their components; whereas, therefore, each category of conformity must be supplemented by an appropriate procedure or a choice between several equivalent procedures; whereas the procedures adopted comply with Council Decision 93/465/EEC of 22 July 1993 concerning the modules for the various phases of the conformity assessment procedures and the rules for the affixing and use of the CE conformity marking which are intended to be used in the technical harmonization Directives⁽⁶⁾;

⁽⁴⁾ Úř. věst. C 136, 4. 6. 1985, s. 1.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 109, 26. 4. 1983, s. 8. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí 88/182/EHS (Úř. věst. L 81, 26. 3. 1988, s. 75).

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 220, 30. 8. 1993, s. 23.

⁽⁴⁾ OJ No C 136, 4. 6. 1985, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 109, 26. 4. 1983, p. 8. Directive as last amended by Directive 88/182/EEC (OJ No L 81, 26. 3. 1988, p. 75).

⁽⁶⁾ OJ No L 220, 30. 8. 1993, p. 23.

vzhledem k tomu, že Rada stanovila, aby označením shody CE opatroval výrobek buď výrobce, nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství; že toto označení znamená, že rekreační plavidlo a vybrané části splňují všechny základní požadavky a postupy hodnocení stanovené právními předpisy Společenství vztahujícími se na tento výrobek;

vzhledem k tomu, že je vhodné, aby členské státy v souladu s čl. 100a odst. 5 Smlouvy mohly přijímat přechodná opatření k omezení nebo zákazu uvádění na trh rekreačních plavidel nebo výrobků tvořících vybrané části v případě, kdy představují zvláštní riziko pro bezpečnost osob, popřípadě domácích zvířat a majetku, za předpokladu, že tato opatření podléhají kontrolnímu postupu Společenství;

vzhledem k tomu, že ti, kterým je určeno každé rozhodnutí přijaté v souladu s touto směrnicí, musí být informováni o důvodech takového rozhodnutí a o opravných prostředcích dostupných podle platných právních předpisů;

vzhledem k tomu, že je nutné přijmout ustanovení pro přechodná ujednání s cílem umožnit, aby rekreační plavidla a jejich části, které byly vyrobeny ve shodě s vnitrostátními právními předpisy platnými k datu přijetí této směrnice mohly být uváděny na trh a do provozu;

vzhledem k tomu, že tato směrnice neobsahuje žádná ustanovení nařizující omezení provozování rekreačních plavidel po jejich uvedení do provozu;

vzhledem k tomu, že konstrukce rekreačních plavidel může mít dopad na životní prostředí tím, že z rekreačního plavidla mohou být vypouštěny znečišťující látky; že je proto nutné zahrnout do této směrnice ustanovení o ochraně životního prostředí tak, aby se tato ustanovení vztahovala na konstrukci rekreačního plavidla z hlediska jeho přímých dopadů na životní prostředí;

vzhledem k tomu, že ustanovení této směrnice nesmějí v souladu se Smlouvou zasahovat do oprávnění členských států stanovovat takové požadavky na ochranu životního prostředí, strukturu vodních cest a zajištění vodních cest, které považují za potřebné pro plavbu v některých vodách, za předpokladu, že rekreační plavidlo nebude upraveno způsobem nespécifikovaným v této směrnici,

PŘIJALY TUTO SMĚRNICI:

KAPITOLA I

Článek 1

1. Tato směrnice platí pro rekreační plavidla, částečně dokončená plavidla a vybrané části podle přílohy II, samostatné nebo nainstalované.
2. „Rekreačním plavidlem“ se rozumí každé plavidlo jakéhokoliv typu určené pro sportovní účely a volný čas, s délkou trupu od 2,5 m do 24 m, měřeno podle

Whereas the Council has provided for the affixing of the CE marking by either the manufacturer or his authorized representative within the Community; whereas that mark means that the recreational craft and components comply with all the essential requirements and assessment procedures provided for by the Community law applying to the product;

Whereas it is appropriate that the Member States, as provided for by Article 100a (5) of the Treaty, may take provisional measures to limit or prohibit the placing on the market and the use of recreational craft or constituent products thereof in cases where they present a particular risk to the safety of persons and, where appropriate, domestic animals or property, provided that the measures are subject to a Community control procedure;

Whereas the recipients of any decision taken as part of this Directive must be aware of the reasons behind that decision and the means of appeal open to them;

Whereas it is necessary to provide for a transitional arrangement enabling recreational craft and their components manufactured in compliance with the national regulations in force at the date of adoption of this Directive to be marketed and placed in service;

Whereas this Directive does not contain any provisions directed towards limiting the use of the recreational craft after it has been put into service;

Whereas the construction of recreational craft may have an impact on the environment to the extent that the craft may discharge polluting substances; whereas it is therefore necessary to include provisions on the protection of the environment in the Directive, in so far as those provisions concern the construction of recreational craft from the point of view of its direct impact on the environment;

Whereas the provisions of this Directive should not affect Member States' entitlement to lay down, in accordance with the Treaty, such requirements as they may deem necessary concerning navigation on certain waters for the purpose of protection of the environment, the fabric of waterways and ensuring safety on waterways, provided that this does not mean that the recreational craft is modified in a way not specified in this Directive,

HAVE ADOPTED THIS DIRECTIVE:

CHAPTER I

Article 1

1. This Directive shall apply to recreational craft, partly completed boats and components referred to in Annex II when separate and when installed.
2. „Recreational craft“ shall mean any boat of any type, regardless of the means of propulsion, from 2,5 to 24 m hull length, measured according to the appropriate

příslušných harmonizovaných norem, bez ohledu na druh pohonu. Skutečnost, že totéž plavidlo lze použít k pronájmu i k výcviku rekreační plavby, není důvodem k tomu, aby se na takové plavidlo nevztahovala tato směrnice, pokud je takové plavidlo uvedeno na trh pro rekreační účely.

3. Tato směrnice se nevztahuje na:

- a) plavidla určená výhradně pro závodění, včetně závodních veslic a tréninkových veslic, a jako taková výrobcem označená,
- b) kanoe a kajaky, gondoly a šlapadla,
- c) surfy s plachtou,
- d) surfy s pohonem, vodní skútry a obdobná plavidla s motorovým pohonem,
- e) původní historická plavidla a jejich repliky, konstruované před rokem 1950, vyrobené převážně z originálních materiálů a jako takové výrobcem označené,
- f) zkušební plavidla, za předpokladu, že následně nebudou uvedena na trh Společenství,
- g) plavidla vyrobená pro vlastní potřebu, za předpokladu, že nebudou v průběhu pěti let uvedena na trh Společenství,
- h) plavidla s vlastní posádkou speciálně určená pro komerční dopravu cestujících, aniž je dotčen odstavec 2, zejména plavidla uvedená ve směrnici 82/214/EHS ze dne 4. října 1982 stanovující technické požadavky na vnitrozemská plavidla⁽⁷⁾, bez ohledu na počet cestujících,
- i) ponorná plavidla,
- j) vznášedlové lodě,
- k) lodě s nosnými křídly.

Článek 2

Uvedení na trh a uvedení do provozu

1. Členské státy přijmou veškerá nezbytná opatření k zajištění toho, aby výrobky uvedené v čl. 1 odst. 1 mohly být uváděny na trh a do provozu pouze pro použití odpovídající jejich určenému účelu a neohrozí-li bezpečnost a zdraví osob, majetek a životní prostředí, pokud jsou správně vyrobeny a udržovány.

2. Ustanovení této směrnice nesmí bránit členským státům, ve shodě se Smlouvou, v přijímání předpisů pro plavbu v určených vodách za účelem ochrany životního prostředí, struktury vodních cest a pro zajištění bezpečnosti vodních cest, za předpokladu, že tyto předpisy nevyžadují úpravu plavidla, která není v souladu s touto směrnicí.

⁽⁷⁾ Úř. věst. L 301, 28. 10. 1982, s. 1.

harmonized standards intended for sports and leisure purposes. The fact that the same boat could be used for charter or for recreational boating training shall not prevent it being covered by this Directive when it is placed on the market for recreational purposes.

3. The following shall be excluded from the scope of this Directive:

- (a) craft intended solely for racing, including rowing racing boats and training rowing boats labelled as such by the manufacturer;
- (b) canoes and kayaks, gondolas and pedalos;
- (c) sailing surfboards;
- (d) powered surfboards, personal watercraft and other similar powered craft;
- (e) original, and individual replicas of, historical craft designed before 1950, built predominantly with the original materials and labelled as such by the manufacturer;
- (f) experimental craft, provided that they are not subsequently placed on the Community market;
- (g) craft built for own use, provided that they are not subsequently placed on the Community market during a period of five years;
- (h) craft specifically intended to be crewed and to carry passengers for commercial purposes, without prejudice to paragraph 2, in particular those defined in Directive 82/714/EEC of 4 October 1982 laying down technical requirements for inland waterway vessels⁽⁷⁾, regardless of the number of passengers;
- (i) submersibles;
- (j) air cushion vehicles;
- (k) hydrofoils.

Article 2

Placing on the market and putting into service

1. Member States shall take all necessary measures to ensure that the products referred to in Article 1 (1) may be placed on the market and put into service for use in accordance with their intended purpose only if they do not endanger the safety and health of persons, property or the environment when correctly constructed and maintained.

2. The provisions of this Directive shall not prevent Member States from adopting, in compliance with the Treaty, provisions concerning navigation on certain waters for the purpose of protection of the environment, the fabric of waterways, and ensuring safety of waterways, providing that this does not require modification to craft conforming to this Directive.

⁽⁷⁾ OJ No L 301, 28. 10. 1982, p. 1.

Článek 3

Základní požadavky

Výrobky uvedené v čl. 1 odst. 1 musí vyhovovat základním požadavkům na bezpečnost, zdraví, ochranu životního prostředí a požadavky na ochranu uživatele podle přílohy I.

Článek 4

Volný pohyb výrobků podle čl. 1 odst. 1

1. Členské státy nesmějí na svém území zakazovat, omezovat nebo bránit uvádění výrobků na trh a do provozu rekreačních plavidel, která mají označení CE podle přílohy IV, potvrzující jejich shodu se všemi ustanoveními této směrnice včetně shody postupů podle kapitoly II.

2. Členské státy nesmějí zakazovat, omezovat nebo bránit uvádění částečně dokončených plavidel na trh, o kterých prohlašuje výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství nebo osoba odpovědná za uvedení na trh ve shodě s přílohou IIIA, že jsou určeny k dokončení jinými výrobci.

3. Členské státy nesmějí zakazovat, omezovat nebo bránit uvádění na trh a do provozu vybraných částí podle přílohy II majících označení CE podle přílohy IV, které potvrzuje jejich shodu se základními požadavky, jestliže jsou tyto části určeny k montáži do rekreačních plavidel ve shodě s prohlášením výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství podle přílohy IIIB, nebo v případě dovozů ze třetích zemí jakékoliv osoby, která uvedla tyto části na trh Společenství.

4. Členské státy nesmějí na veletrzích, výstavách, při předvádění apod. bránit předvádění výrobků podle čl. 1 odst. 1, i když nesplňují požadavky této směrnice, za předpokladu, že viditelné označení zřetelně udává, že tyto výrobky nesmějí být uvedeny na trh nebo do provozu, dokud nebudou ve shodě s touto směrnicí.

5. Pokud se na výrobky podle čl. 1 odst. 1 vztahují jiné směrnice, které se týkají jiných hledisek a v nichž se rovněž stanoví připojení označení CE, pak toto označení vyjadřuje, že dané výrobky rovněž splňují ustanovení těchto jiných směrnic. Pokud však jedna nebo několik takových směrnic výrobci dovoluje, aby v průběhu přechodného období zvolil, který režim použije, pak označení CE vyjadřuje shodu pouze se směrnicemi, které použil výrobce. V tomto případě musí být v dokumentech, upozorněních nebo návodech vyžadovaných těmito směrnicemi, které jsou k těmto výrobkům přiloženy, uveden odkaz na tyto směrnice, jak byly zveřejněny v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Article 3

Essential requirements

The products referred to in Article 1 (1) shall meet the essential safety, health, environmental protection and consumer protection requirements set out in Annex I.

Article 4

Free movement of the products referred to in Article 1 (1)

1. Member States shall not prohibit, restrict or impede the placing on the market and putting into service in their territory of the products referred to in Article 1 (1) bearing the CE marking referred to in Annex IV, which indicates their conformity with all provisions of this Directive, including the conformity procedures set out in Chapter II.

2. Member States shall not prohibit, restrict or impede the placing on the market of partly-completed boats where the builder or his authorized representative established in the Community or the person responsible for the placing on the market declares, in accordance with Annex IIIA, that they are intended to be completed by others.

3. Member States shall not prohibit, restrict or impede the placing on the market and putting into service of components referred to in Annex II and bearing the CE marking referred to in Annex IV which indicates their conformity with the relevant essential requirements where these components are intended to be incorporated into recreational craft, in accordance with the declaration, referred to in Annex IIIB, of the manufacturer, his authorized representative established in the Community or, in the case of imports from a third country, of any person who places those components on the Community market.

4. At trade fairs, exhibitions, demonstrations, etc., Member States shall not create any obstacles to the showing of the products referred to in Article 1 (1) which do not comply with this Directive, provided that a visible sign clearly indicates that such products may not be marketed or put into service until they have been made to comply.

5. Where the products referred to in Article 1 (1) are subject to other Directives concerning other aspects and which also provide for the affixing of the CE marking, the latter shall indicate that such products also fulfil the provisions of those other Directives. However, should one or more of those Directives allow the manufacturer, during a transitional period, to choose which arrangements to apply, the CE marking shall indicate that the product fulfils the provisions only of those Directives applied by the manufacturer. In this case, the particulars of those Directives, as published in the *Official Journal of the European Communities*, must be given in the documents, notices or instructions required by those Directives and accompanying such products.

Článek 5

Členské státy předpokládají, že výrobky podle čl. 1 odst. 1, které jsou ve shodě s odpovídajícími národními normami přejímajícími harmonizované normy, odkazy na tyto normy byly zveřejněny v *Úředním věstníku Evropských společenství*, splňují základní požadavky podle článku 3; členské státy zveřejní referenční čísla těchto národních norem.

Článek 6

1. Pokud má členský stát nebo Komise za to, že harmonizované normy podle článku 5 nesplňují zcela základní požadavky uvedené v článku 3, Komise nebo dotyčný členský stát předloží celou záležitost s udáním důvodu výboru zřízenému směrnicí 83/189/EHS. Výbor neprodleně zaujme stanovisko.

Na základě stanoviska výboru Komise uvědomí členské státy, zda je či není nutné stáhnout tyto normy ze zveřejnění podle článku 5.

2. Komise může přijmout jakékoliv vhodné opatření k zajištění praktického použití této směrnice jednotným způsobem v souladu s postupem uvedeným v odstavci 3.

3. Komisi je nápomocen stálý výbor složený ze zástupců členských států, kterému předsedá zástupce Komise.

Stálý výbor vypracuje svůj vlastní jednací řád.

Zástupce Komise předloží stálému výboru návrh opatření, která mají být přijata. Výbor zaujme stanovisko k tomuto návrhu ve lhůtě, kterou může stanovit předseda podle naléhavosti věci, případně hlasováním.

Stanovisko je uvedeno do zápisu; kromě toho má každý členský stát právo požádat, aby byl v tomto zápisu uveden jeho postoj.

Komise přihlíží co nejvíce ke stanovisku stálého výboru. Sdělí výboru způsob, jakým vzala toto stanovisko na vědomí.

4. Stálý výbor může dále projednat jakoukoli jinou záležitost týkající se provádění a používání této směrnice, kterou přednese jeho předseda, a to buď z vlastního podnětu, nebo na žádost členského státu.

Článek 7

Ochranná doložka

1. Pokud členský stát zjistí, že rekreační plavidlo nebo vybrané části podle přílohy II, které mají

Article 5

Member States shall presume compliance with the essential requirements referred to in Article 3 of products referred to in Article 1 (1) which meet the relevant national standards adopted pursuant to the harmonized standards the references of which have been published in the *Official Journal of the European Communities*; Member States shall publish the references of such national standards.

Article 6

1. Where a Member State or the Commission is of the opinion that the harmonized standards referred to in Article 5 do not fully meet the essential requirements referred to in Article 3, the Commission or the Member State shall notify the committee set up under Directive 83/189/CEE, setting out its reasons. The committee shall deliver an urgent opinion.

In the light of the opinion of the committee, the Commission shall inform Member States if the standards concerned should be withdrawn from the publications referred to in Article 5.

2. The Commission may adopt any appropriate measure with a view to ensuring that this Directive is applied practically in a uniform manner in pursuance of paragraph 3.

3. The Commission shall be assisted by a Standing Committee composed of representatives appointed by the Member States and chaired by a representative from the Commission.

The Standing Committee shall draw up its own rules of procedure.

The representative of the Commission shall submit to the Committee a draft of the measures to be taken. The Committee shall deliver its opinion on the draft within a time limit which the chairman may lay down according to the urgency of the matter, if necessary by taking a vote.

The opinion shall be recorded in the minutes; in addition, each Member State shall have the right to ask to have its position recorded in the minutes.

The Commission shall take the utmost account of the opinion delivered by the Committee. It shall inform the Committee of the manner in which its opinion has been taken into account.

4. The Standing Committee may, in addition, examine any question concerning the application of this Directive and raised by its chairman, either at the chairman's initiative or at the request of a Member State.

Article 7

Safeguard clause

1. Where a Member State ascertains that recreational craft or components referred to in Annex II and bearing

označení CE podle přílohy IV, mohou ohrozit bezpečnost a zdraví osob, majetku nebo životní prostředí, i když jsou správně vyrobené, uvedené do provozu a používány v souladu s určeným účelem, přijme všechna vhodná dočasná opatření k jejich stažení z trhu, k zákazu nebo k omezení jejich uvádění na trh nebo do provozu.

Členský stát neprodleně uvědomí Komisi o těchto opatřeních s uvedením důvodů svého rozhodnutí a zejména se sdělením, zda je neshoda způsobena:

- a) zanedbáním plnění základních požadavků podle článku 3;
- b) nesprávným uplatněním norem podle článku 5, pokud použití těchto norem mělo být uplatněno,
- c) nedostatky v samotných normách podle článku 5.

2. Komise co nejdříve zahájí konzultace se zúčastněnými stranami. Jestliže Komise po těchto konzultacích zjistí, že

- opatření jsou oprávněná, uvědomí neprodleně členský stát, který dal k těmto konzultacím podnět, i ostatní členské státy. Vychází-li rozhodnutí podle odstavce 1 z nedostatků v normách, předloží Komise po projednání s dotčenými stranami záležitost do dvou měsíců výboru uvedenému v čl. 6 odst. 1, jestliže členský stát, který učinil rozhodnutí, na něm trvá, a dále Komise zahájí postup podle čl. 6 odst. 1;
- opatření nejsou oprávněná, uvědomí neprodleně členský stát, který dal k těmto konzultacím podnět, a výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství.

3. Pokud vybraná část podle přílohy II nebo plavidlo nejsou ve shodě a mají označení CE, musí být členským státem, který má subjekt odpovědný za připojení označení, přijata příslušná opatření; tento členský stát o tom uvědomí Komisi a ostatní členské státy.

4. Komise zajistí, aby členské státy byly informovány o průběhu a výsledku tohoto postupu.

KAPITOLA II

Posuzování shody

Článek 8

Před zahájením výroby nebo před uvedením výrobků podle čl. 1 odst. 1 na trh výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství použije níže uvedené postupy pro konstrukční kategorie plavidel A, B, C a D podle oddílu 1 přílohy I.

the CE marking referred to in Annex IV when correctly constructed, installed, maintained and used in accordance with their intended purpose may endanger the safety and health of persons, property or the environment, it shall take all appropriate interim measures to withdraw them from the market or prohibit or restrict their being placed on the market or put into service.

The Member State shall immediately inform the Commission of any such measure, indicating the reasons for its decision, in particular where non-conformity is the result of:

- (a) failure to comply with the essential requirements referred to in Article 3;
- (b) incorrect application of the standards referred to in Article 5, in so far as it is claimed that those standards have been applied;
- (c) shortcomings in the standards referred to in Article 5 themselves.

2. The Commission shall enter into consultation with the parties concerned as soon as possible. Where, after such consultation, the Commission finds that:

- the measures are justified, it shall immediately so inform the Member State which took the initiative and the other Member States; where the decision referred to in paragraph 1 is attributed to shortcomings in the standards, the Commission shall, after consulting the parties concerned, bring the matter before the Committee referred to in Article 6 (1) within two months, if the Member State which has taken the decision intends to maintain it, and shall initiate the procedure referred to in Article 6 (1),
- the measures are unjustified, it shall immediately so inform the Member State which took the initiative and the manufacturer or his authorized representative established in the Community.

3. Where a non-complying component referred to in Annex II or craft bears the CE marking, the appropriate measures shall be taken by the Member State which has authority over whomsoever affixed the marking; that Member State shall inform the Commission and the other Member States thereof.

4. The Commission shall ensure that the Member States are kept informed of the progress and outcome of this procedure.

CHAPTER II

Conformity assessment

Article 8

Before producing and placing on the market products referred to in Article 1 (1), the manufacturer or his authorized representative established in the Community shall apply the following procedures for boat design categories A, B, C and D as referred to in Section 1 of Annex I.

1. *Pro kategorie A a B:*

- pro plavidla s délkou trupu pod 12 m: vnitřní kontrola výroby a zkoušky (modul Aa) podle přílohy VI,
- pro plavidla s délkou trupu od 12 m do 24 m: ES přezkoušení typu (modul B) podle přílohy VII doplněné modulem C (shoda s typem) podle přílohy VIII nebo kterýkoliv z následujících modulů: B + D nebo B + F nebo G nebo H.

2. *Pro kategorii C:*

a) pro plavidla s délkou trupu od 2,5 m do 12 m:

- pokud jsou harmonizované normy ve shodě s body 3.2 a 3.3 přílohy I: vnitřní kontrola výroby (modul A) podle přílohy V,
- pokud nejsou harmonizované normy ve shodě s body 3.2 a 3.3 přílohy I: vnitřní kontrola výroby a zkoušky (modul Aa) podle přílohy VI,

b) pro plavidla s délkou trupu od 12 m do 24 m: ES přezkoušení typu (modul B) podle přílohy VII doplněné modulem C (shoda s typem) podle přílohy VIII nebo kterýkoliv z následujících modulů: B + D nebo B + F nebo G nebo H.

3. *Pro kategorii D:*

Pro plavidla s délkou trupu od 2,5 m do 24 m: vnitřní kontrola výroby (modul A) podle přílohy V.

4. Pro vybrané části podle přílohy II: kterýkoliv z následujících modulů: B + C nebo B + D nebo B + F nebo G nebo H.

Článek 9

Notifikované subjekty

1. Členské státy oznámí Komisi a ostatním členským státům orgány, které subjekty jmenovaly pro úkoly pro provádění postupů posuzování shody podle článku 8, s uvedením specifických úkolů, pro jejichž provádění byly tyto subjekty jmenovány, a identifikačních čísel, která jim byla Komisi již dříve přidělena.

Komise zveřejní v *Úředním věstníku Evropských společenství* seznam notifikovaných subjektů, spolu s jejich přidělenými identifikačními čísly a úkoly pro které byly notifikovány. Komise zajistí, aby tento seznam byl aktualizován.

2. Členské státy musí při posuzování subjektů, které jsou notifikovány, uplatňovat kritéria stanovená v příloze XIV. Subjekty, které splňují kritéria pro posouzení stanovená v příslušných harmonizovaných normách, musí být považovány za subjekty, které tato kritéria splňují.

1. *For categories A and B:*

- for boats of less than 12 m hull length: the internal production control plus tests (module Aa) referred to in Annex VI,
- for boats from 12 m to 24 m hull length: the EC type-examination (module B) referred to in Annex VII supplemented by module C (type conformity) referred to in Annex VIII, or any of the following modules: B + D, or B + F, or G or H.

2. *For category C:*

(a) for boats from 2,5 m to 12 m hull length:

- where the harmonized standards relating to sections 3.2 and 3.3 of Annex I are complied with: the internal production control (module A), referred to in Annex V,
- where the harmonized standards relating Sections 3.2 and 3.3 of Annex I are not complied with: the internal production control plus tests (module Aa) referred to in Annex VI.

(b) for boats from 12 m to 24 m hull length: the EC type-examination (module B) referred to in Annex VII followed by module C (type conformity) referred to in Annex VIII, or any of the following modules: B + D, or B + F, or G or H.

3. *For category D:*

For boats from 2,5 m to 24 m hull length: the internal production control (module A) referred to in Annex V.

4. For components referred to in Annex II: any of the following modules: B + C, or B + D, or B + F, or G or H.

Article 9

Notified bodies

1. Member States shall notify the Commission and other Member States of the bodies which they have appointed to carry out the tasks pertaining to the conformity assessment procedures referred to in Article 8, together with the specific tasks which these bodies have been appointed to carry out and the identification numbers assigned to them beforehand by the Commission.

The Commission shall publish a list of the notified bodies, together with the identification numbers it has allocated to them and the tasks for which they have been notified, in the *Official Journal of the European Communities*. It shall ensure that the list is kept up to date.

2. Member States shall apply the criteria laid down in Annex XIV in assessing the bodies to be indicated in such notification. Bodies meeting the assessment criteria laid down in the relevant harmonized standards shall be presumed to fulfil those criteria.

3. Členský stát odejme toto schválení, které udělil notifikovanému subjektu, jestliže zjistí, že subjekt již nesplňuje kritéria uvedená v příloze XIV. Neprodleně o tom uvědomí Komisi a ostatní členské státy.

KAPITOLA III

Označení CE

Článek 10

1. Rekreační plavidla a vybrané části podle přílohy II, splňující základní požadavky podle článku 3, musí být při uvedení na trh opatřeny označením shody CE.

2. Označení shody CE znázorněné v příloze IV musí být na rekreačním plavidle připojeno viditelně, čitelně a nesmazatelně podle bodu 2.2 přílohy I a na vybraných částech podle přílohy II a/nebo k jejich obalům.

Označení CE musí být doplněno identifikačním číslem notifikovaného subjektu odpovědného za zavádění postupů stanovených v přílohách VI, IX, X, XI a XII.

3. Je zakázáno připojovat na plavidla jakékoliv značky nebo nápisy, u nichž je možné, že by mohly uvést třetí stranu v omyl svým významem nebo tvarem podobným označení CE. Na rekreační plavidlo a na vybrané části podle přílohy II a/nebo k jejich obalům lze připojit jakékoliv jiné označení, pokud se tím nesníží viditelnost a čitelnost označení CE.

4. Aniž je dotčen článek 7:

- a) pokud členský stát zjistí, že označení CE bylo připojeno neoprávněně, výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství ukončí porušování předpisů za podmínek stanovených členským státem,
- b) pokud neshoda pokračuje, musí členský stát provést veškerá příslušná opatření, aby omezil nebo zakázal uvádění předmětného výrobku na trh nebo aby zajistil jeho stažení z trhu ve shodě s postupy podle článku 7.

KAPITOLA IV

Závěrečná ustanovení

Článek 11

Každé rozhodnutí přijaté na základě této směrnice, které omezuje uvádění na trh a do provozu výrobků podle čl. 1 odst. 1, musí být přesně zdůvodněno. Toto rozhodnutí musí být oznámeno při nejbližší příležitosti straně, které se týká, společně s informacemi o nápravných

3. A Member State shall withdraw its approval from such a body if it is established that the latter no longer satisfies the criteria referred to in Annex XIV. It shall inform the Commission and the other Member States of its action forthwith.

CHAPTER III

CE Marking

Article 10

1. Recreational craft and components as referred to in Annex II which are regarded as meeting the essential requirements referred to in Article 3 must bear the CE marking of conformity when they are placed on the market.

2. The CE marking of conformity, as shown in Annex IV, must appear in a visible, legible and indelible form on the recreational craft as in point 2.2 of Annex I and on components as referred to in Annex II and/or on their packaging.

The CE marking shall be accompanied by the identification number of the notified body responsible for implementation of the procedures set out in Annexes VI, IX, X, XI and XII.

3. The affixing of markings or inscriptions on the craft which are likely to mislead third parties with regard to the meaning or the form of the CE marking shall be prohibited. Any other markings may be affixed to the recreational craft and components as referred to in Annex II and/or on their packaging, provided that the visibility and legibility of the CE marking is not thereby reduced.

4. Without prejudice to Article 7:

- (a) where a Member State establishes that the CE marking has been affixed wrongly, the manufacturer or his authorized representative established in the Community shall be obliged to end the infringement under conditions laid down by the Member State;
- (b) where non-compliance continues, the Member State shall take all appropriate measures to restrict or prohibit the placing on the market of the product in question or to ensure that it is withdrawn from the market, in accordance with the procedure laid down in Article 7.

CHAPTER IV

Final provisions

Article 11

Detailed grounds shall be given for any decision taken pursuant to this Directive leading to a restriction on the marketing and putting into service of products referred to in Article 1 (1). The party concerned shall be informed of the decision as soon as possible together with the means

prostředcích dostupných podle platných právních předpisů daného členského státu a o lhůtách, kterým tyto nápravné prostředky podléhají.

Článek 12

Komise přijme nezbytná opatření k tomu, aby informace o všech příslušných rozhodnutích vztahujících se k plnění této směrnice, byly dostupné.

Článek 13

1. Členské státy přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději do 16. prosince 1995. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Členské státy budou tyto předpisy používat od 16. června 1996.

Stálý výbor se podle čl. 6 odst. 3 může ujmout svých úkolů od data nabytí účinnosti této směrnice. Členské státy mohou ke stejnému datu přijmout opatření podle článku 9.

Pokud členské státy přijmou předpisy podle prvního pododstavce, musí v nich být uveden odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředního vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

3. Členské státy povolí uvádění výrobků na trh a do provozu podle čl. 1 odst. 1, které jsou ve shodě s předpisy platnými na jejich území k datu přijetí této směrnice po dobu čtyř let od tohoto data.

Článek 14

Tato směrnice vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 15

Tato směrnice je určena členským státům.

V Bruselu dne 16. června 1994.

Za Evropský parlament
předseda
E. KLEPSCH

Za Radu
předseda
Y. PAPANTONIOU

of redress available under the laws in force in the Member State concerned and the periods within which appeals must be lodged.

Article 12

The Commission shall take the necessary measures to ensure that data affecting all pertinent decisions concerning the management of this Directive are made available.

Article 13

1. Member States shall adopt and publish the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive not later than 16 December 1995. They shall immediately inform the Commission thereof.

Member States shall apply these provisions from 16 June 1996.

The Standing Committee referred to in Article 6 (3) may assume its tasks from the date of the entry into force of this Directive. Member States may take the measures referred to in Article 9 of such date.

When Member States adopt the provisions referred to in the first subparagraph, these shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such a reference at the time of their official publication. The procedure for such reference shall be adopted by Member States.

2. Member States shall communicate to the Commission the text of the provisions of national law which they adopt in the field governed by this Directive.

3. Member States shall accept the placing on the market and putting into service of products referred to in Article 1 (1) which comply with the rules in force in their territory on the date of adoption of this Directive during a period of four years from that date.

Article 14

This Directive shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

Article 15

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 16 June 1994.

For the European Parliament
The President
E. KLEPSCH

For the Council
The President
Y. PAPANTONIOU

PŘÍLOHA I

ZÁKLADNÍ POŽADAVKY NA BEZPEČNOST KONSTRUKCE A PROVEDENÍ REKREAČNÍCH PLAVIDEL

1. KONSTRUKČNÍ KATEGORIE PLAVIDEL

Konstrukční kategorie	Síla větru (Beaufortova stupnice)	Určující výška vlny ($H 1/3$, m)
A – „oceánská“	převyšující 8	převyšující 4 m
B – „pobřežní“	do 8 včetně	do 4 m včetně
C – „příbřežní“	do 6 včetně	do 2 m včetně
D – „vnitrozemská“	do 4 včetně	do 0,5 m včetně

Definice:

- A. OCEÁNSKÁ: Plavidla konstruovaná pro oceánské plavby, kde síla větru může převýšit stupeň 8 (Beaufortova stupnice) a určující výška vlny může převýšit 4 m a plavidla jsou maximálně soběstačná.
- B. POBŘEŽNÍ: Plavidla konstruovaná pro plavby na moři, kde lze očekávat sílu větru dosahující stupeň 8 včetně a určující výšku vlny do 4 m včetně.
- C. PŘÍBŘEŽNÍ: Plavidla konstruovaná pro plavby v příbřežních vodách, velkých zálivech, ústích řek, jezerech a řekách, kde lze očekávat sílu větru dosahující stupeň 6 včetně a určující výšku vlny do 2 m včetně.
- D. VNITROZEMSKÁ: Plavidla konstruovaná pro plavby na malých jezerech, řekách a kanálech, kde lze očekávat sílu větru dosahující stupeň 4 včetně a určující výšku vlny do 0,5 m včetně.

Plavidla všech kategorií musí být konstruována a vyrobena tak, aby odolala těmto parametrům z hlediska stability, vztlaku a dalších obdobných základních požadavků podle přílohy I a musí mít dobré schopnosti manévrování.

2. OBECNÉ POŽADAVKY

Rekreační plavidla a vybrané části podle přílohy II musí splňovat základní požadavky, které se na ně vztahují.

2.1 Identifikace trupu

Každé plavidlo musí být označeno identifikačním číslem trupu včetně uvedení následujících informací:

ANNEX I

ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS FOR THE DESIGN AND CONSTRUCTION OF RECREATIONAL CRAFT

1. BOAT DESIGN CATEGORIES

Design category	Wind force (Beaufort scale)	Significant wave height ($H 1/3$, metres)
A – „Ocean“	exceeding 8	exceeding 4
B – „Offshore“	up to, and including, 8	up to, and including 4
C – „Inshore“	up to, and including, 6	up to, and including 2
D – „Sheltered waters“	up to, and including, 4	up to, and including 0,5

Definitions:

- A. OCEAN: Designed for extended voyages where conditions may exceed wind force 8 (Beaufort scale) and significant wave heights of 4 m and above, and vessels largely self-sufficient.
- B. OFFSHORE: Designed for offshore voyages where conditions up to, and including, wind force 8 and significant wave heights up to, and including, 4 m may be experienced.
- C. INSHORE: Designed for voyages in coastal waters, large bays, estuaries, lakes and rivers where conditions up to, and including, wind force 6 and significant wave heights up to, and including, 2 m may be experienced.
- D. SHELTERED WATERS: Designed for voyages on small lakes, rivers, and canals where conditions up to, and including, wind force 4 and significant wave heights up to, and including, 0,5 m may be experienced.

Boats in each Category must be designed and constructed to withstand these parameters in respect of stability, buoyancy, and other relevant essential requirements listed in Annex I, and to have good handling characteristics.

2. GENERAL REQUIREMENTS

Recreational craft and components as referred to in Annex II shall comply with the essential requirements in so far as they apply to them.

2.1. Hull identification

Each craft shall be marked with a hull identification number including the following information:

- kód výrobce,
- země výroby,
- specifické číslo série,
- rok výroby,
- rok modelu.

Příslušná harmonizovaná norma poskytuje podrobné informace o těchto požadavcích.

2.2 Štítek výrobce

Na každém plavidle musí být trvale upevněn štítek výrobce, umístěný odděleně od identifikačního čísla trupu, na kterém jsou uvedeny následující informace:

- označení výrobce,
- označení CE (viz příloha IV),
- konstrukční kategorie podle oddílu 1 této přílohy,
- nejvyšší zatížení doporučené výrobcem podle bodu 3.6,
- počet osob doporučený výrobcem, pro jejichž přepravu je plavidlo konstruováno.

2.3 Ochrana proti pádu přes palubu a prostředky pro zpětné vstoupení na plavidlo

V závislosti na konstrukční kategorii musí být plavidlo konstruováno tak, aby bylo na minimum sníženo nebezpečí přepadnutí přes palubu a usnadněno zpětné vstoupení na plavidlo.

2.4 Rozhled z hlavního stanoviště řízení

U motorových plavidel musí hlavní stanoviště řízení plavidla poskytovat kormidelníkovi při normálních podmínkách plavby (rychlost a náklad) dobrý všestranný rozhled.

2.5 Příručka uživatele

Každé plavidlo musí být vybaveno příručkou uživatele vypracovanou v úředním jazyce (jazycích) Společenství, které mohou být stanoveny podle Smlouvy členským státem, v němž je plavidlo prodáváno. Tato příručka by měla být sestavena se zvláštním zřetelem na nebezpečí vzniku požáru a zaplavení a musí obsahovat informace podle bodů 2.2, 3.6 a oddílu 4 se zřetelem na hmotnost prázdného plavidla, uvedenou v kilogramech.

3. POŽADAVKY NA KOMPAKTNOST A KONSTRUKCI

3.1 Konstrukce

Výběr a kombinace materiálů plavidla a jeho konstrukce musí zabezpečit, aby plavidlo bylo ze všech hledisek dostatečně pevné. Zvláštní

- manufacturer's code,
- country of manufacture,
- unique serial number,
- year of production,
- model year.

The relevant harmonized standard gives details of these requirements.

2.2. Builder's plate

Each craft shall carry a permanently affixed plate mounted separately from the boat hull identification number, containing the following information:

- manufacturer's name,
- CE marking (see Annex IV),
- boat design category according to section 1,
- manufacturer's maximum recommended load according to section 3.6,
- number of persons recommended by the manufacturer for which the boat was designed to carry when under way.

2.3. Protection from falling overboard and means of reboarding

Depending on the design category, craft shall be designed to minimize the risks of falling overboard and to facilitate reboarding.

2.4. Visibility from the main steering position

For motor boats, the main steering position shall give the operator, under normal conditions of use (speed and load), good all-round visibility.

2.5. Owner's manual

Each craft shall be provided with an owner's manual in the official Community language or languages which may be determined by the Member State in which it is marketed in accordance with the Treaty. This manual should draw particular attention to risks of fire and flooding and shall contain the information listed in sections 2.2, 3.6 and 4 as well as the unladen weight of the craft in kilograms.

3. INTEGRITY AND STRUCTURAL REQUIREMENTS

3.1. Structure

The choice and combination of materials and its construction shall ensure that the craft is strong enough in all respects. Special attention shall be paid

pozornost musí být věnována konstrukční kategorii podle oddílu 1 této přílohy a nejvyššímu zatížení doporučenému výrobcem podle bodu 3.6.

3.2 Stabilita plavidla a volný bok

Plavidlo musí mít dostatečnou stabilitu a volný bok odpovídající jeho konstrukční kategorii podle oddílu 1 této přílohy a nejvyššímu zatížení doporučenému výrobcem podle bodu 3.6.

3.3 Vztlak a plovatelnost

Plavidlo musí být konstruováno tak, aby byly zabezpečeny charakteristiky vztlaku odpovídající konstrukční kategorii podle oddílu 1 této přílohy a nejvyššímu zatížení doporučenému výrobcem podle bodu 3.6. Všechna obytná vícetrupová plavidla musí být konstruována tak, aby měla dostatečný vztlak k udržení se na hladině i v převrácené poloze.

Plavidla s délkou trupu pod 6 metrů, která jsou v závislosti na své konstrukční kategorii náchylná k zaplavení, musí být vybavena vhodnými prostředky plovatelnosti, aby se při zaplavení nepotopila.

3.4 Otvory v trupu, palubě a nástavbě

Otvory v trupu, palubě (palubách) a nástavbě nesmějí narušovat kompaktnost konstrukce plavidla, a pokud jsou uzavřeny, musí zajišťovat těsnost proti vnějšímu prostředí.

Okna, světlíky, dveře a poklopy průlezů musí odolávat tlaku vody, kterému budou ve své specifické poloze pravděpodobně vystaveny, a rovněž místnímu zatížení způsobenému hmotností osob pohybujících se na palubě.

Armatury pro průtok vody dovnitř trupu nebo z trupu ven umístěné pod vodoryskou, která odpovídá nejvyššímu zatížení doporučenému výrobcem podle bodu 3.6, musí být vybaveny snadno přístupnými uzávěry.

3.5 Zatopení

Všechna plavidla musí být konstruována tak, aby nebezpečí potopení bylo sníženo na minimum.

Tam, kde je to potřebné, musí být věnována zvláštní pozornost:

- kokpitům a jímkám, které musí být samoodvodňovací nebo musí mít další prostředky, které brání vniknutí vody dovnitř plavidla,
- uzávěrům větracího zařízení,
- odstraňování vody čerpadly nebo jinými prostředky.

to the design category according to section 1, and the manufacturer's maximum recommended load in accordance with section 3.6.

3.2. Stability and freeboard

The craft shall have sufficient stability and freeboard considering its design category according to section 1 and the manufacturer's maximum recommended load according to section 3.6.

3.3. Buoyancy and flotation

The craft shall be constructed to ensure that it has buoyancy characteristics appropriate to its design category according to section 1.1, and the manufacturer's maximum recommended load according to section 3.6. All habitable multihull craft shall be so designed as to have sufficient buoyancy to remain afloat in the inverted position.

Boats of less than six metres in length that are susceptible to swamping when used in their design category shall be provided with appropriate means of flotation in the swamped condition.

3.4. Openings in hull, deck and superstructure

Openings in hull, deck(s) and superstructure shall not impair the structural integrity of the craft or its weathertight integrity when closed.

Windows, portlights, doors and hatchcovers shall withstand the water pressure likely to be encountered in their specific position, as well as pointloads applied by the weight of persons moving on deck.

Through hull fittings designed to allow water passage into the hull or out of the hull, below the waterline corresponding to the manufacturer's maximum recommended load according to section 3.6, shall be fitted with shutoff means which shall be readily accessible.

3.5. Flooding

All craft shall be designed so as to minimize the risk of sinking.

Particular attention should be paid where appropriate to:

- cockpits and wells, which should be self-draining or have other means of keeping water out of the boat interior,
- ventilation fittings,
- removal of water by pumps or other means.

3.6 Nejvyšší zatížení doporučené výrobcem

Nejvyšší zatížení doporučené výrobcem (palivo, voda, zásoby, různá výstroj a osoby (v kilogramech)), pro které je plavidlo konstruováno, jak je uvedeno na štítku výrobce, musí odpovídat konstrukční kategorii (oddíl 1 této přílohy), stabilitě plavidla a volnému boku (bod 3.2) a vztlaku a plovatelnosti (bod 3.3).

3.7 Uložení záchranných vorů

Všechna plavidla konstrukční kategorie A a B a plavidla konstrukční kategorie C a D s délkou trupu nad 6 metrů musí mít jedno nebo více míst pro uložení záchranného voru (vorů), dostatečně velkého (velkých), aby unesl (unesly) počet osob doporučený výrobcem, pro které je plavidlo konstruováno. Toto místo (místa) pro uložení voru (vorů) musí být vždy snadno přístupné.

3.8 Úniková cesta

Všechna obytná vícetrupová plavidla s délkou trupu nad 12 metrů musí mít možnosti snadného úniku v případě převrácení.

Všechna obytná plavidla musí mít možnosti snadného úniku v případě požáru.

3.9 Kotvení, uvazování a vlečení

Všechna plavidla, s přihlédnutím k jejich konstrukční kategorii a jejich charakteristikám, musí mít jedno nebo více pevných míst nebo jiných prostředků schopných bezpečně vydržet síly působící při kotvení, uvázání a vlečení plavidla.

4. MANÉVROVATELNOST

Výrobce musí zabezpečit, aby manévrovatelnost plavidla byla vyhovující při nejvýkonnějším motoru, pro který je plavidlo konstruováno a vyrobeno. U všech lodních motorů rekreačních plavidel musí být jmenovitý výkon motoru uveden v příručce uživatele podle harmonizované normy.

5. POŽADAVKY NA INSTALACI

5.1 Motory a motorové prostory

5.1.1 Vestavěné motory

Všechny vestavěné motory musí být umístěny v uzavřeném prostoru odděleném od obytných prostorů a instalovány tak, aby bylo sníženo na minimum nebezpečí vzniku požáru nebo šíření požáru a také nebezpečí od toxických výparů, tepla, hluku nebo vibrací v obytných prostorech.

Součástí motoru a příslušenství, které vyžadují častou kontrolu a/nebo údržbu, musí být snadno přístupné.

3.6. Manufacturer's maximum recommended load

The manufacturer's maximum recommended load (fuel, water, provisions, miscellaneous equipment and people (in kilograms)) for which the boat was designed, as marked on the builder's plate, shall be determined according to the design category (section 1), stability and freeboard (section 3.2) and buoyancy and flotation (section 3.3).

3.7. Liferaft stowage

All craft of categories A and B, and craft of categories C and D longer than six metres shall be provided with one or more stowage points for a liferaft (liferafts) large enough to hold the number of persons the boat was designed to carry as recommended by the manufacturer. This (these) stowage point(s) shall be readily accessible at all times.

3.8. Escape

All habitable multihull craft over 12 metres long shall be provided with viable means of escape in the event of inversion.

All habitable craft shall be provided with viable means of escape in the event of fire.

3.9. Anchoring, mooring and towing

All craft, taking into account their design category and their characteristics shall be fitted with one or more strong points or other means capable of safely accepting anchoring, mooring and towing loads.

4. HANDLING CHARACTERISTICS

The manufacturer shall ensure that the handling characteristics of the craft are satisfactory with the most powerful engine for which the boat is designed and constructed. For all recreational marine engines, the maximum rated engine power shall be declared in the owner's manual in accordance with the harmonized standard.

5. INSTALLATION REQUIREMENTS

5.1. Engines and engine spaces

5.1.1. Inboard engine

All inboard mounted engines shall be placed within an enclosure separated from living quarters and installed so as to minimize the risk of fires or spread of fires as well as hazards from toxic fumes, heat, noise or vibrations in the living quarters.

Engine parts and accessories that require frequent inspection and/or servicing shall be readily accessible.

Izolační materiály uvnitř motorového prostoru musí být nehořlavé.	The insulating materials inside engine spaces shall be non-combustible.
5.1.2 Větrání Motorový prostor musí být větratelny. Musí být zabráněno nebezpečnému vnikání vody vstupními větracími otvory do motorového prostoru.	5.1.2. Ventilation The engine compartment shall be ventilated. The dangerous ingress of water into the engine compartment through all inlets must be prevented.
5.1.3 Nechráněné části Pokud není motor chráněn krytem nebo vlastním umístěním, musí být vyčnívající a pohyblivé se nechráněné nebo horké části motoru, které mohou způsobit poranění osob, účinně zakryty.	5.1.3. Exposed parts Unless the engine is protected by a cover or its own enclosure, exposed moving or hot parts of the engine that could cause personal injury shall be effectively shielded.
5.1.4 Start přívěsného motoru Všechna plavidla s přívěsnými motory musí mít ochranu startu zatíženého motoru, s výjimkou motoru a) se statickým tahem do 500 N, b) vybaveného zařízením omezujícím při startu statický tah do 500 N.	5.1.4. Outboard engines starting All boats with outboard engines shall have a device to prevent starting the engine in gear, except: (a) when the engine produces less than 500 newtons (N) of static thrust; (b) when the engine has a throttle limiting device to limit thrust to 500 N at the time of starting the engine.
5.2 Palivová soustava	5.2. Fuel system
5.2.1 Obecně Palivové soustavy a instalace pro plnění, skladování, odvětrávání a dodávání paliva musí být konstruovány a instalovány tak, aby nebezpečí vzniku požáru a výbuchu bylo sníženo na minimum.	5.2.1. General The filling, storage, venting and fuel-supply arrangements and installations shall be designed and installed so as to minimize the risk of fire and explosion.
5.2.2 Palivové nádrže Palivové nádrže, potrubí a hadice musí být upevněny a odděleny nebo chráněny před jakýmkoliv zdrojem nadměrného tepla. Materiál, z něhož jsou nádrže vyrobeny, a technologie jejich výroby musí odpovídat objemu nádrží a druhu paliva. Všechny prostory palivových nádrží musí být větrány. Kapalně palivo s bodem vzplanutí pod 55 °C musí být uloženo v nádržích, které nejsou částí trupu a jsou a) izolovány od motorového prostoru a od všech ostatních zdrojů vznícení, b) odděleny od obytných prostorů. Kapalně palivo s bodem vzplanutí od 55 °C, může být uloženo v nádržích, které jsou částí trupu.	5.2.2. Fuel tanks Fuel tanks, lines and hoses shall be secured and separated or protected from any source of significant heat. The material the tanks are made of and their method of construction shall be according to their capacity and the type of fuel. All tank spaces shall be ventilated. Liquid fuel with a flash point below 55 °C shall be kept in tanks which do not form part of the hull and are: (a) insulated from the engine compartment and from all other source of ignition; (b) separated from living quarters. Liquid fuel with a flash point equal to or above 55 °C may be kept in tanks that are integral with the hull.
5.3 Elektrický systém Elektrické systémy musí být konstruovány a instalovány tak, aby zabezpečovaly řádný provoz plavidla při normálních provozních podmínkách a také aby minimalizovaly nebezpečí požáru a úrazu elektrickým proudem.	5.3. Electrical system Electrical systems shall be designed and installed so as to ensure proper operation of the craft under normal conditions of use and shall be such as to minimize risk of fire and electric shock.

Je nutno věnovat pozornost jisticím zařízením chránícím všechny obvody proti přetížení a zkratům, s výjimkou obvodu startéru motoru napájeného z akumulátorů.

Pro zabránění shromažďování plynů, které mohou vyvíjet akumulátory, musí být zajištěno větrání. Akumulátory musí být pevně uchyceny a chráněny proti vniknutí vody.

5.4 Kormidelní zařízení

5.4.1 *Obecně*

Kormidelní zařízení musí být konstruována, vyrobena a instalována tak, aby umožňovala přenos sil k řízení za předvídatelných provozních podmínek.

5.4.2 *Nouzové prostředky*

Plachetnice a plavidla s jedním vestavěným motorem a s dálkově ovládaným kormidelním zařízením musí být vybavena nouzovými prostředky k řízení plavidla při snížené rychlosti.

5.5 Plynová soustava

Plynové soustavy pro obytné účely musí být typu s odvodem par a zplodin a musí být konstruovány a instalovány tak, aby se zabránilo úniku plynu a nebezpečí výbuchu a aby bylo možno zkoušet jejich těsnost. Materiály a součástky musí být vhodné pro použitý druh plynu a odolné namáhání a vlivům vznikajícím v mořském prostředí.

Každý spotřebič musí mít zařízení pro zabránění úniku plynu při zhasnutí plamene, účinné pro všechny hořáky. Každý plynový spotřebič musí mít samostatný přívod z rozvodné soustavy a každý spotřebič musí být ovládán samostatným uzavíracím zařízením. Musí být zajištěno odpovídající větrání pro zabránění vzniku nebezpečí od unikajícího plynu a zplodin hoření.

Všechna plavidla s pevně instalovaným plynovým zařízením musí mít uzavřený prostor pro uložení všech lahví na plyn. Uzavřený prostor musí být oddělen od obytných prostorů, přístupný pouze zvenku a větrán ven, aby uniklý plyn byl vyveden mimo plavidlo. Každé pevně instalované plynové zařízení musí být po instalaci vyzkoušeno.

5.6 Požární ochrana

5.6.1 *Obecně*

U druhu instalovaného vybavení a u uspořádání plavidla musí být bráno v úvahu nebezpečí vzniku a šíření požáru. Zvláštní pozornost musí být věnována okolí se zařízeními s otevřeným plamenem, horkým plochám nebo motorům a pomocným strojům, rozliti oleje a paliva, nezakrytým potrubím pro olej a palivo a vyvarování se vedení elektrické kabeláže nad horkými plochami.

Attention shall be paid to the provision of overload and short-circuit protection of all circuits, except engine starting circuits, supplied from batteries.

Ventilation shall be provided to prevent the accumulation of gases which might be emitted from batteries. Batteries shall be firmly secured and protected from ingress of water.

5.4. Steering system

5.4.1. *General*

Steering systems shall be designed, constructed and installed in order to allow the transmission of steering loads under foreseeable operating conditions.

5.4.2. *Emergency arrangements*

Sailboat and single-engined inboard powered motor boats with remote-controlled rudder steering systems shall be provided with emergency means of steering the craft at reduced speed.

5.5. Gas system

Gas systems for domestic use shall be of the vapour-withdrawal type and shall be designed and installed so as to avoid leaks and the risk of explosion and be capable of being tested for leaks. Materials and components shall be suitable for the specific gas used to withstand the stresses and exposures found in the marine environment.

Each appliance shall be equipped with a flame failure device effective on all burners. Each gas-consuming appliance must be supplied by a separate branch of the distribution system, and each appliance must be controlled by a separate closing device. Adequate ventilation must be provided to prevent hazards from leaks and products of combustion.

All craft with a permanently installed gas system shall be fitted with an enclosure to contain all gas cylinders. The enclosure shall be separated from the living quarters, accessible only from the outside and ventilated to the outside so that any escaping gas drains overboard. Any permanent gas system shall be tested after installation.

5.6. Fire protection

5.6.1. *General*

The type of equipment installed and the layout of the craft shall take account of the risk and spread of fire. Special attention shall be paid to the surroundings of open flame devices, hot areas or engines and auxiliary machines, oil and fuel overflows, uncovered oil and fuel pipes and avoiding electrical wiring above hot areas of machines.

5.6.2 *Hasicí zařízení*

Plavidlo musí být vybaveno hasicím zařízením odpovídajícím druhu nebezpečí požáru. Uzavřené prostory s benzínovým motorem musí být chráněny zhašecím zařízením, které nevyžaduje nutnost otevírat prostor motoru v případě požáru. Pokud je plavidlo vybaveno přenosnými hasicími přístroji, musí být tyto přístroje snadno přístupné a jeden z nich musí být umístěn tak, aby byl snadno dosažitelný z hlavního stanoviště řízení plavidla.

5.7 **Navigační světla**

Pokud jsou instalována na plavidle navigační světla, musí splňovat požadavky předpisů Colreg 1972, popřípadě CEVNI, v platném znění.

5.8 **Zabránění odtoku nečistot**

Plavidlo musí být konstruováno tak, aby bylo zabráněno nechtěnému odtoku znečišťujících látek (olej, palivo apod.) mimo plavidlo.

Plavidlo vybavené toaletami musí mít buď

- a) fekální nádrže; nebo
- b) místa k dočasnému uchycení fekálních nádrží, pokud se plavidlo provozuje tam, kde je omezeno vypouštění fekálií.

Kromě toho musí být každé potrubí fekální soustavy procházející trupem vybaveno uzávěrem, který lze těsně uzavřít.

5.6.2. *Fire-fighting equipment*

Craft shall be supplied with fire-fighting equipment appropriate to the fire hazard. Petrol engine enclosures shall be protected by a fire extinguishing system that avoids the need to open the enclosure in the event of fire. Where fitted, portable fire extinguishers shall be readily accessible and one shall be so positioned that it can easily be reached from the main steering position of the craft.

5.7. **Navigation lights**

Where navigation lights are fitted, they shall comply with the 1972 Colreg or CEVNI regulations, as appropriate.

5.8. **Discharge prevention**

Craft shall be constructed so as to prevent the accidental discharge of pollutants (oil, fuel, etc.) overboard.

Craft fitted with toilets shall have either:

- (a) holding tanks; or
- (b) provision to fit holding tanks on a temporary basis in areas of use where the discharge of human waste is restricted.

In addition, any through-the-hull pipes for human waste shall be fitted with valves which are capable of being sealed shut.

PŘÍLOHA II
VYBRANÉ ČÁSTI

1. Zařízení chránící vestavěné motory a záďové motory před nežádoucím zážehem.
2. Zařízení pro ochranu startu zatíženého přívěsného motoru.
3. Kormidelní kola, kormidelní mechanismy a soustavy ovládacích lan.
4. Palivové nádrže a palivové hadice.
5. Prefabrikované průlezy a boční okna.

ANNEX II
COMPONENTS

1. Ignition-protected equipment for inboard and stern drive engines.
2. Start-in-gear protection devices for outboard engines.
3. Steering wheels, steering mechanisms and cable assemblies.
4. Fuel tanks and fuel hoses.
5. Prefabricated hatches and portlights.

PŘÍLOHA III

PROHLÁŠENÍ VÝROBCE NEBO JEHO ZPLNOMOCNĚNÉHO ZÁSTUPCE USAZENÉHO VE SPOLEČENSTVÍ NEBO OSOBY ODPOVĚDNÉ ZA UVÁDĚNÍ NA TRH

(Čl. 4 odst. 2 a 3)

- a) Prohlášení výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství podle čl. 4 odst. 2 (částečně dokončené plavidlo) musí obsahovat
- jméno a adresu výrobce,
 - jméno a adresu zástupce výrobce usazeného ve Společenství, popřípadě osoby odpovědné za uvádění na trh,
 - popis částečně dokončeného plavidla,
 - prohlášení, že částečně dokončené plavidlo je určeno k dokončení jinými výrobci a že splňuje základní požadavky, které se vztahují na daný stav rozpracovanosti plavidla.
- b) Prohlášení výrobce, jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství nebo osoby odpovědné za uvádění na trh podle čl. 4 odst. 3 (vybrané části) musí obsahovat
- jméno a adresu výrobce,
 - jméno a adresu zástupce výrobce usazeného ve Společenství, popřípadě osoby odpovědné za uvádění na trh,
 - popis vybrané části,
 - prohlášení, že vybraná část splňuje příslušné základní požadavky.

ANNEX III

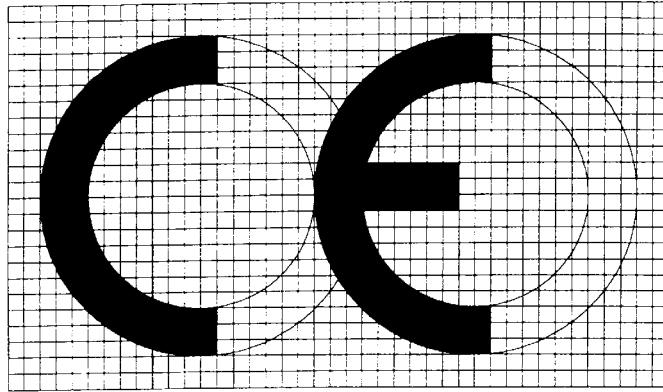
DECLARATION BY THE BUILDER OR HIS AUTHORIZED REPRESENTATIVE ESTABLISHED IN THE COMMUNITY OR THE PERSON RESPONSIBLE FOR PLACING ON THE MARKET

(Article 4 (2) and (3))

- (a) The declaration by the builder or his authorized representative established in the Community referred to in Article 4 (2) (partly completed craft) shall contain the following:
- the name and address of the builder,
 - the name and address of the representative of the builder established in the Community or, if appropriate, of the person responsible for the placing on the market,
 - a description of the partly completed craft,
 - a statement that the partly completed craft is intended to be completed by others and that it complies with the essential requirements that apply at this stage of construction.
- (b) The declaration by the builder, his authorized representative established in the Community or the person responsible for placing on the market referred to in Article 4 (3) (components) shall contain the following:
- the name and address of the builder,
 - the name and address of the representative of the builder established in the Community or, if appropriate, of the person responsible for the placing on the market,
 - a description of the component,
 - a statement that the component complies with the relevant essential requirements.

PŘÍLOHA IV
OZNAČENÍ CE

Označení shody CE se skládá z iniciál „CE“ v tomto tvaru:



Pokud je označení CE zmenšeno nebo zvětšeno, musí být zachovány vzájemné poměry dané mřížkou na výše uvedeném obrázku.

Jednotlivé části označení CE musí mít v podstatě stejný svislý rozměr, který nesmí být menší než 5 mm.

Za označením CE je uvedeno identifikační číslo notifikovaného subjektu, v případě jeho účasti ve fázi řízení výroby, jakož i poslední dvojčíslí roku připojení značky.

ANNEX IV
CE MARKING

The CE conformity marking must consist of the initials „CE“ taking the following form:

If the marking is reduced or enlarged, the proportions given in the above graduated drawing must be respected.

The various elements of the CE marking must have about the same vertical dimension, which shall not be less than 5 mm.

The CE marking is followed by the identification number of the notified body, if it intervenes in the control of production as well as by the last two figures of the year that the CE marking is affixed.

PŘÍLOHA V
INTERNÍ ŘÍZENÍ VÝROBY
(modul A)

1. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství, který plní povinnosti podle bodu 2, zajišťuje a prohlašuje, že dané výrobky splňují požadavky směrnice, které se na ně vztahují. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří každý výrobek označením CE a vypracuje písemné prohlášení o shodě (viz příloha XV).
2. Výrobce vypracuje technickou dokumentaci podle bodu 3; výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství tuto dokumentaci uchovává po dobu nejméně 10 let po vyrobení posledního výrobku, aby byla dostupná příslušným vnitrostátním orgánům pro účely inspekce.

Není-li výrobce ani jeho zplnomocněný zástupce usazen ve Společenství, povinnost uchovávat technickou dokumentaci k dispozici má osoba, která uvádí výrobek na trh Společenství.
3. Technická dokumentace musí umožňovat posouzení shody výrobku s požadavky této směrnice. Technická dokumentace musí v míře nezbytné pro takové posouzení zahrnovat návrh, výrobu a fungování výrobku (viz příloha XIII).
4. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce uchovává kopii prohlášení o shodě spolu s technickou dokumentací.
5. Výrobce přijme veškerá nezbytná opatření, aby výrobní proces zajišťoval shodu vyráběných výrobků s technickou dokumentací podle bodu 2 a s požadavky směrnice, které se na ně vztahují.

ANNEX V
INTERNAL PRODUCTION CONTROL
(module A)

1. The manufacturer or his authorized representative established within the Community, who carries out the obligations laid down in point 2, ensures and declares that the products concerned satisfy the requirements of the Directive that apply to them. The manufacturer or his authorized representative established within the Community shall affix the CE marking to each product and draw up a written declaration of conformity (see Annex XV).
2. The manufacturer shall establish the technical documentation described in paragraph 3 and he or his authorized representative established within the Community shall keep it for a period ending at least 10 years after the last product has been manufactured at the disposal of the relevant national authorities for inspection purposes.

Where neither the manufacturer nor his authorized representative is established within the Community, the obligation to keep the technical documentation available shall be the responsibility of the person who places the product on the Community market.
3. Technical documentation shall enable the conformity of the products with the requirements of the Directive to be assessed. It shall, as far as relevant for such assessment, cover the design, manufacture and operation of the product (see Annex XIII).
4. The manufacturer or his authorized representative shall keep a copy of the declaration of conformity with the technical documentation.
5. The manufacturer shall take all measures necessary in order that the manufacturing process shall ensure compliance of the manufactured products with the technical documentation referred to in point 2 and with the requirements of the Directive that apply to them.

PŘÍLOHA VI
INTERNÍ ŘÍZENÍ VÝROBY A ZKOUŠKY
(modul Aa, volba 1)

Tento modul odpovídá modulu A podle přílohy V, doplněnému o tyto dodatečné požadavky:

U jednoho nebo několika plavidel představujících produkci výrobce musí být výrobcem nebo v jeho zastoupení provedena jedna nebo více kontrol na základě zkoušek nebo odpovídajícího výpočtu, při

- zkoušky stability podle bodu 3.2 základních požadavků,
- zkoušky charakteristik vztlaku podle bodu 3.3 základních požadavků.

Ustanovení platná pro obě varianty:

Tyto zkoušky nebo výpočty nebo kontrola se provedou na odpovědnost notifikovaného subjektu zvoleného výrobcem. Na odpovědnost notifikovaného subjektu výrobce opatří výrobek identifikačním číslem tohoto subjektu již během výrobního procesu.

ANNEX VI
INTERNAL PRODUCTION CONTROL PLUS
TESTS
(module Aa, option 1)

This module consists of module A, as referred to in Annex V, plus the following supplementary requirements:

On one or several boats representing the production of the manufacturer one or more of the following tests, equivalent calculation or control shall be carried out by the manufacturer or on his behalf:

- test of stability according to point 3.2 of the Essential Requirements,
- test of buoyancy characteristics according to point 3.3 of the Essential Requirements.

Provisions common to both variations

These tests or calculations or control shall be carried out on the responsibility of a notified body chosen by the manufacturer. On the responsibility of the notified body, the manufacturer shall affix the former's distinguishing number during the manufacturing process.

PŘÍLOHA VII
ES PŘEZKOUŠENÍ TYPU
(modul B)

1. Notifikovaný subjekt zjišťuje a osvědčuje, že reprezentativní vzorek předpokládané výroby splňuje ustanovení této směrnice, která se na něj vztahují.
2. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství podá u notifikovaného subjektu, který si zvolil, žádost o ES přezkoušení typu.

Žádost musí obsahovat:

- jméno a adresu výrobce, a pokud žádost podává zplnomocněný zástupce, také jeho jméno a adresu,
- písemné prohlášení, že stejná žádost nebyla podána u jiného notifikovaného subjektu,
- technickou dokumentaci podle bodu 3.

Žadatel dá notifikovanému subjektu k dispozici reprezentativní vzorek předpokládané výroby, dále jen „typ“^(*).

Notifikovaný subjekt může požadovat další vzorky, jestliže to program zkoušek vyžaduje.

3. Technická dokumentace musí umožňovat posuzování shody výrobku s požadavky této směrnice. Technická dokumentace musí v míře nezbytné pro takové posouzení zahrnovat návrh, výrobu a fungování výrobku (viz příloha XIII).
4. Notifikovaný subjekt
- 4.1 přezkoumá technickou dokumentaci, ověří, zda byl typ vyroben ve shodě s technickou dokumentací, a určí součásti, které byly navrženy v souladu s příslušnými ustanoveními norem podle článku 5, jakož i součásti, které byly navrženy, aniž byla použita příslušná ustanovení těchto norem;

^(*) Typ může představovat více variant výrobků, pokud rozdíly mezi variantami neovlivňují úroveň bezpečnosti a jiné požadavky týkající se způsobilosti výrobku.

ANNEX VII
EC TYPE-EXAMINATION
(module B)

1. A notified body ascertains and attests that a specimen, representative of the production envisaged, meets the provisions of the Directive that apply to it.
2. The application for the EC type-examination shall be lodged by the manufacturer or his authorized representative established within the Community with a notified body of his choice.

The application shall include:

- the name and address of the manufacturer and, if the application is lodged by the authorized representative, his name and address in addition,
- a written declaration that the same application has not been lodged with any other notified body,
- the technical documentation, as described in point 3.

The applicant shall place at the disposal of the notified body a specimen, representative of the production envisaged and hereinafter called „type“^(*).

The notified body may request further specimens if needed for carrying out the test programme.

3. The technical documentation shall enable the conformity of the product with the requirements of the Directive to be assessed. It shall, as far as relevant for such assessment, cover the design, manufacture and functioning of the product (see Annex XIII).
4. The notified body shall:
- 4.1 examine the technical documentation, verify that the type has been manufactured in conformity with the technical documentation and identify the elements which have been designed in accordance with the relevant provisions of the standards referred to in Article 5, as well as the components which have been designed without applying the relevant provisions of those standards;

^(*) A type may cover several versions of the product provided that the differences between the versions do not affect the level of safety and the other requirements concerning the performance of the product.

4.2 provede nebo dá provést příslušné kontroly a nezbytné zkoušky, aby zjistil, zda v případě, kdy nebyly použity normy podle článku 5, řešení zvolené výrobcem splňují základní požadavky této směrnice;	4.2. perform or have performed the appropriate examinations and necessary tests to check whether, where the standards referred to in Article 5 have not been applied, the solutions adopted by the manufacturer meet the Essential Requirements of the Directive;
4.3 provede nebo dá provést příslušné kontroly a nezbytné zkoušky, aby zjistil, zda v případě, kdy výrobce zvolil použití příslušných norem, byly tyto normy skutečně použity;	4.3. perform or have performed the appropriate examinations and necessary tests to check whether, where the manufacturer has chosen to apply the relevant standards, these have actually been applied;
4.4 dohodne se žadatelem místo, kde budou kontroly a nezbytné zkoušky provedeny.	4.4. agree with the applicant the location where the examinations and necessary tests shall be carried out.
5. Pokud typ splňuje ustanovení směrnice, notifikovaný subjekt vydá žadateli certifikát ES přezkoušení typu. Certifikát musí obsahovat jméno a adresu výrobce, závěry přezkoušení, podmínky platnosti certifikátu a údaje nezbytné k identifikaci schváleného typu.	5. Where the type meets the provisions of the Directive, the notified body shall issue an EC type-examination certificate to the applicant. The certificate shall contain the name and address of the manufacturer, conclusions of the examination, conditions for its validity and the necessary data for identification of the approved type.
K certifikátu musí být přiložen seznam důležitých částí technické dokumentace, jehož jednu kopii uchovává notifikovaný subjekt.	A list of the relevant parts of the technical documentation shall be annexed to the certificate and a copy kept by the notified body.
Odmítne-li notifikovaný subjekt vydat výrobcí certifikát ES přezkoušení typu, tuto skutečnost podrobně odůvodní.	If the manufacturer is denied a type certification, the notified body shall provide detailed reasons for such denial.
6. Žadatel informuje notifikovaný subjekt, u kterého je k dispozici technická dokumentace týkající se certifikátu ES přezkoušení typu, o všech změnách schváleného výrobku, které musí být znovu schváleny, jestliže tyto změny mohou ovlivnit shodu se základními požadavky nebo s podmínkami předepsanými pro jeho používání. Toto dodatečné schválení se vydává formou dodatku k původnímu certifikátu ES přezkoušení typu.	6. The applicant shall inform the notified body that holds the technical documentation concerning the EC type-examination certificate of all modifications to the approved product which must receive additional approval where such changes may affect the conformity with the essential requirements or the prescribed conditions for use of the product. This additional approval is given in the form of an addition to the original EC type-examination certificate.
7. Každý notifikovaný subjekt sdělí ostatním notifikovaným subjektům příslušné informace týkající se certifikátů ES přezkoušení typu a dodatků, které vydal a které odňal.	7. Each notified body shall communicate to the other notified bodies the relevant information concerning the EC type-examination certificates and additions issued and withdrawn.
8. Ostatní notifikované subjekty mohou obdržet kopie certifikátů ES přezkoušení typu a/nebo jejich dodatků. Přílohy k certifikátům musí být uchovávány k dispozici ostatním notifikovaným subjektům.	8. The other notified bodies may receive copies of the EC type-examination certificates and/or their additions. The annexes to the certificates shall be kept at the disposal of the other notified bodies.
9. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce spolu s technickou dokumentací uchovává kopie certifikátů ES přezkoušení typu a jejich dodatků po dobu nejméně 10 let po vyrobení posledního výrobku.	9. The manufacturer or his authorized representative shall keep with the technical documentation copies of EC type-examination certificates and their additions for a period ending at least 10 years after the last product has been manufactured.
Není-li výrobce ani jeho zplnomocněný zástupce usazen ve Společenství, povinnost uchovávat technickou dokumentaci k dispozici má osoba, která uvádí výrobek na trh Společenství.	Where neither the manufacturer nor his authorized representative is established within the Community, the obligation to keep the technical documentation available shall be the responsibility of the person who places the product on the Community market.

PŘÍLOHA VIII
SHODA S TYPEM
(modul C)

1. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství zajišťuje a prohlašuje, že dané výrobky jsou ve shodě s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a splňují požadavky směrnice, které se na ně vztahují. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří každý výrobek označením CE a vypracuje písemné prohlášení o shodě (viz příloha XV).
2. Výrobce přijme veškerá nezbytná opatření, aby výrobní proces zajišťoval shodu vyráběných výrobků s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a s požadavky směrnice, které se na ně vztahují.
3. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce uchovává kopii prohlášení o shodě po dobu nejméně 10 let po vyrobení posledního výrobku.

Není-li výrobce ani jeho zplnomocněný zástupce usazen ve Společenství, povinnost uchovávat technickou dokumentaci k dispozici má osoba, která uvádí výrobek na trh Společenství (viz příloha XIII).

ANNEX VIII
CONFORMITY TO TYPE
(module C)

1. The manufacturer or his authorized representative established within the Community ensures and declares that the products concerned are in conformity with the type as described in the EC type-examination certificate and satisfy the requirements of the Directive that applies to them. The manufacturer shall affix the CE marking to each product and draw up a written declaration of conformity (see Annex XV).
2. The manufacturer shall take all measures necessary to ensure that the manufacturing process assures compliance of the manufactured products with the type as described in the EC type-examination certificate and with the requirements of the Directive that apply to them.
3. The manufacturer or his authorized representative shall keep a copy of the declaration of conformity for a period ending at least 10 years after the last product has been manufactured.

Where neither the manufacturer nor his authorized representative is established within the Community, the obligation to keep the technical documentation available shall be the responsibility of the person who places the product on the Community market (see Annex XIII).

PŘÍLOHA IX

ZABEZPEČOVÁNÍ JAKOSTI VÝROBY

(modul D)

1. Výrobce, který plní povinnosti podle bodu 2, zajišťuje a prohlašuje, že dané výrobky jsou ve shodě s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a splňují požadavky směrnice, které se na ně vztahují. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří každý výrobek označením CE a vypracuje písemné prohlášení o shodě (viz příloha XV). Označení CE musí být doplněno identifikačním číslem notifikovaného subjektu odpovědného za dozor podle bodu 4.
2. Výrobce používá schválený systém jakosti pro výrobu, výstupní kontrolu a zkoušení výrobků podle bodu 3 a podléhá dozoru podle bodu 4.
3. **Systém jakosti**
- 3.1 Výrobce podá u notifikovaného subjektu, který si zvolil, žádost o posouzení systému jakosti pro dané výrobky.
Žádost musí obsahovat:
 - všechny příslušné informace o předpokládané kategorii výrobků,
 - dokumentaci systému jakosti,
 - popřípadě technickou dokumentaci schváleného typu (viz příloha XIII) a kopii certifikátu ES přezkoušení typu.
- 3.2 Systém jakosti musí zabezpečovat shodu výrobků s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a s požadavky směrnice, které se na ně vztahují.

Všechny podklady, požadavky a předpisy používané výrobcem musí být systematicky a uspořádaně dokumentovány ve formě písemných koncepcí, postupů a návodů. Tato dokumentace systému jakosti musí umožňovat jednoznačný výklad programů jakosti, plánů jakosti, příruček jakosti a záznamů o jakosti.

Dokumentace musí obsahovat zejména přiměřený popis:

- cílů jakosti, organizační struktury, odpovědností a pravomocí vedení, týkajících se jakosti výrobků,
- výrobního procesu, postupů při řízení a zabezpečování jakosti a systematických opatření, která budou použita,

ANNEX IX

PRODUCTION QUALITY ASSURANCE

(module D)

1. The manufacturer who satisfies the obligations of point 2 ensures and declares that the products concerned are in conformity with the type as described in the EC type-examination certificate and satisfy the requirements of the Directive that apply to them. The manufacturer or his authorized representative established within the Community shall affix the CE marking to each product and draw up a written declaration of conformity (see Annex XV). The CE marking shall be accompanied by the distinguishing number of the notified body responsible for the monitoring as specified in point 4.
2. The manufacturer shall operate an approved quality system for production, final product inspection and testing as specified in paragraph 3 and shall be subject to monitoring as specified in point 4.
3. **Quality system**
- 3.1. The manufacturer shall lodge an application for assessment of his quality system with a notified body of his choice, for the products concerned.
The application shall include:
 - all relevant information for the product category envisaged,
 - the documentation concerning the quality system,
 - where appropriate, the technical documentation of the approved type (see Annex XIII) and a copy of the EC type-examination certificate.
- 3.2. The quality system shall ensure compliance of the products with the type as described in the EC type-examination certificate and with the requirements of the Directive that apply to them.

All the elements, requirements and provisions adopted by the manufacturer shall be documented in a systematic and orderly manner in the form of written policies, procedures and instructions. The quality system documentation must permit a consistent interpretation of the quality programmes, plan, manuals and records.

It shall contain in particular an adequate description of:

- the quality objectives and the organizational structure, responsibilities and powers of the management with regard to product quality,
- the manufacturing, quality control and quality assurance techniques, processes and systematic actions that will be used,

– kontrol a zkoušek, které budou provedeny před výrobou, během výroby a po výrobě, s uvedením jejich četnosti, – záznamů o jakosti, např. protokolů o kontrolách, výsledků zkoušek, údajů o kalibraci, zpráv o kvalifikaci příslušných pracovníků atd., – prostředků umožňujících dozor nad dosahováním požadované jakosti výrobků a nad efektivním fungováním systému jakosti.	– the examinations and tests that will be carried out before, during and after manufacture, and the frequency with which they will be carried out, – the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports of the personnel concerned, etc., – the means to monitor the achievement of the required product quality and the effective operation of the quality system.
3.3 Notifikovaný subjekt posoudí systém jakosti s cílem určit, zda splňuje požadavky podle bodu 3.2. U systémů jakosti, které používají příslušnou harmonizovanou normu, se shoda s těmito požadavky předpokládá.	3.3. The notified body shall assess the quality system to determine whether it satisfies the requirements referred to in point 3.2. It shall presume conformity with these requirements in respect of quality systems that implement the relevant harmonized standard.
V týmů auditorů musí být alespoň jeden člen, který má zkušenosti s posuzováním technologie daného výrobku. Součástí posouzení musí být inspekční návštěva v provozních prostorách výrobce.	The auditing team shall have at least one member with experience of evaluation in the product technology concerned. The evaluation procedure shall include an inspection visit to the manufacturer's premises.
Rozhodnutí musí být sděleno výrobcí. Oznámení musí obsahovat závěry kontrol a odůvodněné rozhodnutí o posouzení.	The decision shall be notified to the manufacturer. The notification shall contain the conclusions of the examination and the reasoned assessment decision.
3.4 Výrobce se zaváže, že bude plnit povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti a bude jej udržovat, aby byl i nadále přiměřený a účinný.	3.4. The manufacturer shall undertake to fulfil the obligations arising out of the quality system as approved and to uphold it so that it remains adequate and efficient.
Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce informuje notifikovaný subjekt, který schválil systém jakosti, o každé zamýšlené aktualizaci systému jakosti.	The manufacturer or his authorized representative shall keep the notified body that has approved the quality system informed of any intended updating of the quality system.
Notifikovaný subjekt posoudí navrhované změny a rozhodne, zda změněný systém jakosti stále ještě splňuje požadavky podle bodu 3.2, nebo zda se požaduje nové posouzení.	The notified body shall evaluate the modifications proposed and decide whether the amended quality system will still satisfy the requirements referred to in paragraph 3.2 or whether a reassessment is required.
Notifikovaný subjekt oznámí výrobcí své rozhodnutí. Oznámení musí obsahovat závěry kontrol a odůvodněné rozhodnutí o posouzení.	It shall notify its decisions to the manufacturer. The notification shall contain the conclusions of the examination and the reasoned assessment decision.
4. Dozor, za který odpovídá notifikovaný subjekt	4. Surveillance under the responsibility of the notified body
4.1 Účelem dozoru je zajistit, aby výrobce řádně plnil povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti.	4.1. The purpose of surveillance is to make sure that the manufacturer duly fulfils the obligations arising out of the approved quality system.
4.2 Výrobce umožní notifikovanému subjektu za účelem inspekce vstup do prostor určených pro výrobu, kontrolu a zkoušení a skladování, a poskytne mu všechny potřebné informace, zejména:	4.2. The manufacturer shall allow the notified body entrance for inspection purposes to the locations of manufacture, inspection and testing, and storage and shall provide it with all necessary information, in particular:
– dokumentaci systému jakosti, – záznamy o jakosti, např. protokoly o kontrolách, výsledky zkoušek, údaje o kalibraci, zprávy o kvalifikaci příslušných pracovníků atd.	– the quality system documentation, – the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports of the personnel concerned, etc.

- | | |
|---|---|
| <p>4.3 Notifikovaný subjekt pravidelně provádí audity, aby se ujistil, že výrobce udržuje a používá systém jakosti, a předává výrobcí zprávu o auditu.</p> <p>4.4 Kromě toho může notifikovaný subjekt uskutečnit u výrobce neočekávané inspekční návštěvy. Při těchto inspekčních návštěvách může notifikovaný subjekt podle potřeby provádět nebo nechat provést zkoušky ověřující správné fungování systému jakosti. Notifikovaný subjekt poskytne výrobcí zprávu o inspekci a při provedení zkoušky rovněž protokol o zkoušce.</p> <p>5. Výrobce uchovává pro potřebu vnitrostátních orgánů po dobu nejméně 10 let po vyrobení posledního výrobku:</p> <ul style="list-style-type: none"> – dokumentaci uvedenou v druhém pododstavci druhé odrážce bodu 3.1, – aktualizaci uvedenou v druhém pododstavci bodu 3.4, – rozhodnutí a zprávy notifikovaného subjektu uvedené v posledním pododstavci bodu 3.4 a v bodech 4.3 a 4.4. <p>6. Každý notifikovaný subjekt poskytne ostatním notifikovaným subjektům příslušné informace týkající se vydaných a odňatých schválení systémů jakosti.</p> | <p>4.3. The notified body shall periodically carry out audits to make sure that the manufacturer maintains and applies the quality system and shall provide an audit report to the manufacturer.</p> <p>4.4. Additionally the notified body may pay unexpected visits to the manufacturer. During such visits the notified body may carry out, or cause to be carried out, tests to verify that the quality system is functioning correctly, if necessary. The notified body shall provide the manufacturer with a visit report and, if a test has taken place, with a test report.</p> <p>5. The manufacturer shall, for a period ending at least 10 years after the last product has been manufactured, keep at the disposal of the national authorities:</p> <ul style="list-style-type: none"> – the documentation referred to in the second indent of the second subparagraph of point 3.1, – the updating referred to in the second subparagraph of point 3.4, – the decision and reports from the notified body which are referred to in the final subparagraph of point 3.4, point 4.3 and point 4.4. <p>6. Each notified body shall give the other notified bodies the relevant information concerning the quality system approvals issued and withdrawn.</p> |
|---|---|

PŘÍLOHA X
OVĚŘOVÁNÍ VÝROBKŮ
(modul F)

1. Tento modul popisuje postup, kterým výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství zajišťuje a prohlašuje, že výrobky podle ustanovení bodu 3 jsou ve shodě s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a splňují požadavky této směrnice, které se na ně vztahují.
2. Výrobce přijme veškerá nezbytná opatření, aby výrobní proces zajišťoval shodu výrobků s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a s požadavky směrnice, které se na ně vztahují. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří každý výrobek označením CE a vydá písemné prohlášení o shodě (viz příloha XV).
3. Notifikovaný subjekt provede příslušné kontroly a zkoušky s cílem ověřit shodu výrobku s požadavky směrnice, podle volby výrobce buď kontrolou a zkoušením každého výrobku podle bodu 4, nebo kontrolou a zkoušením výrobků na základě statistických metod podle bodu 5.
- 3a. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce uchovává kopii prohlášení o shodě po dobu nejméně 10 let po vyrobení posledního výrobku.
4. **Ověřování kontrolou a zkoušením každého výrobku**
- 4.1 Každý výrobek musí být jednotlivě zkontrolován a musí být provedeny odpovídající zkoušky uvedené v příslušné normě (normách) podle článku 5 nebo rovnocenné zkoušky s cílem ověřit shodu výrobků s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a s požadavky směrnice, které se na ně vztahují.
- 4.2 Notifikovaný subjekt opatří nebo dá opatřit každý schválený výrobek svým identifikačním číslem a vydá písemný certifikát shody vztahující se k provedeným zkouškám.
- 4.3 Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce musí být schopen na požádání předložit certifikáty shody vydané notifikovaným subjektem.

ANNEX X
PRODUCT VERIFICATION
(module F)

1. This module describes the procedure whereby a manufacturer or his authorized representative established within the Community checks and attests that the products subject to the provisions of point 3 are in conformity with the type as described in the EC type-examination certificate and satisfy the requirements of the Directive that apply to them.
2. The manufacturer shall take all measures necessary in order that the manufacturing process ensures conformity of the products with the type as described in the EC type-examination certificate and with the requirements of the Directive that apply to them. The manufacturer or his authorized representative established within the Community shall affix the CE marking to each product and shall draw up a declaration of conformity (see Annex XV).
3. The notified body shall carry out the appropriate examinations and tests in order to check the conformity of the product with the requirements of the Directive either by examination and testing of every product as specified in point 4 or by examination and testing of products on a statistical basis, as specified in point 5, at the choice of the manufacturer.
- 3a. The manufacturer or his authorized representative shall keep a copy of the declaration of conformity for a period ending at least 10 years after the last product has been manufactured.
4. **Verification by examination and testing of every product**
- 4.1. All products shall be individually examined and appropriate tests as set out in the relevant standard(s) referred to in Article 5 or equivalent tests shall be carried out in order to verify their conformity with the type as described in the EC type-examination certificate and the requirements of the Directive that apply to them.
- 4.2. The notified body shall affix, or cause to be affixed, its distinguishing number to each approved product and draw up a written certificate of conformity relating to the tests carried out.
- 4.3. The manufacturer or his authorized representative shall ensure that he is able to supply the notified body's certificates of conformity on request.

5. Statistické ověřování

5.1 Výrobce předkládá své výrobky v podobě stejnorodých dávek a učiní veškerá nezbytná opatření, aby výrobní proces zajišťoval stejnorodost každé vyrobené dávky.

5.2 K ověření musí být k dispozici veškeré výrobky v podobě stejnorodých dávek. Z každé dávky se náhodným výběrem odebere vzorek. Výrobky ve vzorku se jednotlivě kontrolují a provedou se odpovídající zkoušky stanovené v příslušné normě (normách) podle článku 5 nebo rovnocenné zkoušky s cílem ověřit shodu těchto výrobků s požadavky směrnice, které se na ně vztahují, a rozhodnout, zda bude dávka přijata nebo zamítnuta.

5.3 Statistický postup se řídí těmito zásadami:

- statistickou metodou, která má být použita,
- přejímacím plánem s uvedením jeho operativních charakteristik.

5.4 V případě, že jsou dávky přijaty, notifikovaný subjekt opatří nebo dá opatřit každý výrobek svým identifikačním číslem a vydá písemný certifikát shody vztahující se k provedeným zkouškám. Všechny výrobky z dávky mohou být uvedeny na trh s výjimkou těch výrobků ze vzorku, u nichž nebyla zjištěna shoda.

Pokud je dávka zamítnuta, příslušný notifikovaný subjekt přijme všechna příslušná opatření, která zabrání jejímu uvedení na trh. V případě častého zamítnutí dávek může notifikovaný subjekt statistické ověřování pozastavit.

Výrobce může během výrobního procesu opatřit výrobky na odpovědnost notifikovaného subjektu jeho identifikačním číslem.

5.5 Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce musí být schopen na požádání předložit certifikáty shody vydané notifikovaným subjektem.

5. Statistical verification

5.1. The manufacturer shall present his products in the form of homogeneous lots and shall take all measures necessary in order that the manufacturing process ensures the homogeneity of each lot produced.

5.2. All products shall be available for verification in the form of homogeneous lots. A random sample shall be drawn from each lot. Products in a sample shall be individually examined and appropriate tests as set out in the relevant standard(s) referred to in Article 5, or equivalent tests, shall be carried out to ensure their conformity with the requirements of the Directive which apply to them and to determine whether the lot is accepted or rejected.

5.3. The statistical procedure shall use the following elements:

- the statistical method to be applied,
- the sampling plan with its operational characteristics.

5.4. In the case of accepted lots, the notified body shall affix, or cause to be affixed, its distinguishing number to each product and shall draw up a written certificate of conformity relating to the tests carried out. All products in the lot may be put on the market except those products from the sample which were found not to be in conformity.

If a lot is rejected, the notified body or the competent authority shall take appropriate measures to prevent the putting on the market of that lot. In the event of frequent rejection of lots the notified body may suspend the statistical verification.

The manufacturer may, under the responsibility of the notified body, affix the latter's distinguishing number during the manufacturing process.

5.5. The manufacturer or his authorized representative shall ensure that he is able to supply the notified body's certificates of conformity on request.

PŘÍLOHA XI
OVĚŘOVÁNÍ KAŽDÉHO JEDNOTLIVÉHO
VÝROBKU
(modul G)

1. Tento modul popisuje postup, kterým výrobce zajišťuje a prohlašuje, že daný výrobek, pro nějž byl vydán certifikát podle bodu 2, splňuje požadavky směrnice, které se na něj vztahují. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří výrobek označením CE a vypracuje prohlášení o shodě (viz příloha XV).
2. Notifikovaný subjekt zkontroluje každý jednotlivý výrobek a provede odpovídající zkoušky stanovené v příslušné normě (normách) podle článku 5 nebo rovnocenné zkoušky s cílem ověřit jeho shodu s příslušnými požadavky směrnice.

Notifikovaný subjekt opatří nebo dá opatřit schválený výrobek svým identifikačním číslem a vydá certifikát shody vztahující se k provedeným zkouškám.
3. Účelem technické dokumentace je umožnit posouzení shody s požadavky směrnice a pochopení návrhu, výroby a fungování výrobku (viz příloha XIII).

ANNEX XI
UNIT VERIFICATION
(module G)

1. This module describes the procedure whereby the manufacturer ensures and declares that the product concerned, which has been issued with the certificate referred to in point 2, conforms to the requirements of the Directive that apply to it. The manufacturer or his authorized representative established within the Community shall affix the CE marking to the product and draw up a declaration of conformity (see Annex XV).
2. The notified body shall examine the individual product and carry out the appropriate tests as set out in the relevant standard(s) referred to in Article 5, or equivalent tests, to ensure its conformity with the relevant requirements of the Directive.

The notified body shall affix, or cause to be affixed, its distinguishing number on the approved product and shall draw up a certificate of conformity concerning the tests carried out.
3. The aim of the technical documentation is to enable conformity with the requirements of the Directive to be assessed and the design, manufacture and operation of the product to be understood (see Annex XIII).

PŘÍLOHA XII
KOMPLEXNÍ ZABEZPEČOVÁNÍ JAKOSTI
(modul H)

1. Tento modul popisuje postup, kterým výrobce, který plní povinnosti podle bodu 2, zajišťuje a prohlašuje, že dané výrobky splňují požadavky směrnice, které se na ně vztahují. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří každý výrobek označením CE a vypracuje písemné prohlášení o shodě (viz příloha XV). Označení CE musí být doplněno identifikačním číslem notifikovaného subjektu odpovědného za dozor podle bodu 4.
2. Výrobce používá schválený systém jakosti pro návrh, výrobu, výstupní kontrolu a zkoušení výrobků podle bodu 3 a podléhá doзору podle bodu 4.
3. **Systém jakosti**
- 3.1 Výrobce podá u notifikovaného subjektu žádost o posouzení systému jakosti.

Žádost musí obsahovat:

- všechny příslušné informace o předpokládané kategorii výrobků,
- dokumentaci systému jakosti.

- 3.2 Systém jakosti musí zabezpečovat shodu výrobků s požadavky směrnice, které se na ně vztahují.

Všechny podklady, požadavky a předpisy používané výrobcem musí být systematicky a uspořádaně dokumentovány ve formě písemných koncepcí, postupů a návodů. Tato dokumentace systému jakosti musí umožňovat jednoznačný výklad politiky jakosti a postupů, např. programů jakosti, plánů jakosti, příruček jakosti a záznamů o jakosti.

Dokumentace systému jakosti musí obsahovat zejména přiměřený popis:

- cílů jakosti, organizační struktury, odpovědnosti a pravomocí vedení, týkajících se jakosti návrhu a výrobku,
- technických specifikací návrhu včetně norem, které budou použity, a v případě, kdy se normy podle článku 5 plně nepoužívají, popis prostředků, které budou použity, aby bylo zajištěno splnění základních požadavků směrnice, které se na ně vztahují,

ANNEX XII
FULL QUALITY ASSURANCE
(module H)

1. This module describes the procedure whereby the manufacturer who satisfies the obligations of paragraph 2 ensures and declares that the products concerned satisfy the requirements of the Directive that apply to them. The manufacturer or his authorized representative established within the Community shall affix the CE marking to each product and draw up a written declaration of conformity (see Annex XV). The CE marking shall be accompanied by the distinguishing number of the notified body responsible for the surveillance as specified in point 4.
2. The manufacturer shall operate an approved quality system for design, manufacture and final product inspection and testing as specified in point 3 and shall be subject to surveillance as specified in point 4.
3. **Quality system**
- 3.1. The manufacturer shall lodge an application for assessment of his quality system with a notified body.

The application shall include:

- all relevant information for the product category envisaged,
- the quality system's documentation.

- 3.2. The quality system shall ensure compliance of the products with the requirements of the Directive that apply to them.

All the elements, requirements and provisions adopted by the manufacturer shall be documented in a systematic and orderly manner in the form of written policies, procedures and instructions. This quality system documentation shall ensure a common understanding of the quality policies and procedures such as quality programmes, plans, manuals and records.

It shall contain in particular an adequate description of:

- the quality objectives and the organizational structure, responsibilities and powers of the management with regard to design and product quality,
- the technical design specifications, including standards, that will be applied and, where the standards referred to in Article 5 will not be applied in full, the means that will be used to ensure that the essential requirements of the Directive that apply to the products will be met,

– metod kontroly a ověřování návrhu, postupů a systematických opatření, kterých bude použito při navrhování výrobků spadajících do příslušné kategorie výrobků, – odpovídajících metod, postupů a systematických opatření, kterých bude použito při výrobě, řízení a zabezpečování jakosti, – kontrol a zkoušek, které budou provedeny před výrobou, během výroby a po výrobě, s uvedením jejich četnosti, – záznamů o jakosti, např. protokolů o kontrolách, výsledků zkoušek, údajů o kalibraci, zpráv o kvalifikaci příslušných pracovníků apod., – prostředků umožňujících dozor nad dosahováním požadované jakosti návrhu a výrobků a nad efektivním fungováním systému jakosti.	– the design control and design verification techniques, processes and systematic actions that will be used when designing the products pertaining to the product category covered, – the corresponding manufacturing, quality control and quality assurance techniques, processes and systematic actions that will be used, – the examinations and tests that will be carried out before, during and after manufacture, and the frequency with which they will be carried out, – the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports of the personnel concerned, etc., – the means to monitor the achievement of the required design and product quality and the effective operation of the quality system.
3.3 Notifikovaný subjekt posoudí systém jakosti s cílem určit, zda splňuje požadavky podle bodu 3.2. U systémů, které používají příslušnou harmonizovanou normu (EN 29001), se shoda s těmito požadavky předpokládá.	3.3. The notified body shall assess the quality system to determine whether it satisfies the requirements referred to in point 3.2. It shall presume compliance with these requirements in respect of quality systems that implement the relevant harmonized standard (EN 29001).
V týmu auditorů musí být alespoň jeden člen, který má zkušenosti s posuzováním technologie daného výrobku. Součástí posouzení musí být inspekční návštěva v provozních prostorách výrobce.	The auditing team shall have at least one member experienced as an assessor in the product technology concerned. The evaluation procedure shall include an assessment visit to the manufacturer's premises.
Rozhodnutí musí být sděleno výrobcí. Oznámení musí obsahovat závěry kontrol a odůvodněné rozhodnutí o posouzení.	The decision shall be notified to the manufacturer. The notification shall contain the conclusions of the examination and the reasoned assessment decision.
3.4 Výrobce se zaváže, že bude plnit povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti a bude jej udržovat, aby byl i nadále přiměřený a účinný.	3.4. The manufacturer shall undertake to fulfil the obligations arising out of the quality system as approved and to uphold it so that it remains adequate and efficient.
Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce informuje notifikovaný subjekt, který schválil systém jakosti, o každé zamýšlené aktualizaci systému jakosti.	The manufacturer or his authorized representative shall keep the notified body that has approved the quality system informed of any intended updating of the quality system.
Notifikovaný subjekt posoudí navrhované změny a rozhodne, zda změněný systém jakosti stále ještě splňuje požadavky podle bodu 3.2 nebo zda se požaduje nové posouzení.	The notified body shall evaluate the modifications proposed and decide whether the amended quality system will still satisfy the requirements referred to in paragraph 3.2 or whether a reassessment is required.
Notifikovaný subjekt oznámí výrobcí své rozhodnutí. Oznámení musí obsahovat závěry kontrol a odůvodněné rozhodnutí o posouzení.	It shall notify its decision to the manufacturer. The notification shall contain the conclusions of the examination and the reasoned assessment decision.
4. ES dozor, za který odpovídá notifikovaný subjekt	4. EC surveillance under the responsibility of the notified body
4.1 Účelem dozoru je zajistit, aby výrobce řádně plnil povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti.	4.1. The purpose of surveillance is to make sure that the manufacturer duly fulfils the obligations arising out of the approved quality system.

- | | |
|--|---|
| <p>4.2 Výrobce umožní notifikovanému subjektu za účelem inspekce vstup do prostor určených pro navrhování, výrobu, kontrolu a zkoušení a skladování, a poskytne mu všechny potřebné informace, zejména:</p> <ul style="list-style-type: none"> – dokumentaci systému jakosti, – záznamy o jakosti požadované v části systému jakosti týkající se návrhu, např. výsledky analýz, výpočtů, zkoušek atd., – záznamy o jakosti požadované v části systému jakosti týkající se výroby, např. protokoly o kontrolách, výsledky zkoušek, údaje o kalibraci, zprávy o kvalifikaci příslušných pracovníků atd. <p>4.3 Notifikovaný subjekt pravidelně provádí audity, aby se ujistil, že výrobce udržuje a používá systém jakosti, a předává výrobcí zprávu o auditu.</p> <p>4.4 Kromě toho může notifikovaný subjekt uskutečnit u výrobce neočekávané inspekční návštěvy. Při těchto inspekčních návštěvách může notifikovaný subjekt v případě potřeby provést nebo dát provést zkoušky, aby ověřil, zda systém jakosti řádně funguje. Notifikovaný subjekt poskytne výrobcí zprávu o inspekci a při provedení zkoušky rovněž protokol o zkoušce.</p> <p>5. Výrobce uchovává pro potřebu vnitrostátních orgánů po dobu nejméně 10 let po vyrobení posledního výrobku:</p> <ul style="list-style-type: none"> – dokumentaci uvedenou v druhém pododstavci druhé odrážce bodu 3.1, – aktualizaci uvedenou v druhém pododstavci bodu 3.4, – rozhodnutí a zprávy notifikovaného subjektu uvedené v posledním pododstavci bodu 3.4 a v bodech 4.3 a 4.4. <p>6. Každý notifikovaný subjekt poskytne ostatním notifikovaným subjektům příslušné informace týkající se vydaných a odňatých schválení systémů jakosti.</p> | <p>4.2. The manufacturer shall allow the notified body entrance for inspection purposes to the locations of design, manufacture, inspection and testing, and storage, and shall provide it with all necessary information, in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> – the quality system documentation, – the quality records as foreseen by the design part of the quality system, such as results of analyses, calculations, tests, etc., – the quality records as foreseen by the manufacturing part of the quality system, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports of the personnel concerned, etc. <p>4.3. The notified body shall periodically carry out audits to make sure that the manufacturer maintains and applies the quality system and shall provide an audit report to the manufacturer.</p> <p>4.4. Additionally the notified body may pay unexpected visits to the manufacturer. At the time of such visits, the notified body may carry out tests or have them carried out in order to check the proper functioning of the quality system where necessary; it shall provide the manufacturer with a visit report and, if a test has been carried out, with a test report.</p> <p>5. The manufacturer shall, for a period ending at least 10 years after the last product has been manufactured, keep at the disposal of the national authorities:</p> <ul style="list-style-type: none"> – the documentation referred to in the second indent of the second subparagraph of point 3.1, – the updating referred to in the second subparagraph of point 3.4, – the decisions and reports from the notified body which are referred to in the final subparagraph of point 3.4, point 4.3 and point 4.4. <p>6. Each notified body shall forward to the other notified bodies the relevant information concerning the quality system approvals issued and withdrawn.</p> |
|--|---|

PŘÍLOHA XIII

TECHNICKÁ DOKUMENTACE PŘEDKLÁDANÁ VÝROBCEM

Technická dokumentace podle příloh V, VII, VIII, IX a XI musí obsahovat všechny příslušné údaje nebo prostředky použité výrobcem k zajištění, aby vybrané části nebo plavidlo splňovaly základní požadavky, které se na ně vztahují.

Technická dokumentace musí umožňovat pochopení návrhu, výroby a fungování výrobku a musí umožňovat posuzování shody s požadavky této směrnice.

Dokumentace musí v míře nezbytné pro posouzení obsahovat:

- celkový popis výrobku,
- koncepční návrh a výrobní výkresy a schémata součástí, podsestav, obvodů atd.,
- popisy a vysvětlivky potřebné pro pochopení uvedených výkresů, schémat a fungování výrobku,
- seznam norem podle článku 5, které byly úplně nebo částečně použity, a popis řešení zvolených pro splnění základních požadavků, pokud nebyly použity normy podle článku 5,
- výsledky konstrukčních výpočtů, kontrol apod.,
- protokoly o zkouškách nebo výpočty, zejména stability plavidla podle bodu 3.2 a vztlaku podle bodu 3.3 základních požadavků.

ANNEX XIII

TECHNICAL DOCUMENTATION SUPPLIED BY THE MANUFACTURER

The technical documentation referred to in Annexes V, VII, VIII, IX and XI must comprise all relevant data or means used by the manufacturer to ensure that components or craft comply with the essential requirements relating to them.

The technical documentation shall enable understanding of the design, manufacture and operation of the product, and shall enable assessment of conformity with the requirements of this Directive.

The documentation shall contain so far as relevant for assessment:

- a general description of the type,
- conceptual design and manufacturing drawings and schemes of components, sub-assemblies, circuits, etc.,
- descriptions and explanations necessary for the understanding of said drawings and schemes and the operation of the product,
- a list of the standards referred to in Article 5, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to fulfil the essential requirements when the standards referred to in Article 5 have not been applied,
- results of design calculations made, examinations carried out, etc.,
- test reports, or calculations namely on stability according to point 3.2 of the Essential Requirements and on buoyancy according to point 3.3 of the Essential Requirements.

PŘÍLOHA XIV

MINIMÁLNÍ KRITÉRIA, KTERÁ MAJÍ ČLENSKÉ STÁTY BRÁT V ÚVAHU PŘI OZNAMOVÁNÍ SUBJEKTŮ

1. Subjektem, jeho ředitelem a pracovníky odpovědnými za ověřování, nesmějí být osoby, které navrhují, vyrábějí, dodávají nebo instalují plavidla nebo jejich části, jejichž inspekci provádějí, ani zplnomocněný zástupce některé z těchto stran. Nesmějí se podílet ani přímo, ani jako zplnomocnění zástupci při návrhu, výrobě, konstrukci, prodeji, údržbě nebo provozu výše uvedených výrobků. To však nevylučuje možnost výměny technických informací mezi výrobcem a subjektem.
2. Notifikovaný subjekt a jeho pracovníci pověřeni inspekci provádí ověřování na nejvyšší úrovni profesionální důvěryhodnosti a technické způsobilosti a nesmějí být vystaveni žádným tlakům a podnětům, zejména finančním, které by mohly ovlivnit jejich rozhodování nebo výsledky inspekce, zejména ze strany osob nebo skupin osob, které jsou na výsledcích ověřování zainteresovány.
3. Notifikovaný subjekt musí mít k dispozici nezbytné pracovníky a vlastnit potřebné vybavení, aby mohl řádně vykonávat administrativní a technické úkony spojené s ověřováním. Musí mít rovněž přístup k vybavení požadovanému pro zvláštní ověřování.
4. Pracovníci odpovědní za inspekci musí mít:
 - řádné technické a odborné vzdělání,
 - dostatečnou znalost požadavků na provádění inspekci a odpovídající zkušenosti s těmito inspekci,
 - schopnost vypracovat certifikáty, záznamy a zprávy, nutné k doložení provedených inspekci.
5. Musí být zaručena nestrannost pracovníků vykonávajících inspekci. Jejich odměňování nesmí záviset na počtu provedených inspekci ani na výsledcích těchto inspekci.
6. Subjekt uzavře pojištění odpovědnosti osob, pokud tuto odpovědnost nepřevzal stát v souladu s vnitrostátními právními předpisy nebo pokud není za inspekce přímo odpovědný sám členský stát.
7. Pracovníci subjektu zachovávají služební tajemství o informacích získaných při plnění svých úkolů (s výjimkou styku s příslušnými správními orgány státu, v němž vykonávají svou činnost) na základě této směrnice nebo jakéhokoli ustanovení vnitrostátních právních předpisů, kterými se tato směrnice provádí.

ANNEX XIV

MINIMUM CRITERIA TO BE TAKEN INTO ACCOUNT BY MEMBER STATES FOR THE NOTIFICATION OF BODIES

1. The body, its director and the staff responsible for carrying out the verification tests shall not be the designer, manufacturer, supplier or installer of boat or components which they inspect, nor the authorized representative of any of these parties. They shall not become either involved directly or as authorized representatives in the design, construction, marketing or maintenance of the said products. This does not preclude the possibility of exchanges of technical information between the manufacturer and the body.
2. The body and its staff shall carry out the verification tests with the highest degree of professional integrity and technical competence and shall be free from all pressures and inducements, particularly financial, which might influence their judgment or the result of the inspection, especially from persons or groups of persons with an interest in the result of verifications.
3. The body shall have at its disposal the necessary staff and possess the necessary facilities to enable it to perform properly the administrative and technical tasks connected with verification; it shall also have access to the equipment required for special verification.
4. The staff responsible for inspection shall have:
 - sound technical and professional training,
 - satisfactory knowledge of the requirements of the tests they carry out and adequate experience of such tests,
 - the ability to draw up the certificates, records and reports required to authenticate the performance of the tests.
5. The impartiality of inspection staff shall be guaranteed. Their remuneration shall not depend on the number of tests carried out or on the results of such tests.
6. The body shall take out liability insurance unless its liability is assumed by the State in accordance with national law, or the Member State itself is directly responsible for the tests.
7. The staff of the body shall be bound to observe professional secrecy with regard to all information gained in carrying out its tasks (except *vis-à-vis* the competent administrative authorities of the State in which its activities are carried out) under the Directive or any provision of national law giving effect to it.

PŘÍLOHA XV
PÍSEMNÉ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

1. Písemné prohlášení o shodě s ustanoveními této směrnice musí být dodáno vždy společně:
 - s rekreačním plavidlem, přičemž musí rovněž být připojeno k příručce uživatele (příloha I, bod 2.5),
 - s vybranými částmi podle přílohy II.
2. Písemné prohlášení o shodě musí obsahovat následující údaje⁽⁸⁾:
 - jméno a adresu výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství⁽⁹⁾,
 - popis rekreačního plavidla⁽¹⁰⁾,
 - odkazy na příslušné harmonizované normy, které byly použity, nebo odkazy na specifikace, na jejichž základě se shoda prohlašuje,
 - popřípadě odkaz na příslušný certifikát ES přezkoušení typu vydaný notifikovaným subjektem,
 - popřípadě jméno a adresu notifikovaného subjektu,
 - údaje o totožnosti osoby oprávněné se podepsat za výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství.

⁽⁸⁾ A musí být vypracováno v jazyce (jazycích), jak je stanoveno v bodě 2.5 přílohy I.

⁽⁹⁾ Obchodní název a úplnou adresu; zplnomocněný zástupce musí také uvést obchodní název a adresu výrobce.

⁽¹⁰⁾ V případě potřeby popis dokončeného výrobku, typ, sériové číslo.

ANNEX XV
WRITTEN DECLARATION OF CONFORMITY

1. The written declaration of conformity to the provisions of the Directive must always accompany:
 - the recreational craft and be joined to the owner's manual (Annex I, point 2.5),
 - the components as referred to in Annex II.
2. The written declaration of conformity shall include the following⁽⁸⁾:
 - name and address of the manufacturer or his authorized representative established in the Community⁽⁹⁾,
 - description of the recreational craft⁽¹⁰⁾ or of the component⁽¹⁰⁾,
 - references to the relevant harmonized standards used, or references to the specifications in relation to which conformity is declared,
 - where appropriate, reference to the EC type-examination certificate issued by a notified body,
 - where appropriate, the name and address of the notified body,
 - identification of the person empowered to sign on behalf of the manufacturer or his authorized representative established within the Community.

⁽⁸⁾ and be drawn up in the language(s) as foreseen under point 2.5 of Annex I.

⁽⁹⁾ business name and full address; authorized representative must also give the business name and address of the manufacturer.

⁽¹⁰⁾ description of the product make, type, serial number, where appropriate.

SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY 2003/44/ES

ze dne 16. června 2003,

kteřou se mĚní smĚrnice 94/25/ES o sblížířování právnířch a správřních předpisů členských států týkajících se rekreačnířch plavidel

(Text s významem pro EHP)

DIRECTIVE 2003/44/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 16 June 2003

amending Directive 94/25/EC on the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to recreational craft

(Text with EEA relevance)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 95 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise⁽¹⁾,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru⁽²⁾,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy⁽³⁾ s ohledem na společný návrh schválený dohodovacím výborem dne 9. dubna 2003,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) vývoj, k němuž došlo od přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/25/ES ze dne 16. června 1994 o sblížířování právnířch a správřních předpisů členských států týkajících se rekreačnířch plavidel⁽⁴⁾, vyžaduje, aby uvedená směrnice byla změněna;

(2) směrnice 94/25/ES se nevztahuje na vodní skútry, přičemž některé členské státy v době od jejího přijetí zavedly právní a správřní předpisy, které se těchto plavidel týkají;

THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 95 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission⁽¹⁾,

Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee⁽²⁾,

Acting in accordance with the procedure laid down in Article 251 of the Treaty⁽³⁾ in the light of the joint text approved by the Conciliation Committee on 9 April 2003,

Whereas:

(1) Developments since the adoption of Directive 94/25/EC of the European Parliament and of the Council of 16 June 1994 on the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to recreational craft⁽⁴⁾ have made it necessary to amend that Directive.

(2) Directive 94/25/EC does not cover personal watercraft, while since its adoption some Member States have introduced laws, regulations and administrative provisions concerning such craft.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 62 E, 27. 2. 2001, s. 139 a Úř. věst. C 51 E, 26. 2. 2002, s. 339.

⁽²⁾ Úř. věst. C 155, 29. 5. 2001, s. 1.

⁽³⁾ Stanovisko Evropského parlamentu ze dne 5. července 2001 (Úř. věst. C 65 E, 14. 3. 2002, s. 310), společný postoj Rady ze dne 22. dubna 2002 (Úř. věst. C 170 E, 16. 7. 2002, s. 1) a rozhodnutí Evropského parlamentu ze dne 26. září 2002 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku). Rozhodnutí Evropského parlamentu ze dne 14. května 2003 a rozhodnutí Rady ze dne 19. května 2003.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 164, 30. 6. 1994, s. 15.

⁽¹⁾ OJ C 62 E, 27.2.2001, p. 139 and OJ C 51 E, 26.2.2002, p. 339.

⁽²⁾ OJ C 155, 29.5.2001, p. 1.

⁽³⁾ Opinion of the European Parliament of 5 July 2001 (OJ C 65 E, 14.3.2002, p. 310), Council Common Position of 22 April 2002 (OJ C 170 E, 16.7.2002, p. 1) and Decision of the European Parliament of 26 September 2002 (not yet published in the Official Journal). European Parliament Decision of 14 May 2003 and Council Decision of 19 May 2003.

⁽⁴⁾ OJ L 164, 30.6.1994, p. 15.

- | | |
|--|--|
| <p>(3) hnací motory rekreačních plavidel a vodních skútrů jsou zdrojem emisí výfukových plynů oxidu uhelnatého (CO), uhlovodíků (HC) a oxidů dusíku (NO_x), jakož i emisí hluku a emisí částic, které škodí lidskému zdraví i životními prostředí;</p> <p>(4) na emise výfukových plynů z motorů rekreačních plavidel a vodních skútrů ani na emise hluku z těchto plavidel se směrnice 94/25/ES též nevztahuje;</p> <p>(5) v zájmu podpory udržitelného rozvoje je v současné době nutné, aby do jednotlivých činností Společenství byly zahrnuty požadavky ochrany životního prostředí. Příslušná ustanovení jsou již předmětem usnesení Rady ze dne 3. prosince 1992 o vztahu mezi konkurenceschopností průmyslu a ochranou životního prostředí⁽⁵⁾ a nověji byla zahrnuta do závěrů Rady průmyslu ze dne 29. dubna 1999;</p> <p>(6) v některých členských státech jsou v platnosti právní a správní předpisy, které omezují emise hluku a výfukových plynů z rekreačních plavidel a motorů v zájmu ochrany lidského zdraví, životního prostředí, popřípadě zdraví domácích zvířat. Tato opatření se různí a mohla by ovlivňovat volný pohyb daných výrobků a vytvářet překážky obchodu ve Společenství;</p> <p>(7) v rámci směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/34/ES ze dne 22. června 1998 o postupu poskytování informací v oblasti technických norem a předpisů a pravidel pro služby informační společnosti⁽⁶⁾ členské státy oznámily návrhy vnitrostátních předpisů ke snížení emisí hluku a výfukových plynů z motorů rekreačních plavidel. Stejně jako u vnitrostátních předpisů, které jsou již v platnosti, se i u těchto technických předpisů má za to, že by mohly ovlivňovat volný pohyb daných výrobků a vytvářet překážky řádnému fungování vnitřního trhu. Proto je nutné vypracovat závazný akt Společenství;</p> <p>(8) jedinou cestou k odstranění těchto překážek obchodu a nerovných podmínek hospodářské soutěže na vnitřním trhu je harmonizace vnitrostátních právních předpisů. Cíle omezení emisí hluku a výfukových plynů nemohou členské státy jednotlivě spolehlivě dosáhnout. Tato směrnice stanoví pouze základní požadavky na volný pohyb rekreačních plavidel, vodních skútrů a všech typů motorů, které spadají do její oblasti působnosti;</p> | <p>(3) The propulsion engines on recreational craft and personal watercraft produce exhaust emissions of carbon monoxide (CO), hydrocarbons (HC), nitrogen oxides (NO_x), noise emissions and particle emissions which affect both human health and the environment.</p> <p>(4) Exhaust emissions produced by the engines of such recreational craft and personal watercraft and noise emissions produced by such craft are also not covered by Directive 94/25/EC.</p> <p>(5) It is now necessary to integrate environmental protection requirements into the various Community activities in order to promote sustainable development. Such provisions, which are already the subject of the Council Resolution of 3 December 1992 concerning the relationship between industrial competitiveness and environmental protection⁽⁵⁾, were taken up in the conclusions of the Industry Council of 29 April 1999.</p> <p>(6) Laws, regulations and administrative provisions are in force in some Member States limiting noise and exhaust emissions from recreational craft and engines in order to protect human health, the environment and, where appropriate, domestic animal health. Those measures differ and are likely to affect the free movement of such products and constitute barriers to trade within the Community.</p> <p>(7) In the framework of Directive 98/34/EC of the European Parliament and of the Council of 22 June 1998 laying down a procedure for the provision of information in the field of technical standards and regulations and of rules on Information Society services⁽⁶⁾ Member States have notified draft national regulations aimed at reducing noise and exhaust emissions from the engines of recreational craft. Such technical regulations are considered, like the national provisions already in force, to be likely to affect the free movement of such products or to create obstacles to the proper functioning of the internal market. It is therefore necessary to draw up a binding Community instrument.</p> <p>(8) The harmonisation of national laws is the only way to abolish such barriers to trade and unfair competition found in the internal market. The objective of limiting noise and exhaust emissions cannot be satisfactorily met by the Member States individually. The measures provided for in this Directive lay down only the essential requirements for the free movement of recreational craft, personal watercraft and all the types of engines to which this Directive applies.</p> |
|--|--|

⁽⁵⁾ Úř. věst. C 331, 16. 12. 1992, s. 5.

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 204, 21. 7. 1998, s. 37. Směrnice ve znění směrnice 98/48/ES (Úř. věst. L 217, 5. 8. 1998, s. 18).

⁽⁵⁾ OJ C 331, 16.12.1992, p. 5.

⁽⁶⁾ OJ L 204, 21.7.1998, p. 37. Directive as amended by Directive 98/48/EC (OJ L 217, 5.8.1998, p. 18).

- (9) ustanovení této směrnice jsou v souladu se zásadami, které byly vytyčeny v usnesení Rady ze dne 7. května 1985 o novém přístupu k technické harmonizaci a normám⁽⁷⁾, a obsahují odkazy na harmonizované evropské normy;
- (10) ustanovení této směrnice, která se týká emisí výfukových plynů a hluku, by se měla vztahovat na všechny motory, ať již vestavěné, přívěsné nebo záďové, se zabudovaným výfukovým systémem nebo bez něj, jakož i na vodní skútry, s cílem zajistit co neúčinnější ochranu lidského zdraví a životního prostředí. Ustanovení týkající se emisí výfukových plynů by se rovněž měla vztahovat na motory, na nichž se provádějí větší úpravy. Plavidla se záďovými motory bez zabudovaného výfukového systému nebo s vestavěnými hnacími motory podrobená větší úpravě, by měla splňovat ustanovení týkající se emisí hluku, budou-li uvedena na trh Společenství do pěti let po provedení úpravy;
- (11) plnění základních požadavků týkajících se emisí z motorů, na něž se vztahuje tato směrnice, má zásadní význam pro ochranu lidského zdraví a životního prostředí. Je třeba stanovit nejvyšší přípustné meze pro emise oxidu uhelnatého (CO), uhlovodíků (HC) a oxidů dusíku (NO_x) a znečišťujících částic ve výfukových plynech. Pokud se týká emisí hluku, měly by být jejich nejvyšší úrovně stanoveny v závislosti na výkonu motorů, jakož i na počtu a typu motorů plavidla. Tato opatření by měla být v souladu se všemi ostatními opatřeními k omezení emisí z motorů v zájmu ochrany člověka a životního prostředí;
- (12) členské státy by měly zvážit přijetí vnitrostátních podpůrných opatření, jimiž by stimulovaly používání syntetických biologicky rozložitelných mazacích olejů, aby se omezilo znečišťování vody rekreačními plavidly;
- (13) ke každému rekreačnímu plavidlu, vodnímu skútru nebo motoru by vždy měly být připojeny údaje, které u obou uvedených druhů emisí potvrzují shodu s platnými požadavky;
- (14) prokázání shody se základními požadavky usnadňují harmonizované evropské normy, zejména pokud se týká měření úrovně emisí a zkušebních metod; je tomu tak i v případě rekreačních plavidel a vodních skútrů, na něž se vztahuje tato směrnice;

⁽⁷⁾ Úř. věst. C 136, 4. 6. 1985, s. 1.

- (9) These measures are in accordance with the principles set out in the Council Resolution of 7 May 1985 on a new approach to technical harmonisation and standards⁽⁷⁾, with reference being made to harmonised European standards.
- (10) The provisions on exhaust and noise emissions laid down in this Directive should apply to all engines, whether inboard, outboard or stern drive with or without integral exhaust, and to personal watercraft in order to ensure optimum effectiveness in the protection of human health and the environment. Engines undergoing major modifications should be included as regards exhaust emissions. Craft with stern drive engines without integral exhausts or inboard propulsion engine installations undergoing major craft conversion should be included as regards noise emissions when placed on the Community market within five years following conversion.
- (11) Conformity with the essential requirements for emissions from the engines concerned is essential to protect human health and the environment. Maximum authorised levels should be laid down for exhaust emissions of carbon monoxide (CO), hydrocarbons (HC), nitrogen oxide (NO_x) and particulate pollutants. As far as noise emissions are concerned, the maximum levels should be broken down as a function of the power of such engines and the number and type of engines on board. These measures should be consistent with all other measures to reduce engine emissions in order to protect human beings and the environment.
- (12) Member States should consider introducing national support measures to encourage the use of synthetic biodegradable lubrication oils to reduce water pollution by recreational craft. The introduction of measures at Community level should be considered during the review of this Directive.
- (13) For the two types of emission in question, the data certifying their conformity should always accompany the recreational craft, personal watercraft or engine.
- (14) Harmonised European standards, in particular as regards the measurement of levels and test methods, make it easier to demonstrate conformity with the essential requirements, also in the case of emissions from the recreational craft and personal watercraft covered by this Directive.

⁽⁷⁾ OJ C 136, 4.6.1985, p. 1.

(15) s ohledem na povahu existujícího rizika je nutné stanovit postupy posuzování shody, aby byla zajištěna potřebná úroveň ochrany. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce anebo v případě, kdy tito neplní své povinnosti, osoba, která uvádí výrobek na trh a/nebo do provozu, má zajistit, aby výrobky, na které se vztahuje tato směrnice, při svém uvádění na trh a/nebo do provozu splňovaly základní požadavky. Postupy posuzování shody je třeba stanovit tak, aby bylo možné volit mezi postupy stejné náročnosti. Tyto postupy by měly být v souladu s rozhodnutím Rady 93/465/EHS ze dne 22. července 1993 o modulech pro různé fáze postupů posuzování shody a o pravidlech pro připojování a používání označení shody CE, které jsou určeny k použití ve směrnících technické harmonizace⁽⁸⁾;

(16) pokud se týká emisí výfukových plynů, měly by být všechny typy motorů, včetně těch, které jsou určeny pro vodní skútry a jiná podobně poháněná plavidla, opatřeny označením CE připojeným výrobcem nebo jeho zplnomocněným zástupcem usazeným ve Společenství, s výjimkou vestavěných motorů a záďových motorů bez zabudovaného výfukového systému, motorů, jejichž typ byl schválen v souladu s etapou II podle směrnice 97/68/ES⁽⁹⁾, a motorů, jejichž typ byl schválen podle směrnice 88/77/EHS⁽¹⁰⁾, ke kterým by mělo být přiloženo prohlášení výrobce o shodě. Pokud se týká emisí hluku, musí být označením CE, připojeným výrobcem nebo jeho zplnomocněným zástupcem anebo osobou, která uvádí výrobek ve Společenství na trh a/nebo do provozu, opatřeny pouze přívěsné motory a záďové motory se zabudovaným výfukovým systémem. Označení CE připojené k plavidlu vyjadřuje u všech typů motoru s výjimkou přívěsných motorů a záďových motorů se zabudovaným výfukovým systémem shodu s příslušnými základními požadavky.

(17) směrnice 94/25/ES by měla být změněna také proto, aby byla zohledněna potřeba výrobců mít možnost většího výběru mezi postupy certifikace;

(18) v zájmu právní jistoty a zajištění bezpečného používání rekreačních plavidel je nutné vyjasnit řadu technických otázek, které souvisejí se základními požadavky na konstrukci těchto plavidel, pokud se týká konstrukčních kategorií plavidel, nejvyššího doporučeného zatížení, identifikačního čísla plavidla, palivových nádrží, hasicího zařízení a zabránění úniku nečistot;

⁽⁸⁾ Úř. věst. č. L 220, 30. 8. 1993, s. 23.

⁽⁹⁾ Úř. věst. L 59, 27. 2. 1998, s. 1. Směrnice ve znění směrnice Komise 2001/63/ES (Úř. věst. L 227, 23. 8. 2001, s. 41).

⁽¹⁰⁾ Úř. věst. L 36, 9. 2. 1988, s. 33. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Komise 2001/27/ES (Úř. věst. L 107, 18. 4. 2001, s. 10).

(15) In view of the nature of the risks involved, it is necessary to adopt conformity assessment procedures to ensure the necessary level of protection. The manufacturer or his authorised representative or, if they do not fulfil their obligations, the person placing the product on the market and/or putting it into service, should ensure that the products covered by this Directive comply with relevant essential requirements, when they are placed on the market and/or put into service. Adequate procedures should be laid down which provide a choice between procedures with equivalent stringency. Those procedures should comply with Council Decision 93/465/EEC of 22 July 1993 concerning the modules for the various phases of the conformity assessment procedures and the rules for the affixing and use of the CE conformity marking which are intended to be used in technical harmonisation Directives⁽⁸⁾.

(16) As far as exhaust emissions are concerned, all types of engines, including personal watercraft and other similar powered craft, should bear the CE mark affixed by the manufacturer or his authorised representative within the Community, except inboard engines and stern drive engines without integral exhaust, engines type-approved according to stage II of Directive 97/68/EC⁽⁹⁾ and engines type-approved according to Directive 88/77/EEC⁽¹⁰⁾ which should be accompanied by the manufacturer's declaration of conformity. As far as noise emissions are concerned, only outboard engines and stern drive engines with integral exhaust must bear the CE mark affixed by the manufacturer or his authorised representative or the person placing the product on the market and/or putting it into service within the Community. For noise emissions and for all types of engines, except outboard engines and of stern drive engines with integral exhaust, the CE mark affixed on the craft demonstrates conformity with the relevant essential requirements.

(17) Directive 94/25/EC should be amended also to take account of manufacturing needs, which require a greater choice of certification procedures.

(18) For the sake of legal certainty and to ensure the safe use of recreational craft, it is necessary to clarify a number of technical issues relating to the essential construction requirements of recreational craft concerning the boat design categories, the maximum recommended load, the craft identification number, the fuel tanks, the fire fighting equipment and the discharge prevention.

⁽⁸⁾ OJ L 220, 30.8.1993, p. 23.

⁽⁹⁾ OJ L 59, 27.2.1998, p. 1. Directive as amended by Commission Directive 2001/63/EC (OJ L 227, 23.8.2001, p. 41).

⁽¹⁰⁾ OJ L 36, 9.2.1988, p. 33. Directive as last amended by Commission Directive 2001/27/EC, (OJ L 107, 18.4.2001, p. 10).

- (19) Komise by měla pečlivě sledovat vývoj technologie motorů a potřebu plnění budoucích požadavků ochrany životního prostředí z hlediska možnosti dalšího snížení mezních hodnot emisí hluku a výfukových plynů;
- (20) aby se usnadnilo uplatňování opatření týkajících se účinného provádění právních předpisů, je třeba udržovat a upevňovat úzkou spolupráci mezi Komisí a členskými státy v rámci příslušného výboru;
- (21) opatření nezbytná k provedení této směrnice by měla být přijata podle rozhodnutí Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi⁽¹¹⁾;
- (22) jsou nezbytná přechodná ustanovení, na jejichž základě by mohly být uvedeny na trh a/nebo do provozu výrobky, které jsou ve shodě s vnitrostátními předpisy platnými v den vstupu této směrnice v platnost,

PŘIJALY TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Směrnice 94/25/ES se mění takto:

1. Článek 1 se nahrazuje tímto:

„Článek 1

Oblast působnosti a definice

1. Tato směrnice se vztahuje na:
- a) s ohledem na konstrukční návrh a provedení:
- i) rekreační plavidla a částečně zhotovená plavidla;
 - ii) vodní skútry;
 - iii) vybrané části podle přílohy II, jestliže jsou uváděny na trh Společenství samostatně a jsou určeny k instalaci;
- b) s ohledem na emise výfukových plynů:
- i) hnací motory, které jsou instalovány nebo speciálně určeny k instalaci na rekreačních plavidlech a vodních skútrech nebo uvnitř nich;
 - ii) na těchto plavidlech nebo uvnitř nich instalované hnací motory podrobené „větší úpravě motoru“;

⁽¹¹⁾ Úř. věst. č. L 184, 17. 7. 1999, s. 23.

- (19) The Commission should closely monitor the evolution of engine technology and the need to meet future environmental protection requirements in order to examine the possibility of further reducing emission limit values for noise and exhaust emissions.
- (20) In order to facilitate the application of measures concerning the efficient functioning of legislation, the procedure establishing a close cooperation between the Commission and Member States in the framework of a Committee should be maintained and reinforced.
- (21) The measures necessary for the implementation of this Directive should be adopted in accordance with Council Decision 1999/468/EC of 28 June 1999 laying down the procedures for the exercise of implementing powers conferred on the Commission⁽¹¹⁾.
- (22) It is necessary to provide for a transitional arrangement enabling certain products complying with the national rules in force on the date of entry into force of this Directive to be placed on the market and/or put into service,

HAVE ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

Directive 94/25/EC is hereby amended as follows:

1. Article 1 shall be replaced by the following:

„Article 1

Scope and definitions

1. This Directive shall apply:
- (a) with regard to design and construction, to:
- (i) recreational craft and partly completed boats;
 - (ii) personal watercraft;
 - (iii) components referred to in Annex II when placed on the Community market separately and when intended for installation;
- (b) with regard to exhaust emissions, to:
- (i) propulsion engines which are installed or specifically intended for installation on or in recreational craft and personal watercraft;
 - (ii) propulsion engines installed on or in these craft that are subject to a 'major engine modification';

⁽¹¹⁾ OJ L 184, 17.7.1999, p. 23.

c) s ohledem na emise hluku:

- i) rekreační plavidla se záďovými motory bez zabudovaného výfukového systému nebo s vestavěnými hnacími motory;
- ii) rekreační plavidla se záďovými motory bez zabudovaného výfukového systému nebo s vestavěnými hnacími motory podrobená větší úpravě plavidla a následně uvedená na trh Společenství do pěti let po provedení úpravy;

iii) vodní skútry;

iv) přívěsné motory a záďové motory se zabudovaným výfukovým systémem určené k instalaci na rekreačních plavidlech;

d) na výrobky podle písm. a) bodu ii) a písmen b) a c) se ustanovení této směrnice vztahují pouze od prvního uvedení na trh a/nebo do provozu po dni vstupu této směrnice v platnost.

2. Z oblasti působnosti této směrnice jsou vyňata:

a) pokud se týká odst. 1 písm. a):

- i) plavidla určená výhradně pro závodění, včetně závodních veslic a tréninkových veslic, a jako taková výrobcem označená;
- ii) kanoe a kajaky, gondoly a šlapadla;
- iii) surfy s plachtou;
- iv) surfy, včetně surfů s pohonem;
- v) původní historická plavidla konstruovaná před rokem 1950 a jejich jednotlivé repliky, vyrobené převážně z originálních materiálů a jako takové výrobcem označené;
- vi) zkušební plavidla, za předpokladu, že následně nebudou uvedena na trh Společenství;
- vii) plavidla vyrobená pro vlastní potřebu, za předpokladu, že nebudou v průběhu pěti let uvedena na trh Společenství;
- viii) plavidla s vlastní posádkou speciálně určená pro komerční dopravu cestujících, aniž je dotčen odst. 3 písm. a), zejména plavidla uvedená ve směrnici Rady 82/714/EHS ze dne 4. října 1982, kterou se stanoví technické požadavky pro plavidla vnitrozemské plavby^(*), bez ohledu na počet cestujících;

^(*) Úř. věst. L 301, 28. 10. 1982, s. 1. Směrnice ve znění aktu o přistoupení z roku 1994.

- ix) ponorná plavidla;
- x) vznášedlové lodě;
- xi) lodě s nosnými křídly

(c) with regard to noise emissions, to:

- (i) recreational craft with stern drive engines without integral exhausts or inboard propulsion engine installations;
- (ii) recreational craft with stern drive engines without integral exhausts or with inboard propulsion installations which are subject to a major craft conversion and subsequently placed on the Community market within five years following conversion;

(iii) personal watercraft;

(iv) outboard engines and stern drive engines with integral exhausts intended for installation on recreational craft;

(d) for products falling under (a)(ii), (b) and (c), the provisions of this Directive shall only apply from the first placing on the market and/or putting into service after the date of entry into force of this Directive.

2. The following shall be excluded from the scope of this Directive:

(a) with regard to paragraph 1(a):

- (i) craft intended solely for racing, including rowing racing boats and training rowing boats, labelled as such by the manufacturer;
- (ii) canoes and kayaks, gondolas and pedalos;
- (iii) sailing surfboards;
- (iv) surfboards, including powered surfboards;
- (v) original historical craft and individual replicas thereof designed before 1950, built predominantly with the original materials and labelled as such by the manufacturer;
- (vi) experimental craft, provided that they are not subsequently placed on the Community market;
- (vii) craft built for own use, provided that they are not subsequently placed on the Community market during a period of five years;
- (viii) craft specifically intended to be crewed and to carry passengers for commercial purposes, without prejudice to paragraph 3(a), in particular those defined in Council Directive 82/714/EEC of 4 October 1982 laying down technical requirements for inland waterway vessels^(*), regardless of the number of passengers;

^(*) OJ L 301, 28.10.1982, p. 1. Directive as amended by the 1994 Act of Accession.

- (ix) submersibles;
- (x) air cushion vehicles;
- (xi) hydrofoils;

- xii) plavidla na parní pohon s vnějším spalovacím zařízením na uhlí, koks, dřevo, olej nebo plyn;
- b) pokud se týká odst. 1 písm. b):
- i) hnací motory, které jsou instalovány nebo speciálně určeny k instalaci
- na plavidlech určených výhradně pro závodění a jako takových výrobcem označených,
 - na zkušebních plavidlech, za předpokladu, že následně nebudou uvedena na trh Společenství,
 - na plavidlech s vlastní posádkou speciálně určených pro komerční dopravu cestujících, aniž je dotčen odst. 3 písm. a), zejména na plavidlech uvedených ve směrnici Rady 82/714/EHS, bez ohledu na počet cestujících,
 - na ponorných plavidlech,
 - na vznášedlových lodích,
 - na lodích s nosnými křídly;
- ii) původní historické hnací motory a jejich jednotlivé repliky zhotovené podle konstrukčního návrhu z doby před rokem 1950, nevyráběné sériově a instalované na plavidlech podle odst. 2 písm. a) bodů v) a vii);
- iii) hnací motory vyrobené pro vlastní potřebu, za předpokladu, že nebudou v průběhu pěti let uvedeny na trh Společenství;
- c) pokud se týká odst. 1 písm. c):
- všechna plavidla podle písmene b) tohoto odstavce,
 - plavidla vyrobená pro vlastní potřebu, za předpokladu, že nebudou v průběhu pěti let uvedena na trh Společenství.
3. Pro účely této směrnice se použijí tyto definice:
- a) „rekreačním plavidlem“ se rozumí plavidlo jakéhokoli typu určené pro sportovní účely a volný čas, o délce trupu od 2,5 m do 24 m měřené podle příslušných harmonizovaných norem, bez ohledu na druh pohonu. Skutečnost, že totéž plavidlo lze použít k pronájmu i k výcviku rekreační plavby, není důvodem k tomu, aby se na takové plavidlo nevztahovala tato směrnice, pokud je takové plavidlo uvedeno na trh pro rekreační účely;
- b) „vodním skútreem“ se rozumí plavidlo o délce menší než 4 m, používající jako hlavní zdroj pohonu spalovací motor s hydroreaktivním systémem a konstruované pro řízení osobou nebo osobami, jež sedí, stojí nebo klečí na trupu, nikoli uvnitř něj;

- (xii) External combustion steam powered craft, fuelled by coal, coke, wood, oil or gas;
- (b) with regard to paragraph 1(b):
- (i) propulsion engines installed or specifically intended for installation on the following:
- craft intended solely for racing and labelled as such by the manufacturer,
 - experimental craft, provided that they are not subsequently placed on the Community market,
 - craft specifically intended to be crewed and to carry passengers for commercial purposes, without prejudice to paragraph 3(a), in particular those defined in Directive 82/714/EEC, regardless of the number of passengers,
 - submersibles,
 - air cushion vehicles,
 - hydrofoils;
- (ii) original and individual replicas of historical propulsion engines, which are based on a pre-1950 design, not produced in series and fitted on craft referred to in paragraph 2(a)(v) and (vii);
- (iii) propulsion engines built for own use provided that they are not subsequently placed on the Community market during a period of five years;
- (c) with regard to paragraph 1(c):
- all craft referred to in point (b) of this paragraph,
 - craft built for own use, provided that they are not subsequently placed on the Community market during a period of five years.
3. For the purposes of this Directive the following definitions shall apply:
- (a) 'recreational craft': any boat of any type intended for sports and leisure purposes of hull length from 2,5 m to 24 m, measured according to the harmonised standard, regardless of the means of propulsion; the fact that the same boat could be used for charter or for recreational boating training shall not prevent it being covered by this Directive when it is placed on the Community market for recreational purposes;
- (b) 'personal watercraft': a vessel less than 4 m in length which uses an internal combustion engine having a water jet pump as its primary source of propulsion and designed to be operated by a person or persons sitting, standing or kneeling on, rather than within the confines of, a hull;

- c) „hnacím motorem“ se rozumí vznětový nebo zážehový spalovací motor používaný k hnacím účelům, včetně dvoutaktních a čtyřtaktních vestavěných motorů, záďových motorů se zabudovaným výfukovým systémem nebo bez něj a přívěsných motorů;
- d) „větší úpravou motoru“ se rozumí úprava motoru, která
- by mohla způsobit, že motor překročí mezní hodnoty emisí uvedené v části B přílohy I, s výjimkou běžné výměny součástí motoru, kterou se nezmění emisní vlastnosti, nebo
 - zvyšuje jmenovitý výkon motoru o více než 15 %;
- e) „větší úpravou plavidla“ se rozumí úprava plavidla, která
- mění druh pohonu plavidla,
 - zahrnuje větší úpravu motoru,
 - mění plavidlo do té míry, že se považuje za nové plavidlo;
- f) „druhem pohonu“ se rozumí mechanický způsob, kterým je plavidlo poháněno, zejména lodní šrouby nebo hydroreaktivní pohonné systémy;
- g) „skupinou motorů“ se rozumí výrobcem stanovená skupina motorů, u kterých je možno s ohledem na jejich konstrukci předpokládat podobné vlastnosti, pokud se týká emisí výfukových plynů, a které splňují požadavky této směrnice na emise výfukových plynů;
- h) „výrobcem“ se rozumí fyzická nebo právnická osoba, která navrhuje a zhotovuje výrobek, na nějž se vztahuje tato směrnice, nebo která takový výrobek navrhla a/nebo zhotovila, aby jej svým jménem uvedla na trh Společenství;
- i) „zplnomocněným zástupcem“ se rozumí fyzická nebo právnická osoba usazená ve Společenství, která byla výrobcem písemně pověřena, aby jeho jménem plnila povinnosti podle této směrnice.“

2. Článek 4 se nahrazuje tímto:

„Článek 4

Volný pohyb výrobků podle čl. 1 odst. 1

1. Členské státy nesmějí na svém území zakazovat, omezovat nebo bránit uvádění výrobků podle čl. 1 odst. 1 na trh a/nebo do provozu, jsou-li opatřeny označením CE podle přílohy IV, které vyjadřuje jejich shodu se všemi ustanoveními této směrnice, včetně postupů posuzování shody podle kapitoly II.

- (c) 'propulsion engine': any spark or compression ignition, internal combustion engine used for propulsion purposes, including two-stroke and four-stroke inboard, stern-drive with or without integral exhaust and outboard engines;
- (d) 'major engine modification': the modification of an engine which:
- could potentially cause the engine to exceed the emission limits set out in Annex I.B. excluding routine replacement of engine components that do not alter the emission characteristics, or
 - increases the rated power of the engine by more than 15 %;
- (e) 'major craft conversion': a conversion of a craft which:
- changes the means of propulsion of the craft,
 - involves a major engine modification,
 - alters the craft to such an extent that it is considered a new craft;
- (f) 'means of propulsion': the mechanical method by which the craft is driven, in particular marine propellers or waterjet mechanical drive systems;
- (g) 'engine family': the manufacturer's grouping of engines which, through their design, are expected to have similar exhaust emission characteristics and which comply with the exhaust emissions requirements of this Directive;
- (h) 'manufacturer': any natural or legal person who designs and manufactures a product covered by this Directive or who has such a product designed and/or manufactured with a view to placing it on the market on his own behalf;
- (i) 'authorised representative': any natural or legal person established in the Community who has received a written mandate from the manufacturer to act on his behalf with regard to the latter's obligation under this Directive.“;

2. Article 4 shall be replaced by the following:

„Article 4

Free movement of the products referred to in Article 1(1)

1. Member States shall not prohibit, restrict or impede the placing on the market and/or putting into service in their territory of products referred to in Article 1(1) bearing the CE marking referred to in Annex IV, which indicates their conformity with all the provisions of this Directive, including the conformity procedures set out in Chapter II.

2. Členské státy nesmějí zakazovat, omezovat nebo bránit uvádění částečně dokončených plavidel na trh, jestliže výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství anebo osoba odpovědná za uvedení na trh prohlásí v souladu s přílohou III písm. a), že jsou určena k dokončení jinými výrobci.

3. Členské státy nesmějí zakazovat, omezovat nebo bránit uvádění vybraných částí podle přílohy II na trh a/nebo do provozu, jsou-li opatřeny označením CE podle přílohy IV, které vyjadřuje jejich shodu s příslušnými základními požadavky, je-li k nim přiloženo písemné prohlášení o shodě podle přílohy XV a jsou-li určeny k montáži do rekreačních plavidel v souladu s prohlášením výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství podle přílohy III písm. b) anebo v případě dovozu ze třetích zemí jakékoli osoby, která tyto části uvádí na trh Společenství.

4. Členské státy nesmějí zakazovat, omezovat nebo bránit uvádění

- vestavěných motorů a záďových motorů bez zabudovaného výfukového systému,
- motorů, jejichž typ byl schválen podle směrnice 97/68/ES^(*) a které jsou ve shodě s etapou II podle bodu 4.2.3 přílohy I uvedené směrnice, a
- motorů, jejichž typ byl schválen podle směrnice 88/77/EHS^(**),

^(*) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 97/68/ES ze dne 16. prosince 1997 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se opatření proti emisím plyných znečišťujících látek a znečišťujících částic ze spalovacích motorů určených pro nesilniční mobilní stroje (Úř. věst. č. L 59, 27. 2. 1998, s. 1). Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Komise 2001/63/ES (Úř. věst. L 227, 23. 8. 2001, s. 41).

^(**) Směrnice Rady 88/77/EHS ze dne 3. prosince 1987 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se opatření proti emisím plyných znečišťujících látek a znečišťujících částic ze vznětových motorů vozidel a emisím plyných znečišťujících látek ze zážehových motorů vozidel poháněných zemním plynem nebo zkapalněným ropným plynem (Úř. věst. L 36, 9. 2. 1988, s. 33). Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Komise 2001/27/ES (Úř. věst. L 107, 18. 4. 2001, s. 10).“

na trh a/nebo do provozu, jestliže výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství prohlásí v souladu s bodem 3 přílohy XV, že motor bude splňovat požadavky této směrnice týkající se emise výfukových plynů, bude-li instalován na rekreačním plavidle nebo vodním skútru podle návodu dodaného výrobcem.

2. Member States shall not prohibit, restrict or impede the placing on the market of partly-completed boats where the builder or his authorised representative established in the Community or the person responsible for the placing on the market declares, in accordance with Annex IIIa, that they are intended to be completed by others.

3. Member States shall not prohibit, restrict or impede the placing on the market and/or putting into service of components referred to in Annex II and bearing the CE marking referred to in Annex IV which indicates their conformity with the relevant essential requirements where these components are accompanied by a written declaration of conformity as provided for in Annex XV and are intended to be incorporated into recreational craft, in accordance with the declaration, referred to in Annex IIIb, of the manufacturer, his authorised representative established in the Community or, in the case of imports from a third country, of any person who places those components on the Community market.

4. Member States shall not prohibit, restrict or impede the placing on the market and/or putting into service of:

- inboard engines and stern drive propulsion engines without integral exhaust,
- engines type-approved according to Directive 97/68/EC^(*) which are in compliance with stage II provided for in section 4.2.3 of Annex I to that Directive and of,
- engines type-approved according to Directive 88/77/EEC^(**);

^(*) Directive 97/68/EC of the European Parliament and of the Council of 16 December 1997 on the approximation of the laws of the Member States relating to measures against the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery (OJ L 59, 27.2.1998, p. 1). Directive as amended by Commission Directive 2001/63/EC (OJ L 227, 23.8.2001, p. 41).

^(**) Council Directive 88/77/EEC of 3 December 1987 on the approximation of the laws of the Member States relating to the measures to be taken against the emission of gaseous and particulate pollutants from compression ignition engines for use in vehicles, and the emission of gaseous pollutants from positive ignition engines fuelled with natural gas or liquefied petroleum gas for use in vehicles (OJ L 36, 9.2.1988, p. 33). Directive as last amended by Commission Directive 2001/27/EC (OJ L 107, 18.4.2001, p. 10).

where the manufacturer or his authorised representative established in the Community declares in accordance with Annex XV.3 that the engine will meet the exhaust emission requirements of this Directive, when installed in a recreational craft or personal watercraft in accordance with the manufacturer's supplied instructions.

5. Členské státy nesmějí na veletrzích, výstavách, při předvádění apod. bránit předvádění výrobků podle čl. 1 odst. 1, i když nesplňují požadavky této směrnice, za předpokladu, že viditelné označení zřetelně udává, že tyto výrobky nesmějí být uvedeny na trh nebo do provozu, dokud nebudou ve shodě s touto směrnicí.

6. Pokud se na výrobky podle čl. 1 odst. 1 vztahují jiné směrnice, které se týkají jiných hledisek a v nichž se rovněž stanoví připojení označení CE, pak toto označení vyjadřuje, že dané výrobky rovněž splňují ustanovení těchto jiných směrnic. Označení CE vyjadřuje shodu s použitelnými směrnicemi nebo s jejich příslušnými částmi. V tomto případě musí být v dokumentech, prohlášeních o shodě nebo návodech vyžadovaných těmito směrnicemi, které jsou k těmto výrobkům přiloženy, uveden odkaz na tyto směrnice použité výrobcem, jak byly zveřejněny v *Úředním věstníku Evropské unie*.“

3. Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 6a

Postup výboru

1. Změny, které je na základě stavu technických znalostí a nových vědeckých poznatků nutno učinit u požadavků podle bodu 2 části B přílohy I a bodu 1 části C přílohy I, s výjimkou přímých nebo nepřímých změn hodnot emisí výfukových plynů nebo hluku a hodnot Froudeho čísla a poměru výkon/výtlač, přijme Komise, které je nápomocen stálý výbor zřízený podle čl. 6 odst. 3, který působí jako regulativní výbor v souladu s postupem podle odstavce 2. Řešeny budou mezi jiným otázky týkající se referenčního paliva a norem pro měření emisí výfukových plynů a hluku.

2. V případě odkazu na tento odstavec se použijí články 5 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES s ohledem na ustanovení článku 8 uvedeného rozhodnutí.

Lhůta podle čl. 5 odst. 6 rozhodnutí 1999/468/ES je tři měsíce.

3. Výbor přijme svůj jednací řád.“

4. V čl. 7 odst. 1 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„1. Pokud členský stát zjistí, že výrobky podle článku 1, které jsou opatřeny označením CE podle přílohy IV, mohou ohrozit bezpečnost a zdraví osob, majetek nebo životní prostředí, i když jsou správně navrženy, zhotoveny, popřípadě instalovány, udržovány a používány v souladu s určeným účelem, přijme všechna vhodná dočasná opatření k jejich stažení z trhu nebo k zákazu nebo k omezení jejich uvádění na trh a/nebo do provozu.“

5. At trade fairs, exhibitions, demonstrations, etc., Member States shall not create any obstacles to the showing of the products referred to in Article 1(1) which do not comply with this Directive, provided that a visible sign clearly indicates that such products may not be marketed or put into service until they have been made to comply.

6. Where the products referred to in Article 1(1) are subject to other Directives covering other aspects and which provide for the affixing of the CE marking, the latter shall indicate that such products are also presumed to conform to the provisions of those other Directives. The CE marking shall indicate conformity with the applicable Directives or relevant parts thereof. In this case, the particulars of the said Directives applied by the manufacturer, as published in the *Official Journal of the European Union*, must be given in the documents, declaration of conformity or instructions required by the Directives and accompanying such products.“;

3. the following Article shall be inserted:

„Article 6a

Committee procedure

1. Amendments which are necessary, in the light of evolution of technical knowledge and new scientific evidence, to the requirements of Annex I.B.2 and Annex I.C.1 excluding direct or indirect modifications to exhaust or noise emission values and to the Froude and P/D ratio values shall be adopted by the Commission assisted by the Standing Committee set up pursuant to Article 6(3), acting as a regulatory committee in accordance with the procedure referred to in paragraph 2. Issues to be dealt with shall include the reference fuels and the standards to be used for exhaust and noise emissions testing.

2. Where reference is made to this paragraph, Articles 5 and 7 of Decision 1999/468/EC shall apply, having regard to the provisions of Article 8 thereof.

The period laid down in Article 5(6) of Decision 1999/468/EC shall be set at three months.

3. The Committee shall adopt its rules of procedure.“;

4. the first subparagraph of Article 7(1) shall be replaced by the following:

„1. Where a Member State ascertains that products falling within the scope of Article 1 and bearing the CE marking referred to in Annex IV, when correctly designed, constructed, installed where appropriate, maintained and used in accordance with their intended purpose may endanger the safety and health of persons, property or the environment, it shall take all appropriate interim measures to withdraw them from the market or prohibit or restrict their being placed on the market and/or put into service.“;

5. Čl. 7 odst. 3 se nahrazuje tímto:

„3. Pokud výrobek podle článku 1 není ve shodě a je opatřen označením CE, přijme členský stát, jehož doзору podléhá subjekt, který označení CE připojil, příslušná opatření a uvědomí o tom Komisi a ostatní členské státy.“

6. Článek 8 se nahrazuje tímto:

„Článek 8

1. Před uvedením výrobků podle čl. 1 odst. 1 na trh a/nebo do provozu výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství použije postupy uvedené v odstavcích 2, 3 a 4 tohoto článku.

V případě posuzování rekreačního plavidla po jeho zhotovení, pokud výrobce ani jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství neplní povinnosti týkající se shody výrobků podle této směrnice, může tyto povinnosti převzít na svou odpovědnost fyzická nebo právnická osoba usazená ve Společenství, která výrobek uvádí na trh a/nebo do provozu. V tomto případě osoba, která uvádí výrobek na trh nebo do provozu, podá u notifikovaného subjektu žádost o posouzení po zhotovení. Osoba, která uvádí výrobek na trh a/nebo do provozu, předá notifikovanému subjektu veškeré dostupné dokumenty a technické podklady, které se vztahují k prvnímu uvedení výrobku na trh v zemi jeho původu. Notifikovaný subjekt přezkoumá jednotlivý výrobek a provede výpočty a další posouzení, aby se přesvědčil o jeho rovnocenné shodě s příslušnými požadavky této směrnice. V tomto případě se štítek výrobce popsany v bodu 2.2 přílohy I doplní nápisem „certifikát dodatečného přezkoušení“. Notifikovaný subjekt vypracuje zprávu o shodě týkající se provedení posouzení a uvědomí osobu, která uvádí výrobek na trh a/nebo do provozu, o jejích povinnostech. Tato osoba vypracuje prohlášení o shodě (viz příloha XV) a na výrobek připojí nebo dá připojit označení CE doplněné identifikačním číslem příslušného notifikovaného subjektu.

2. Pokud se týká konstrukčního návrhu a provedení výrobků podle čl. 1 odst. 1 písm. a), výrobce plavidla nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství použije u konstrukčních kategorií plavidel A, B, C a D podle bodu 1 části A přílohy I tyto postupy:

5. Article 7(3) shall be replaced by the following:

„3. Where a non-complying product referred to in Article 1 bears the CE marking, the appropriate measures shall be taken by the Member State which has authority over whomsoever affixed the marking; that Member State shall inform the Commission and the other Member States thereof.“;

6. Article 8 shall be replaced by the following:

„Article 8

1. Before placing on the market, and/or putting into service, products referred to in Article 1(1) the manufacturer or his authorised representative established within the Community shall apply the procedures referred to in paragraphs 2, 3 and 4 of this Article.

In the case of post-construction assessment for recreational craft, if neither the manufacturer nor his authorised representative established within the Community fulfils the responsibilities for the product's conformity to this Directive, these can be assumed by any natural or legal person established within the Community who places the product on the market, and/or puts it into service, under his own responsibility. In such a case, the person who places the product on the market or puts it into service must lodge an application for a post-construction report with a notified body. The person who places the product on the market and/or puts it into service must provide the notified body with any available document and technical file referring to the first placing on the market of the product in the country of origin. The notified body shall examine the individual product and carry out calculations and other assessment to ensure its equivalent conformity with the relevant requirements of the Directive. In this case, the Builder's plate described in Annex I, 2.2 shall include the words ('Post-construction certificate'). The notified body shall draw up a report of conformity concerning the assessment carried out and shall inform the person who places the product on the market and/or puts it into service of his obligations. That person shall draw up a declaration of conformity (see Annex XV) and affix, or cause to be affixed, the CE mark accompanied by the distinguishing number of the relevant notified body on the product.

2. With regard to design and construction of products referred to in Article 1(1)(a), the boat manufacturer or his authorised representative established in the Community shall apply the following procedures for boat design categories A, B, C and D as referred to in section 1 of Annex I.A:

a) u kategorií A a B:

- i) u plavidel o délce trupu od 2,5 m do 12 m: interní řízení výroby a zkoušky (modul Aa) podle přílohy VI nebo ES přezkoušení typu (modul B) podle přílohy VII doplněné shodou s typem (modul C) podle přílohy VIII anebo kterýkoli z modulů B + D nebo B + E nebo B + F nebo G nebo H;
- ii) u plavidel o délce trupu od 12 m do 24 m: ES přezkoušení typu (modul B) podle přílohy VII doplněné shodou s typem (modul C) podle přílohy VIII anebo kterýkoli z modulů B + D nebo B + E nebo B + F nebo G nebo H;

b) u kategorie C:

- i) u plavidel o délce trupu od 2,5 m do 12 m:
 - jsou-li použity harmonizované normy týkající se požadavků podle bodů 3.2 a 3.3 části A přílohy I: interní řízení výroby (modul A) podle přílohy V nebo interní řízení výroby a zkoušky (modul Aa) podle přílohy VI nebo ES přezkoušení typu (modul B) podle přílohy VII doplněné shodou s typem (modul C) podle přílohy VIII anebo kterýkoli z modulů B + D nebo B + E nebo B + F nebo G nebo H;
 - nejsou-li použity harmonizované normy týkající se požadavků podle bodů 3.2 a 3.3 části A přílohy I: interní řízení výroby a zkoušky (modul Aa) podle přílohy VI nebo ES přezkoušení typu (modul B) podle přílohy VII doplněné shodou s typem (modul C) podle přílohy VIII anebo kterýkoli z modulů B + D nebo B + E nebo B + F nebo G nebo H;
- ii) u plavidel o délce trupu od 12 m do 24 m: ES přezkoušení typu (modul B) podle přílohy VII doplněné shodou s typem (modul C) podle přílohy VIII anebo kterýkoli z modulů B + D nebo B + E nebo B + F nebo G nebo H;

c) u kategorie D:

- u plavidel o délce trupu od 2,5 m do 24 m: interní řízení výroby (modul A) podle přílohy V nebo interní řízení výroby a zkoušky (modul Aa) podle přílohy VI nebo ES přezkoušení typu (modul B) podle přílohy VII doplněné shodou s typem (modul C) podle přílohy VIII anebo kterýkoli z modulů B + D nebo B + E nebo B + F nebo G nebo H;

(a) for categories A and B:

- (i) for boats from 2,5 m to 12 m hull length: the internal production control plus tests (module Aa) referred to in Annex VI, or the EC type-examination (module B) as described in Annex VII, supplemented by conformity to type (module C) referred to in Annex VIII, or any of the following modules: B+D, or B+E, or B+F, or G or H;
- (ii) for boats from 12 m to 24 m hull length: the EC type-examination (module B) referred to in Annex VII supplemented by conformity to type (module C) referred to in Annex VIII, or any of the following modules: B+D, or B+E, or B+F, or G or H;

(b) for category C:

- (i) for boats from 2,5 m to 12 m hull length:
 - where the harmonised standards relating to Sections 3.2 and 3.3 of Annex I.A are complied with: the internal production control (module A), referred to in Annex V, or internal production control plus tests (module Aa) referred to in Annex VI, or the EC type-examination (module B) as described in Annex VII, supplemented by conformity to type (module C) referred to in Annex VIII, or any of the following modules: B+D, or B+E, or B+F, or G, or H,
 - where the harmonised standards relating to Sections 3.2 and 3.3 of Annex I.A are not complied with: the internal production control plus tests (module Aa) referred to in Annex VI, or the EC type-examination (module B) as described in Annex VII, supplemented by conformity to type (module C) referred to in Annex VIII, or any of the following modules: B+D, or B+E, or B+F, or G, or H;
- (ii) for boats from 12 m to 24 m hull length: the EC type-examination (module B) referred to in Annex VII followed by conformity to type (module C) referred to in Annex VIII, or any of the following modules: B+D, or B+E, or B+F, or G or H;

(c) for category D:

- for boats from 2,5 m to 24 m hull length: the internal production control (module A) referred to in Annex V, or the internal production control plus tests (module Aa) referred to in Annex VI, or the EC type-examination (module B) as described in Annex VII, supplemented by conformity to type (module C) referred to in Annex VIII, or any of the following modules: B+D, or B+E, or B+F or G or H;

d) u vodních skútrů:

interní řízení výroby (modul A) podle přílohy V nebo interní řízení výroby a zkoušky (modul Aa) podle přílohy VI nebo ES přezkoušení typu (modul B) podle přílohy VII doplněné shodou s typem (modul C) podle přílohy VIII anebo kterýkoli z modulů B + D nebo B + E nebo B + F nebo G nebo H;

e) u vybraných částí podle přílohy II: kterýkoli z modulů B + C nebo B + D nebo B + E nebo B + F nebo G nebo H.

3. Pokud se týká emisí výfukových plynů:

u výrobků podle čl. 1 odst. 1 písm. b) výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství použije ES přezkoušení typu (modul B) podle přílohy VII doplněné shodou s typem (modul C) podle přílohy VIII anebo kterýkoli z modulů B + D nebo B + E nebo B + F nebo G nebo H.

4. Pokud se týká emisí hluku:

a) u výrobků podle čl. 1 odst. 1 písm. c) bodů i) a ii) výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství použije:

i) provádějí-li se zkoušky podle harmonizované normy^(*) pro měření hluku: buď interní řízení výroby a zkoušky (modul Aa) podle přílohy VI, nebo ověřování každého jednotlivého výrobku (modul G) podle přílohy XI nebo komplexní zabezpečování jakosti (modul H) podle přílohy XII;

^(*) EN ISO 14509.

ii) použije-li se k posouzení postup založený na stanovení Froudeho čísla a poměru výkon/výtlač: buď interní řízení výroby (modul A) podle přílohy V, nebo interní řízení výroby a zkoušky (modul Aa) podle přílohy VI nebo ověřování každého jednotlivého výrobku (modul G) podle přílohy XI nebo komplexní zabezpečování jakosti (modul H) podle přílohy XII;

iii) použijí-li se k posouzení údaje pro certifikované referenční plavidlo, stanovené v souladu s bodem i): buď interní řízení výroby (modul A) podle přílohy V, nebo interní řízení výroby a dodatečné požadavky (modul Aa) podle přílohy VI nebo ověřování každého jednotlivého výrobku (modul G) podle přílohy XI nebo komplexní zabezpečování jakosti (modul H) podle přílohy XII

b) u výrobků podle čl. 1 odst. 1 písm. c) bodů iii) a iv) výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství použije: interní řízení výroby a dodatečné požadavky (modul Aa) podle přílohy VI nebo modul G nebo H.“

(d)for personal watercraft:

the internal production control (module A) referred to in Annex V, or the internal production control plus tests (module Aa) referred to in Annex VI, or the EC type-examination (module B) as described in Annex VII followed by conformity to type (module C) referred to in Annex VIII, or any of the following modules: B+D, or B+E, or B+F, or G or H;

(e)for components referred to in Annex II: any of the following modules: B+C, or B+D, or B+F, or G or H.

3. With regard to exhaust emissions:

for products referred to in Article 1(1)(b), the engine manufacturer or his authorised representative established in the Community shall apply the EC type-examination (module B) as described in Annex VII followed by conformity to type (module C) referred to in Annex VIII, or any of the following modules: B+D, or B+E, or B+F, or G or H.

4. With regard to noise emissions:

(a)for products referred to in Article 1(1)(c)(i) and (ii), the boat manufacturer or his authorised representative established in the Community shall apply:

(i) where tests are conducted using the harmonised standard^(*) for noise measurement: either internal production control plus tests (module Aa) referred to in Annex VI, or unit verification (module G) referred to in Annex XI, or full quality assurance (module H) referred to in Annex XII;

^(*) EN ISO 14509.

(ii) where the Froude number and power displacement ratio method is used for assessment: either the internal production control (module A) referred to in Annex V, or the internal production control plus tests (module Aa) referred to in Annex VI, or unit verification (module G) referred to in Annex XI, or full quality assurance (module H) referred to in Annex XII;

(iii) where certified reference boat data, established in accordance with point (i), is used for assessment: either internal production control (module A) referred to in Annex V, or internal production control plus supplementary requirements (module Aa) referred to in Annex VI, or unit verification (module G) referred to in Annex XI, or full quality assurance (module H) referred to in Annex XII;

(b)for products referred to in Article 1(1)(c)(iii) and (iv), the personal watercraft/engine manufacturer or his authorised representative established in the Community shall apply: internal production control plus supplementary requirements referred to in Annex VI (module Aa) or module G or H.“;

7. Čl. 10 odst. 1, 2 a 3 se nahrazují tímto:

„1. Označením shody CE musí být při svém uvedení na trh opatřeny tyto výrobky:

- a) rekreační plavidla, vodní skútry a vybrané části podle přílohy II, u nichž se předpokládá splnění příslušných základních požadavků uvedených v příloze I;
- b) přívěsné motory, u nichž se předpokládá splnění příslušných základních požadavků uvedených v částech B a C přílohy I;
- c) záďové motory se zabudovaným výfukovým systémem, u nichž se předpokládá splnění příslušných základních požadavků uvedených v částech B a C přílohy I.

2. Označení shody CE znázorněné v příloze IV musí být na rekreační plavidlo a vodní skútr připojeno viditelně, čitelně a nesmazatelně podle bodu 2.2 části A přílohy I, na vybraných částech podle přílohy II a/nebo k jejich obalům, jakož i na přívěsné motory a záďové motory se zabudovaným výfukovým systémem podle bodu 1.1 části B přílohy I.

Označení CE musí být doplněno identifikačním číslem subjektu odpovědného za zavádění postupů uvedených v přílohách IX, X, XI, XII a XVI.

3. Je zakázáno připojovat na výrobky, na které se vztahuje tato směrnice, značky nebo nápisy, u nichž je možné, že by mohly uvést třetí strany v omyl svým významem nebo tvarem podobným označení CE. Na výrobky, na které se vztahuje tato směrnice, a/nebo k jejich obalům lze připojit jakékoli jiné označení, pokud se tím nesníží viditelnost a čitelnost označení CE.“

8. Příloha I se mění takto:

1. Záhloví se nahrazuje tímto:

„PŘÍLOHA I
ZÁKLADNÍ POŽADAVKY
ÚVODNÍ POZNÁMKY

Pro účely této přílohy se „plavidly“ rozumějí rekreační plavidla a vodní skútry.

A. Základní bezpečnostní požadavky na konstrukční návrh a provedení plavidla.“

2. Tabulka pod nadpisem „1. KONSTRUKČNÍ KATEGORIE PLAVIDEL“ se nahrazuje tímto:

7. Article 10(1), (2) and (3) shall be replaced by the following:

„1. When the following products are placed on the market, they shall bear the CE marking of conformity:

- (a) recreational craft, personal watercraft and components referred to in Annex II, which are regarded as meeting the corresponding essential requirements set out in Annex I;
- (b) outboard engines which are regarded as meeting the essential requirements set out in Annex I.B and I.C.;
- (c) stern drive engines with integral exhaust which are regarded as meeting the essential requirements set out in Annex I.B. and I.C.

2. The CE marking of conformity, as shown in Annex IV, must appear in a visible, legible and indelible form on the craft and the personal watercraft as in point 2.2 of Annex I.A, on components, as referred to in Annex II and/or on their packaging, and on outboard engines and stern drive engines with integral exhaust as in point 1.1 of Annex I.B.

The CE marking shall be accompanied by the identification number of the body responsible for implementation of the procedures set out in Annexes IX, X, XI, XII, and XVI.

3. The affixing of markings or inscriptions on products covered by this Directive which are likely to mislead third parties with regard to the meaning or the form of the CE marking shall be prohibited. Any other markings may be affixed to products covered by this Directive and/or on their packaging provided that the visibility and legibility of the CE marking is not thereby reduced.“;

8. Annex I is hereby amended as follows:

1. the heading shall be replaced by the following:

„ANNEX I
ESSENTIAL REQUIREMENTS
PRELIMINARY OBSERVATION

For the purposes of this Annex the term „craft“ shall cover recreational craft and personal watercraft.

A. Essential safety requirements for the design and construction of craft.“;

2. the table under „1. BOAT DESIGN CATEGORIES“ shall be replaced by the following:

„Konstrukční kategorie	Síla větru (Beaufortova stupnice)	Určující výška vlny (H 1/3, m)
A – „oceánská“	nad 8	nad 4
B – „pobřežní“	do 8 včetně	do 4 včetně
C – „přibřežní“	do 6 včetně	do 2 včetně
D – „vnitrozemská“	do 4 včetně	do 0,3 včetně

„Design category	Wind force (Beaufort scale)	Significant wave height (H 1/3, metres)
A – „Ocean“	exceeding 8	exceeding 4
B – „Offshore“	up to, and including, 8	up to, and including, 4
C – „Inshore“	up to, and including, 6	up to, and including, 2
D – „Sheltered waters“	up to, and including, 4	up to, and including, 0,3“

3. Definice konstrukční kategorie plavidel A se nahrazuje tímto:

„A. OCEÁNSKÁ: Plavidla konstruovaná pro oceánské plavby, kde síla větru může překročit stupeň 8 (Beaufortova stupnice) a určující výška vlny může překročit 4 m a plavidla jsou maximálně soběstačná, avšak s výjimkou abnormálních klimatických podmínek.“

4. Definice konstrukční kategorie plavidel D se nahrazuje tímto:

„D. VNITROZEMSKÁ: Plavidla konstruovaná pro plavby v chráněných pobřežních vodách, v malých zálivech, na malých jezerech, řekách a kanálech, kde lze očekávat sílu větru dosahující stupeň 4 včetně a určující výšku vlny do 0,3 m včetně, s příležitostnými vlnami výšky do 0,5 m, způsobenými například míjejícími plavidly.“

5. Poslední odstavec bodu 1. „Konstrukční kategorie plavidel“ se nahrazuje tímto:

[Netýká se českého znění.]

6. Text pod bodem 2. „obecné požadavky“ se nahrazuje tímto:

„Výrobky podle čl. 1 odst. 1 písm. a) musí splňovat základní požadavky, které se na ně vztahují.“

7. Bod 2.1 se mění takto:

a) nadpis se nahrazuje tímto: „Identifikace plavidla“;

b) úvodní text se nahrazuje tímto:

3. the definition of Boat Design Category A shall be replaced by the following:

„A. Ocean: Designed for extended voyages where conditions may exceed wind force 8 (Beaufort scale) and significant wave heights of 4 m and above but excluding abnormal conditions, and vessels largely self-sufficient.“;

4. the definition of Boat Design Category D shall be replaced by the following:

„D. Sheltered waters - Designed for voyages on sheltered coastal waters, small bays, small lakes, rivers and canals when conditions up to, and including, wind force 4 and significant wave heights up to, and including, 0,3 m may be experienced, with occasional waves of 0,5 m maximum height, for example from passing vessels.“;

5. the last subparagraph under section 1. „Boat design categories“ shall be replaced by the following:

„Craft in each Category must be designed and constructed to withstand these parameters in respect of stability, buoyancy, and other relevant essential requirements listed in Annex I, and to have good handling characteristics.“;

6. the text under section 2. „General requirements“ shall be replaced by the following:

„Products falling under Article 1(1)(a) shall comply with the essential requirements in so far as they apply to them.“;

7. in section 2.1:

(a) the title should read as follows: „Craft identification“;

(b) the introductory wording shall read as follows:

„Každé plavidlo musí být označeno identifikačním číslem včetně uvedení následujících informací:“

8. V bodu 2.2 „Štítek výrobce“ se čtvrtá odrážka nahrazuje tímto:

„– nejvyšší dovolené zatížení doporučené výrobcem podle bodu 3.6, kromě údajů o hmotnosti obsahu pevných nádrží,“

9. V bodu 3.6 „Nejvyšší zatížení doporučené výrobcem“ se zrušují slova:

„..., jak je uvedeno na štítku výrobce,...“

10. V bodu 5 „Požadavky na instalaci“ se vkládá nový bod, který zní:

„5.1.5 Vodní skútry plovoucí bez řidiče

Vodní skútr musí být vybaven buď zařízením pro automatické zastavení motoru, nebo automatickým zařízením, které uvede skútr do pomalého krouživého dopředného pohybu, jestliže řidič úmyslně vystoupí nebo ze skútru spadne.“

11. Bod 5.2.2 se nahrazuje tímto:

„5.2.2 Palivové nádrže

Palivové nádrže, potrubí a hadice musí být upevněny a odděleny nebo chráněny před jakýmkoli zdrojem nadměrného tepla. Materiál, z něhož jsou nádrže vyrobeny, a technologie jejich výroby musí odpovídat objemu nádrží a druhu paliva. Všechny prostory palivových nádrží musí být větrány.

Benzin musí být uložen v nádržích, které nejsou částí trupu a jsou

- a) izolovány od motorového prostoru a od všech ostatních zdrojů vznícení,
- b) odděleny od obytných prostorů.

Motorová nafta může být uložena v nádržích, které jsou součástí trupu.“

12. Bod 5.6.2 se nahrazuje tímto:

„5.6.2 Hasicí zařízení

Plavidlo musí být vybaveno hasicím zařízením odpovídajícím druhu nebezpečí požáru nebo musí být udáno umístění a kapacita hasicího zařízení odpovídajícího druhu nebezpečí požáru. Plavidlo nesmí být uvedeno do provozu, dokud nebude vybaveno vhodným hasicím zařízením. Uzavřené prostory s benzinovým motorem musí být chráněny zhasčecím zařízením, které nevyžaduje nutnost otevírat prostor motoru v případě požáru. Pokud je plavidlo vybaveno přenosnými hasicími přístroji, musí být tyto přístroje snadno přístupné a jeden z nich musí být umístěn tak, aby byl snadno dosažitelný z hlavního stanoviště řízení plavidla.“

„Each craft shall be marked with an identification number including the following information:“;

8. in section 2.2 „Builder's plate“, the fourth indent shall read as follows:

„– manufacturer's maximum recommended load derived from section 3.6 excluding the weight of the contents of the fixed tanks when full“;

9. in section 3.6 „Manufacturer's maximum recommended load“ the following words shall be deleted:

„..., as marked on the builder's plate,...“;

10. the following section shall be added in section 5 „Installation requirements“:

„5.1.5. Personal watercraft running without driver.

Personal watercraft shall be designed either with an automatic engine cut-off or with an automatic device to provide reduced speed, circular, forward movement when the driver dismounts deliberately or falls overboard.“;

11. section 5.2.2 shall be replaced by the following:

„5.2.2. Fuel tanks

Fuel tanks, lines and hoses shall be secured and separated or protected from any source of significant heat. The material the tanks are made of and their method of construction shall be according to their capacity and the type of fuel. All tank spaces shall be ventilated.

Petrol fuel shall be kept in tanks which do not form part of the hull and are:

- (a) insulated from the engine compartment and from all other source of ignition;
- (b) separated from living quarters;

Diesel fuel may be kept in tanks that are integral with the hull.“;

12. section 5.6.2 shall be replaced by the following:

„5.6.2. Fire-fighting equipment

Craft shall be supplied with fire-fighting equipment appropriate to the fire hazard, or the position and capacity of fire-fighting equipment appropriate to the fire hazard shall be indicated. The craft shall not be put into service until the appropriate fire-fighting equipment is in place. Petrol engine enclosures shall be protected by a fire extinguishing system that avoids the need to open the enclosure in the event of fire. Where fitted, portable fire extinguishers shall be readily accessible and one shall be so positioned that it can easily be reached from the main steering position of the craft.“;

13. Bod 5.8 se nahrazuje tímto:

„5.8 Zabránění odtoku nečistot a zařízení usnadňující zneškodnění odpadu na břehu

Plavidlo musí být konstruováno tak, aby se zabránilo nechtěnému odtoku znečišťujících látek (olej, palivo apod.) mimo plavidlo.

Plavidlo vybavené toaletami musí mít buď

- a) fekální nádrže, nebo
- b) místa k uchycení fekálních nádrží.

Plavidlo s trvale instalovanými fekálními nádržemi musí být vybaveno normalizovanou potrubní přípojkou pro odpadní vody umožňující připojení potrubí sběrných zařízení k odpadnímu potrubí plavidla.

Kromě toho musí být každé potrubí fekální soustavy procházející trupem vybaveno uzávěrem, který lze těsně uzavřít.“

14. Vkládají se nové části, které znějí:

„B. Základní požadavky na emise výfukových plynů z hnacích motorů

Hnací motory musí splňovat níže uvedené základní požadavky na emise výfukových plynů.

1. *Identifikace motoru*

1.1 Každý motor musí být zřetelně označen s uvedením těchto informací:

- obchodní značka nebo obchodní název výrobce motoru,
- typ motoru, popřípadě skupina motorů,
- specifické identifikační číslo motoru,
- označení CE, je-li požadováno podle článku 10.

1.2 Uvedená označení musí vydržet po normální dobu životnosti motoru a musí být snadno čitelná a nesmazatelná. Jestliže se použijí nálepky nebo štítky, musí být připojeny takovým způsobem, aby vydržely po normální dobu životnosti motoru a nebylo možno je odstranit bez jejich zničení nebo poškození.

1.3 Uvedená označení musí být umístěna na části motoru, která je nezbytná pro normální provoz motoru a která normálně nevyžaduje výměnu v průběhu životnosti motoru.

1.4 Uvedená označení musí být umístěna tak, aby byla dobře viditelná pro osobu průměrné velikosti, poté co byl motor smontován se všemi částmi nutnými pro jeho provoz.

13. section 5.8 shall be replaced by the following:

„5.8. Discharge prevention and installations facilitating the delivery ashore of waste

Craft shall be constructed so as to prevent the accidental discharge of pollutants (oil, fuel, etc.) overboard.

Craft fitted with toilets shall have either:

- (a) holding tanks, or
- (b) provision to fit holding tanks.

Craft with permanently installed holding tanks shall be fitted with a standard discharge connection to enable pipes of reception facilities to be connected with the craft discharge pipeline.

In addition, any through-the-hull pipes for human waste shall be fitted with valves which are capable of being secured in the closed position.“;

14. the following parts shall be added:

„B. Essential requirements for exhaust emissions from propulsion engines

Propulsion engines shall comply with the following essential requirements for exhaust emissions.

1. *Engine identification*

1.1. Each engine shall be clearly marked with the following information:

- engine manufacturer's trademark or trade-name,
- engine type, engine family, if applicable,
- a unique engine identification number,
- CE marking, if required under Article 10.

1.2. These marks must be durable for the normal life of the engine and must be clearly legible and indelible. If labels or plates are used, they must be attached in such a manner that the fixing is durable for the normal life of the engine, and the labels/plates cannot be removed without destroying or defacing them.

1.3. These marks must be secured to an engine part necessary for normal engine operation and not normally requiring replacement during the engine life.

1.4. These marks must be located so as to be readily visible to the average person after the engine has been assembled with all the components necessary for engine operation.

2. Požadavky na emise výfukových plynů

Hnací motory musí být navrženy, vyrobeny a smontovány tak, aby při správné instalaci a normálním použití nepřekračovaly mezní hodnoty uvedené v tabulce:

2. Exhaust emission requirements

Propulsion engines shall be designed, constructed and assembled so that when correctly installed and in normal use, emissions shall not exceed the limit values obtained from the following table:

Tabulka 1

Typ motoru	Oxid uhelnatý $CO = A + B/P_N^n$			Uhlovodíky $HC = A + B/P_N^n$			Oxidy dusíku NO_x	Částice PT
	A	B	n	A	B	n		
Dvoutaktní zážehový	150,0	600,0	1,0	30,0	100,0	0,75	10,0	–
Čtyřtaktní zážehový	150,0	600,0	1,0	6,0	50,0	0,75	15,0	–
Vznětový	5,0	0	0	1,5	2,0	0,5	9,8	1,0

Table 1

Type	Carbon monoxide $CO = A + B/P_N^n$			Hydrocarbons $HC = A + B/P_N^n$			Nitrogen oxides NO_x	Particulates PT
	A	B	n	A	B	n		
Two-stroke spark ignition	150,0	600,0	1,0	30,0	100,0	0,75	10,0	Not applicable
Four-stroke spark ignition	150,0	600,0	1,0	6,0	50,0	0,75	15,0	Not applicable
Compression ignition	5,0	0	0	1,5	2,0	0,5	9,8	1,0

V tabulce jsou A , B a n konstanty, P_N je jmenovitý výkon motoru v kW; emise výfukových plynů se měří podle harmonizované normy^(*).

^(*) EN ISO 8178-1:1996.

U motorů o výkonu 130 kW lze při měření emisí použít zkušební cyklus buď E3 (IMO), nebo E5 (rekreační plavidla).

Při měření emisí z benzinových a naftových motorů se použije referenční palivo podle směrnice 98/69/ES (příloha IX, tabulky 1 a 2) a při měření emisí z motorů poháněných zkapalněným ropným plynem referenční palivo podle směrnice 98/77/ES.

Where A , B and n are constants in accordance with the table, P_N is the rated engine power in kW and the exhaust emissions are measured in accordance with the harmonised standard^(*).

^(*) EN ISO 8178-1: 1996.

For engines above 130 kW either E3 (IMO) or E5 (recreational marine) duty cycles may be used.

The reference fuels to be used for the emissions test for engines fuelled with petrol and diesel shall be as specified in Directive 98/69/EC (Annex IX, Tables 1 and 2), and for those engines fuelled with Liquefied Petroleum Gas as specified in Directive 98/77/EC.

3. *Trvanlivost*

Výrobce motoru dodá návod k instalaci a údržbě, při jehož dodržení by měl motor při normálním použití trvale splňovat výše uvedené mezní hodnoty po normální dobu životnosti motoru za normálních podmínek použití.

Potřebné informace musí výrobce motoru získat na základě výsledků předem provedených zkoušek životnosti při normálních provozních cyklech a výpočtů únavy částí tak, aby byl schopen vypracovat potřebný návod k údržbě a přiložit jej ke všem novým motorům při jejich prvním uvedení na trh.

Normální dobou životnosti motoru se rozumí:

- a) u vestavěných nebo záďových motorů se zabudovaným výfukovým systémem nebo bez něj: 480 hodin nebo 10 let podle toho, co nastane dříve;
- b) u motorů vodních skútrů: 350 hodin nebo pět let podle toho, co nastane dříve;
- c) u přívěsných motorů: 350 hodin nebo 10 let podle toho, co nastane dříve.

4. *Příručka uživatele*

Ke každému motoru musí být dodána příručka uživatele v úředním jazyce Společenství nebo v jazycích, které může určit členský stát, v němž se motor prodává. Příručka musí obsahovat:

- a) návod k instalaci a údržbě nutné k zajištění správné funkce motoru, aby splňoval požadavky podle bodu 3 (trvanlivost);
- b) údaj o výkonu motoru měřeném podle harmonizované normy.

C. **Základní požadavky na emise hluku**

Rekreační plavidla s vestavěnými nebo záďovými motory bez zabudovaného výfukového systému, vodní skútry a přívěsné motory a záďové motory se zabudovaným výfukovým systémem musí splňovat níže uvedené základní požadavky na emise hluku:

3. *Durability*

The manufacturer of the engine shall supply engine installation and maintenance instructions, which if applied should mean that the engine in normal use will continue to comply with the above limits throughout the normal life of the engine and under normal conditions of use.

This information shall be obtained by the engine manufacturer by use of prior endurance testing, based on normal operating cycles, and by calculation of component fatigue so that the necessary maintenance instructions may be prepared by the manufacturer and issued with all new engines when first placed on the market.

The normal life of the engine is considered to mean:

- (a) inboard or stern drive engines with or without integral exhaust: 480 hours or 10 years, whichever occurs first;
- (b) personal watercraft engines: 350 hours or five years, whichever occurs first;
- (c) outboard engines: 350 hours or 10 years, whichever occurs first.

4. *Owner's manual*

Each engine shall be provided with an owner's manual in the Community language or languages, which may be determined by the Member State in which the engine is to be marketed. This manual shall:

- (a) provide instructions for the installation and maintenance needed to assure the proper functioning of the engine to meet the requirements of paragraph 3, (Durability);
- (b) specify the power of the engine when measured in accordance with the harmonised standard.

C. **Essential requirements for noise emissions**

Recreational craft with inboard or stern drive engines without integral exhaust, personal watercraft and outboard engines and stern drive engines with integral exhaust shall comply with the following essential requirements for noise emissions.

1. Hladiny emisí hluku

- 1.1 Rekreační plavidla s vestavěnými nebo záďovými motory bez zabudovaného výfukového systému, vodní skútry a přívěsné motory a záďové motory se zabudovaným výfukovým systémem musí být navrženy, vyrobeny a smontovány tak, aby emise hluku měřené zkušebním postupem podle harmonizované normy^(**) nepřekračovaly mezní hodnoty uvedené v tabulce:

Tabulka 2

Výkon jediného motoru v kW	Maximální hladina akustického tlaku, L_{pASmax} v dB
$P_N \leq 10$	67
$10 < P_N \leq 40$	72
$P_N > 40$	75

Table 2

Single engine power In kW	Maximum Sound Pressure Level = L_{pASmax} In dB
$P_N \leq 10$	67
$10 < P_N \leq 40$	72
$P_N > 40$	75

V tabulce je P_N jmenovitý výkon motoru v kW při jmenovité rychlosti a L_{pASmax} je maximální hladina akustického tlaku v dB.

^(**) EN ISO 14509.

U dvoumotorových a vícemotorových jednotek s motory všech typů může být použita tolerance 3 dB.

- 1.2 Alternativně k měření akustického tlaku se u rekreačních plavidel s vestavěnými nebo záďovými motory bez zabudovaného výfukového systému předpokládá splnění těchto požadavků na emise hluku, jestliže jejich Froudeho číslo $F_n \leq 1,1$ a poměr výkon/výtlač $P/D \leq 40$ a je-li motor a výfukový systém instalován podle specifikací výrobce motoru.
- 1.3 „Froudeho číslo“ se vypočte dělením maximální rychlosti plavidla V (m/s) druhou odmocninou součinu délky vodorysky Lwl (m) a gravitační konstanty ($g = 9,8 \text{ m/s}^2$):

$$F_n = \frac{V}{\sqrt{(g \cdot Lwl)}} .$$

where P_N = rated engine power in kW at rated speed and L_{pASmax} = maximum sound pressure level in dB.

^(**) EN ISO 14509.

For twin-engine and multiple-engine units of all engine types an allowance of 3 dB may be applied.

- 1.2. As an alternative to sound measurement tests, recreational craft with inboard engine configuration or stern drive engine configuration, without integral exhaust, shall be deemed to comply with these noise requirements if they have a Froude number of $\leq 1,1$ and a power displacement ratio of ≤ 40 and where the engine and exhaust system are installed in accordance with the engine manufacturer's specifications.
- 1.3. 'Froude number' shall be calculated by dividing the maximum boat speed V (m/s) by the square root of the waterline length lwl (m) multiplied by a given gravitational constant, ($g = 9,8 \text{ m/s}^2$)

$$F_n = \frac{V}{\sqrt{(g \cdot Lwl)}} .$$

„Poměr výkon/výtlač“ se vypočte dělením výkonu motoru P (kW) výtlačem plavidla

$$D(t) = \frac{P}{D}.$$

- 1.4 Další alternativou k měření akustického tlaku u rekreačních plavidel s vestavěnými nebo záďovými motory bez zabudovaného výfukového systému je předpoklad splnění uvedených požadavků na emise hluku, jestliže hlavní konstrukční parametry těchto plavidel jsou stejné jako u certifikovaného referenčního plavidla, popřípadě se jim blíží v rámci tolerance stanovené harmonizovanou normou.

- 1.5 „Certifikovaným referenčním plavidlem“ se rozumí specifická kombinace trupu plavidla a vestavěného nebo záďového motoru bez zabudovaného výfukového systému, u které bylo při měření podle bodu 1.1 zjištěno splnění základních požadavků na emise hluku, přičemž všechny příslušné hlavní konstrukční parametry a výsledky měření hladiny akustického tlaku byly uvedeny ve zveřejněném seznamu certifikovaných referenčních plavidel.

2. Příručka uživatele

U rekreačních plavidel s vestavěnými nebo záďovými motory se zabudovaným výfukovým systémem nebo bez něj a u vodních skútrů musí příručka uživatele podle bodu 2.5 části A přílohy I obsahovat potřebné informace pro udržování plavidla a výfukového systému v takovém stavu, aby byla v mezích možnosti zajištěna shoda se stanovenými mezními hodnotami hluku při normálním způsobu použití.

U přívěsných motorů musí příručka uživatele podle bodu 4 části B přílohy I obsahovat potřebné pokyny pro udržování motoru v takovém stavu, aby byla v mezích možnosti zajištěna shoda se stanovenými mezními hodnotami hluku při normálním způsobu použití.“

9. V příloze II se bod 4 nahrazuje tímto:

„4. Palivové nádrže určené k pevné instalaci a palivové hadice.“

10. Příloha VI se nahrazuje tímto:

„PŘÍLOHA VI

INTERNÍ ŘÍZENÍ VÝROBY A ZKOUŠKY (modul Aa, volba 1)

Tento modul se skládá z modulu A podle přílohy V doplněného o tyto dodatečné požadavky:

'Power displacement ratio' shall be calculated by dividing the engine power P (kW) by the boat's displacement

$$D(t) = \frac{P}{D}$$

- 1.4. As a further alternative to sound measurement tests, recreational craft with inboard or stern drive engine configurations without integral exhaust, shall be deemed to comply with these noise requirements if their key design parameters are the same as or compatible with those of a certified reference boat to tolerances specified in the harmonised standard.

- 1.5. 'Certified reference boat' shall mean a specific combination of hull/inboard engine or stern drive engine without integral exhaust that has been found to comply with the noise emission requirements, when measured in accordance with section 1.1, and for which all appropriate key design parameters and sound level measurements have been included subsequently in the published list of certified reference boats.

2. Owner's Manual

For recreational craft with inboard engine or stern drive engines with or without integral exhaust and personal watercraft, the owner's manual required under Annex I.A Section 2.5, shall include information necessary to maintain the craft and exhaust system in a condition that, insofar as is practicable, will ensure compliance with the specified noise limit values when in normal use.

For outboard engines, the owner's manual required under Annex I.B.4 shall provide instructions necessary to maintain the outboard engine in a condition, that insofar as is practicable, will ensure compliance with the specified noise limit values when in normal use.“

9. Section 4 of Annex II shall read as follows:

„4.Fuel tanks intended for fixed installations and fuel hoses.“;

10. Annex VI shall be replaced by the following:

„ANNEX VI

INTERNAL PRODUCTION CONTROL PLUS TESTS (Module Aa, option 1)

This module consists of module A, as referred to in Annex V, plus the following supplementary requirements:

A. Konstrukční návrh a provedení

U jednoho nebo několika plavidel představujících produkci výrobce je výrobcem nebo jeho jménem provedena jedna nebo více níže uvedených zkoušek, rovnocenných výpočtů nebo kontrol:

- a) zkouška stability podle bodu 3.2 základních požadavků (část A přílohy I);
- b) zkouška charakteristik vztlaku podle bodu 3.3 základních požadavků (část A přílohy I).

Společná ustanovení pro obě varianty:

Tyto zkoušky nebo výpočty nebo kontrola se provedou na odpovědnost notifikovaného subjektu zvoleného výrobcem.

B. Emise hluku

V případě rekreačních plavidel vybavených vestavěným nebo záďovým motorem bez zabudovaného výfukového systému a u vodních skútrů:

Výrobce plavidel u jednoho nebo několika plavidel, která představují jeho produkci, provede nebo dá provést zkoušky emise hluku podle přílohy I části C na odpovědnost notifikovaného subjektu zvoleného výrobcem.

V případě přívěsných motorů a záďových motorů se zabudovaným výfukovým systémem:

Výrobce motorů u jednoho nebo několika motorů z každé skupiny motorů, které představují jeho produkci, provede nebo dá provést zkoušky emise hluku podle části C přílohy I na odpovědnost notifikovaného subjektu zvoleného výrobcem.

Jestliže se zkouší více než jeden motor ze skupiny motorů, použije se k ověření shody zkoušeného vzorku statistická metoda podle přílohy XVII.“

11. V příloze VIII se vkládá nový bod, který zní:

„4. Pokud se týká posuzování shody s požadavky na emise výfukových plynů podle této směrnice, v případě, kdy výrobce nepoužívá příslušný systém jakosti podle přílohy XII, může notifikovaný subjekt zvolený výrobcem provést nebo dát provést kontroly výrobků v náhodně zvolených intervalech. Jestliže se úroveň jakosti zdá neuspokojivá nebo se pokládá za nutné ověřit platnost výsledků předložených výrobcem, použije se tento postup:

A. Design and construction

On one or several boats representing the production of the manufacturer one or more of the following tests, equivalent calculation or control shall be carried out by the manufacturer or on his behalf:

- (a) test of stability according to section 3.2 of the Essential Requirements (Annex IA);
- (b) test of buoyancy characteristics according to section 3.3 of the Essential Requirements (Annex IA).

Provisions common to both variations:

These tests or calculations or control shall be carried out under the responsibility of a notified body chosen by the manufacturer.

B. Noise emissions

For recreational craft fitted with inboard or stern drive engines without integral exhaust and for personal watercraft:

On one or several craft representing the production of the craft manufacturer, the sound emission tests defined in Annex I.C shall be carried out by the craft manufacturer, or on his behalf, under the responsibility of a notified body chosen by the manufacturer.

For outboard engines and stern drive engines with integral exhaust:

On one or several engines of each engine family representing the production of the engine manufacturer, the sound emission tests defined in Annex I.C shall be carried out by the engine manufacturer, or on his behalf, under the responsibility of a notified body chosen by the manufacturer.

Where more than one engine of an engine family is tested, the statistical method described in Annex XVII shall be applied to ensure conformity of the sample.“;

11. the following point shall be added to Annex VIII:

„4. With regard to the assessment of conformity with the exhaust emission requirements of this Directive and if the manufacturer is not working under a relevant quality system as described in Annex XII, a notified body chosen by the manufacturer may carry out or have carried out product checks at random intervals. When the quality level appears unsatisfactory or when it seems necessary to verify the validity of the data presented by the manufacturer, the following procedure shall be used:

Ze série se odebere motor a podrobí zkoušce podle části B přílohy I. Zkoušené motory musí být částečně nebo kompletně zaběhnuté podle údajů výrobce. Jestliže specifické emise výfukových plynů z motoru odebraného ze série překračují mezní hodnoty podle části B přílohy I, může výrobce požádat, aby byla provedena měření na vzorku motorů odebraných ze série a zahrnujících i původně odebraný motor. K ověření shody uvedeného vzorku s požadavky této směrnice se použije statistická metoda podle přílohy XVII.“

12. V bodu 5.3 přílohy X se vkládá nový pododstavec, který zní:

„Pro posouzení shody s požadavky na emise výfukových plynů se použije postup podle přílohy XVII.“

13. Příloha XIII se nahrazuje tímto:

„PŘÍLOHA XIII

TECHNICKÁ DOKUMENTACE PŘEDKLÁDANÁ VÝROBCEM

Technická dokumentace podle příloh V, VII, VIII, IX, XI a XVI musí obsahovat všechny příslušné údaje nebo prostředky použité výrobcem k zajištění toho, aby vybrané části nebo plavidlo splňovaly základní požadavky, které se na ně vztahují.

Technická dokumentace musí umožňovat pochopení konstrukčního návrhu, výroby a fungování výrobku a musí umožňovat posouzení shody s požadavky této směrnice.

Dokumentace musí v míře nezbytné pro posouzení obsahovat:

- a) celkový popis typu,
- b) koncepční návrh a výrobní výkresy a schémata součástí, podsestav, obvodů atd.,
- c) popisy a vysvětlivky potřebné pro pochopení uvedených výkresů, schémat a fungování výrobku,
- d) seznam norem podle článku 5, které byly zcela nebo zčásti použity, a popis řešení zvolených pro splnění základních požadavků, pokud nebyly použity normy podle článku 5,
- e) výsledky konstrukčních výpočtů, provedených kontrol atd.,
- f) protokoly o zkouškách nebo výpočty, týkající se zejména stability plavidla podle bodu 3.2 a vztlaku podle bodu 3.3 základních požadavků (část A přílohy I),

An engine is taken from the series and subjected to the test described in Annex I.B. Test engines shall have been run in, partially or completely, according to the manufacturer's specifications. If the specific exhaust emissions of the engine taken from the series exceed the limit values according to Annex I.B, the manufacturer may ask for measurements to be done on a sample of engines taken from the series and including the engine originally taken. To ensure the conformity of the sample of engines defined above with the requirements of the Directive, the statistical method described in Annex XVII shall be applied.“;

12. the following subparagraph shall be added to section 5.3 in Annex X:

„For the assessment of conformity with the exhaust emission requirements, the procedure defined in Annex XVII shall be applied.“;

13. Annex XIII shall be replaced by the following:

„ANNEX XIII

TECHNICAL DOCUMENTATION SUPPLIED BY THE MANUFACTURER

The technical documentation referred to in Annexes V, VII, VIII, IX, XI and XVI must comprise all relevant data or means used by the manufacturer to ensure that components or craft comply with the essential requirements relating to them.

The technical documentation shall enable understanding of the design, manufacture and operation of the product, and shall enable assessment of conformity with the requirements of this Directive.

The documentation shall contain so far as relevant for assessment:

- (a) a general description of the type,
- (b) conceptual design and manufacturing drawings and schemes of components, sub-assemblies, circuits, etc.,
- (c) descriptions and explanations necessary for the understanding of said drawings and schemes and the operation of the product,
- (d) a list of the standards referred to in Article 5, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to fulfil the essential requirements when the standards referred to in Article 5 have not been applied,
- (e) results of design calculations made, examinations carried out, etc.,
- (f) test reports, or calculations namely on stability according to section 3.2 of the Essential Requirements and on buoyancy according to section 3.3 thereof (Annex I.A),

- g) protokoly o zkouškách emisí výfukových plynů prokazující shodu s bodem 2 základních požadavků (část B přílohy I),
- h) protokoly o zkouškách emisí hluku prokazující shodu s bodem 1 základních požadavků (část C přílohy I).“

14. V příloze XIV se bod 1 nahrazuje tímto:

„1. Subjektem, jeho ředitelem a pracovníky odpovědnými za provádění ověřovacích zkoušek nesmějí být osoby, které navrhují, vyrábějí, dodávají nebo instalují výrobky podle článku 1, jejichž inspekci provádějí, ani zplnomocněný zástupce některé z těchto stran. Nesmějí se podílet ani přímo, ani jako zplnomocnění zástupci podílet na konstrukčním návrhu, výrobě, uvádění na trh nebo údržbě výše uvedených výrobků. To však nevylučuje možnost výměny technických informací mezi výrobcem a subjektem.

1a. Notifikovaný subjekt musí být nezávislý a nesmí být výrobcem nebo dodavatelem kontrolován.“

15. Příloha XV se nahrazuje tímto:

„PŘÍLOHA XV

PÍSEMNÉ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

1. Písemné prohlášení o shodě s ustanoveními této směrnice musí být vždy přiloženo:
 - a) k rekreačním plavidlům a vodním skútrům, kde musí být vloženo do příručky uživatele (bod 2.5 část A přílohy I),
 - b) k vybraným částem podle přílohy II,
 - c) k hnacím motorům, kde musí být vloženo do příručky uživatele (bod 4 část B přílohy I).
2. Písemné prohlášení o shodě musí obsahovat následující údaje^(*):
 - a) jméno a adresu výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství^(**),
 - b) popis výrobku uvedeného v bodu 1^(***),
 - c) odkazy na příslušné harmonizované normy, které byly použity, nebo na specifikace, na jejichž základě se shoda prohlašuje,
 - d) v případě potřeby odkaz na jiné použité směrnice Společenství,
 - e) v případě potřeby odkaz na příslušný certifikát ES přezkoušení typu vydaný notifikovaným subjektem,
 - f) v případě potřeby jméno a adresu notifikovaného subjektu,

(g) exhaust emissions test reports demonstrating compliance with section 2 of the Essential Requirements (Annex I.B),

(h) sound emissions test reports or reference boat data demonstrating compliance with section 1 of the Essential Requirements (Annex I.C).“;

14. point 1 of Annex XIV shall be replaced by the following:

„1. The body, its director and the staff responsible for carrying out the verification tests shall not be the designer, manufacturer, supplier or installer of the products referred to in Article 1 which they inspect, nor the authorised representative of any of these parties. They shall not become either involved directly or as authorised representatives in the design, construction, marketing or maintenance of the said products. This does not preclude the possibility of exchanges of technical information between the manufacturer and the body.

1a. A notified body must be independent and must not be controlled by the manufacturers or by suppliers.“;

15. Annex XV shall be replaced by the following:

„ANNEX XV

WRITTEN DECLARATION OF CONFORMITY

1. The written declaration of conformity to the provisions of the Directive must always accompany:
 - (a) the recreational craft and the personal watercraft and must be included with the owner's manual (Annex I.A section 2.5),
 - (b) the components, as referred to in Annex II,
 - (c) propulsion engines and must be included with the owner's manual (Annex I.B.4).
2. The written declaration of conformity shall include the following^(*):
 - (a) name and address of the manufacturer or his authorised representative established in the Community^(**),
 - (b) description of the product defined in point 1^(***),
 - (c) references to the relevant harmonised standards used, or references to the specifications in relation to which conformity is declared,
 - (d) where appropriate, the references of the other Community Directives applied,
 - (e) where appropriate, reference to the EC type-examination certificate issued by a notified body,
 - (f) where appropriate, the name and address of the notified body,

g) údaje o totožnosti osoby oprávněné podepsat se za výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství.

3. V případě

- vestavěných motorů a záďových motorů bez zabudovaného výfukového systému,
- motorů, jejichž typ byl schválen podle směrnice 97/68/ES a které jsou ve shodě s etapou II podle bodu 4.2.3 přílohy I uvedené směrnice,
- motorů, jejichž typ byl schválen podle směrnice 88/77/EHS,

musí prohlášení o shodě kromě informací podle bodu 2 obsahovat prohlášení výrobce, že motor splňuje požadavky této směrnice na emise výfukových plynů, je-li instalován na rekreačním plavidle podle návodu dodaného výrobcem, a že tento motor nesmí být uveden do provozu, dokud u rekreačního plavidla, na němž má být instalován, nebude prohlášena shoda s příslušnými ustanoveními této směrnice, je-li požadována.

-
- (*) Prohlášení musí být vypracováno v jazyce (jazycích) podle ustanovení bodu 2.5 části A přílohy I.
- (**) Uvede se obchodní název a úplná adresa; zplnomocněný zástupce uvede také obchodní název a adresu výrobce.
- (***) V případě potřeby popis výrobku, typ, výrobní číslo.“

16. Vkládají se nové přílohy, které znějí:

„PŘÍLOHA XVI

ZABEZPEČOVÁNÍ JAKOSTI VÝROBKŮ (MODUL E)

1. Tento modul popisuje postup, kterým výrobce, který plní povinnosti podle bodu 2, zajišťuje a prohlašuje, že daný výrobek je ve shodě s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a splňuje požadavky směrnice, které se na něj vztahují. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří každý výrobek označením CE a vypracuje písemné prohlášení o shodě. Označení CE musí být doplněno identifikační značkou notifikovaného subjektu odpovědného za dozor podle bodu 4.
2. Výrobce používá schválený systém jakosti pro výstupní kontrolu a zkoušení výrobků podle bodu 3 a podléhá doзору podle bodu 4.

(g) identification of the person empowered to sign on behalf of the manufacturer or his authorised representative established within the Community.

3. With regard to:

- inboard engines and stern drive propulsion engines without integral exhaust,
- engines type-approved according to Directive 97/68/EC which are in compliance with stage II provided for in section 4.2.3 of Annex I of the latter Directive and,
- engines type-approved according to Directive 88/77/EEC,

the declaration of conformity shall include in addition to the information of point 2, a statement of the manufacturer that the engine will meet the exhaust emission requirements of this Directive, when installed in a recreational craft, in accordance with the manufacturer's supplied instructions and that this engine must not be put into service until the recreational craft into which it is to be installed has been declared in conformity, if so required, with the relevant provision of the Directive;

-
- (*) Must be drawn up in the language(s) as provided for under section 2.5 of Annex I.A.
- (**) Business name and full address; the authorised representative must also give the business name and address of the manufacturer.
- (***) Description of the product make, type, serial number, where appropriate.“

16. the following Annexes shall be added:

„ANNEX XVI

PRODUCT QUALITY ASSURANCE (MODULE E)

1. This module describes the procedure whereby the manufacturer who satisfies the obligations of point 2 ensures and declares that the products concerned are in conformity with the type as described in the EC type-examination certificate and satisfy the requirements of the directive that apply to them. The manufacturer or his authorised representative established within the Community must affix the CE mark to each product and draw up a written declaration of conformity. The CE mark must be accompanied by the identification symbol of the notified body responsible for surveillance as specified in point 4.
2. The manufacturer must operate an approved quality system for final product inspection and testing as specified in point 3 and must be subject to surveillance as specified in point 4.

3. Systém jakosti

- 3.1 Výrobce podá u notifikovaného subjektu, který si zvolil, žádost o posouzení systému jakosti pro dané výrobky.

Žádost musí obsahovat:

- všechny příslušné informace o předpokládané kategorii výrobků,
- dokumentaci systému jakosti,
- popřípadě technickou dokumentaci schváleného typu a kopii certifikátu ES přezkoušení typu.

- 3.2 Každý výrobek musí být podle systému jakosti zkontrolován a musí být provedeny odpovídající zkoušky stanovené v příslušné normě (normách) podle článku 5 nebo rovnocenné zkoušky s cílem ověřit jeho shodu s příslušnými požadavky této směrnice. Všechny podklady, požadavky a předpisy používané výrobcem musí být systematicky a uspořádaně dokumentovány ve formě písemných koncepcí, postupů a návodů. Tato dokumentace systému jakosti musí umožňovat jednoznačný výklad programů jakosti, plánů jakosti, příruček jakosti a záznamů o jakosti.

Dokumentace systému jakosti musí obsahovat zejména přiměřený popis

- cílů jakosti a organizační struktury, odpovědností a pravomocí vedení, pokud jde o jakost výrobků,
- kontrol a zkoušek, které budou provedeny po výrobě,
- prostředků umožňujících dozor nad efektivním fungováním systému jakosti,
- záznamů o jakosti, např. protokolů o kontrolách, výsledků zkoušek, údajů o kalibraci, zpráv o kvalifikaci příslušných pracovníků atd.

- 3.3 Notifikovaný subjekt posoudí systém jakosti s cílem určit, zda splňuje požadavky podle bodu 3.2.

U systémů, které používají příslušnou harmonizovanou normu, se shoda s těmito požadavky předpokládá.

V týmu auditorů musí být alespoň jeden člen, který má zkušenosti s posuzováním technologie daného výrobku. Součástí posouzení musí být inspekční návštěva v provozních prostorách výrobce.

Rozhodnutí musí být oznámeno výrobcí. Oznámení musí obsahovat závěry kontrol a odůvodněné rozhodnutí o posouzení.

- 3.4 Výrobce se zaváže, že bude plnit povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti a bude jej udržovat, aby byl i nadále přiměřený a účinný.

3. Quality system

- 3.1 The manufacturer must lodge an application for assessment of his quality system for the products concerned, with a notified body of his choice.

The application must include:

- all relevant information for the product category envisaged,
- the quality system's documentation,
- if applicable, the technical documentation of the approved type and a copy of the EC type-examination certificate.

- 3.2 Under the quality system, each product must be examined and appropriate tests as set out in the relevant standard(s) referred to in Article 5 or equivalent tests shall be carried out in order to ensure its conformity with the relevant requirements of the directive. All the elements, requirements and provisions adopted by the manufacturer must be documented in a systematic and orderly manner in the form of written policies, procedures and instructions. This quality system documentation must ensure a common understanding of the quality programmes, plans, manuals and records.

It must contain in particular an adequate description of:

- the quality objectives and the organisational structure, responsibilities and powers of the management with regard to product quality,
- the examinations and tests that will be carried out after manufacture,
- the means to monitor the effective operation of the quality system,
- quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports of the personnel concerned, etc.

- 3.3 The notified body must assess the quality system to determine whether it satisfies the requirements referred to in point 3.2.

It presumes conformity with these requirements in respect of quality systems that implement the relevant harmonised standard.

The auditing team must have at least one member experienced as an assessor in the product technology concerned. The assessment procedure must include an assessment visit to the manufacturer's premises.

The decision must be notified to the manufacturer. The notification must contain the conclusions of the examination and the reasoned assessment decision.

- 3.4 The manufacturer must undertake to fulfil the obligations arising from the quality system as approved and to maintain it in an appropriate and efficient manner.

Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce informuje notifikovaný subjekt, který schválil systém jakosti, o každé zamýšlené aktualizaci systému jakosti.

Notifikovaný subjekt posoudí navrhované změny a rozhodne, zda změněný systém jakosti stále ještě splňuje požadavky podle bodu 3.2, nebo zda se požaduje nové posouzení.

Notifikovaný subjekt oznámí výrobci své rozhodnutí. Oznámení musí obsahovat závěry kontrol a odůvodněné rozhodnutí o posouzení.

4. Dozor, za který odpovídá notifikovaný subjekt
 - 4.1 Účelem dozoru je zajistit, aby výrobce řádně plnil povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti.
 - 4.2 Výrobce umožní notifikovanému subjektu za účelem inspekce vstup do prostor určených pro kontrolu, zkoušení a skladování a poskytne mu všechny potřebné informace, zejména:
 - dokumentaci systému jakosti,
 - technickou dokumentaci,
 - záznamy o jakosti, např. protokoly o kontrolách, výsledky zkoušek, údaje o kalibraci, zprávy o kvalifikaci příslušných pracovníků atd.
 - 4.3 Notifikovaný subjekt pravidelně provádí audity, aby se ujistil, že výrobce udržuje a používá systém jakosti, a předává výrobci zprávu o auditu.
 - 4.4 Kromě toho může notifikovaný subjekt uskutečnit u výrobce neočekávané inspekční návštěvy. Při těchto inspekčních návštěvách může notifikovaný subjekt v případě potřeby provést nebo dát provést zkoušky, aby ověřil, zda systém jakosti řádně funguje. Notifikovaný subjekt poskytne výrobci zprávu o inspekci a při provedení zkoušky rovněž protokol o zkoušce.
5. Výrobce uchovává pro potřebu vnitrostátních orgánů po dobu nejméně 10 let po vyrobení posledního výrobku:
 - dokumentaci uvedenou v bodu 3.1 druhém odstavci třetí odrážce,
 - aktualizaci uvedenou v bodu 3.4 druhém odstavci,
 - rozhodnutí a zprávy notifikovaného subjektu uvedené v bodu 3.4 posledním odstavci a bodech 4.3 a 4.4.
6. Každý notifikovaný subjekt poskytne ostatním notifikovaným subjektům příslušné informace týkající se vydaných a odňatých schválení systémů jakosti.

The manufacturer or his authorised representative must keep the notified body which has approved the quality system informed of any intended updating of the quality system.

The notified body must evaluate the modifications proposed and decide whether the modified quality system will still satisfy the requirements referred to in point 3.2 or whether a reassessment is required.

It must notify its decision to the manufacturer. The notification must contain the conclusions of the examination and the reasoned assessment decision.

4. Surveillance under the responsibility of the notified body
 - 4.1 The purpose of surveillance is to make sure that the manufacturer duly fulfils the obligations arising out of the approved quality system.
 - 4.2 The manufacturer must allow the notified body entrance for inspection purposes to the locations of inspection, testing and storage and shall provide it with all necessary information, in particular:
 - the quality system documentation,
 - the technical documentation,
 - the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports of the personnel concerned, etc.
 - 4.3 The notified body must periodically carry out audits to ensure that the manufacturer maintains and applies the quality system and must provide an audit report to the manufacturer.
 - 4.4 Additionally, the notified body may pay unexpected visits to the manufacturer. At the time of such visits, the notified body may carry out tests or have them carried out in order to check the proper functioning of the quality system where necessary; it must provide the manufacturer with a visit report and, if a test has been carried out, with a test report.
5. The manufacturer must, for a period ending at least 10 years after the last product has been manufactured, keep at the disposal of the national authorities:
 - the documentation referred to in the third indent of the second subparagraph of point 3.1,
 - the updating referred to in the second subparagraph of point 3.4,
 - the decisions and reports from the notified body which are referred to in the final subparagraph of point 3.4, points 4.3 and 4.4.
6. Each notified body must forward to the other notified bodies the relevant information concerning the quality system approvals issued and withdrawn.

PŘÍLOHA XVII

POSUZOVÁNÍ SHODY VÝROBY S POŽADAVKY
NA EMISE VÝFUKOVÝCH PLYNŮ A HLUKU

1. K ověření shody skupiny motorů se ze série odebere vzorek motorů. O velikosti vzorku (n) rozhodne výrobce v dohodě s notifikovaným subjektem.
2. Pro každou regulovanou složku emisí výfukových plynů a hluku se z výsledků získaných na odebraném vzorku vypočte aritmetický průměr X . Shoda vyrobené série s požadavky se předpokládá („série vyhovuje“), je-li splněna podmínka:

$$X + k.S \leq L,$$

kde S je směrodatná odchylka

$$S^2 = \sum (x - X)^2 / (n - 1)$$

X aritmetický průměr výsledků

x jednotlivé výsledky vzorku

L příslušná mezní hodnota

n počet motorů ve vzorku

k statistický faktor závislý na n (viz tabulka)

n	2	3	4	5	6	7	8	9	10
k	0,973	0,613	0,489	0,421	0,376	0,342	0,317	0,296	0,279
n	11	12	13	14	15	16	17	18	19
k	0,265	0,253	0,242	0,233	0,224	0,216	0,210	0,203	0,198

Je-li $n \geq 20$, pak $k = \frac{0,860}{\sqrt{n}}$.

Článek 2

Komise do 31. prosince 2006 předloží zprávu o možnostech dalšího zlepšení environmentálních charakteristik motorů a kromě jiného zváží potřebu revize konstrukčních kategorií plavidel. Bude-li to podle této zprávy potřeba, Komise do 31. prosince 2007 předloží Evropskému parlamentu a Radě příslušné návrhy. Na základě získaných zkušeností Komise vezme v úvahu:

- a) nutnost dalšího snížení emisí látek znečišťujících ovzduší pro splnění požadavků ochrany životního prostředí;
- b) potenciální výhody systému kontroly shody motorů za provozu;

ANNEX XVII

CONFORMITY OF PRODUCTION ASSESSMENT
FOR EXHAUST AND NOISE EMISSIONS

1. For verifying the conformity of an engine family, a sample of engines is taken from the series. The manufacturer shall decide the size (n) of the sample, in agreement with the notified body.
2. The arithmetical mean X of the results obtained from the sample shall be calculated for each regulated component of the exhaust and noise emission. The production of the series shall be deemed to conform to the requirements (pass decision) if the following condition is met:

$$X + K.S \leq L$$

S is standard deviation, where:

$$S^2 = \sum (x - X)^2 / (n - 1)$$

X = the arithmetical mean of the results

x = the individual results of the sample

L = the appropriate limit value

n = the number of engines in the sample

k = statistical factor depending on n (see table)

If $n \geq 20$ then $k = \frac{0,860}{\sqrt{n}}$.

Article 2

By 31 December 2006 the Commission shall submit a report on the possibilities of further improving the environmental characteristics of engines and consider inter alia the need to revise the boat design categories. If deemed appropriate, in the light of this report, the Commission shall by 31 December 2007 submit appropriate proposals to the European Parliament and the Council. The Commission shall in the light of the experience gained take account of:

- (a) the need to further reduce emissions of air pollutants and noise in order to meet environment protection requirements;
- (b) the possible benefits of a system for „in-use compliance“;

- c) dostupnost nepříliš nákladných metod kontroly emisí;
- d) nutnost omezit vypařování a rozlití paliva;
- e) možnost přijetí mezinárodních norem pro emise výfukových plynů a hluku;
- f) možnosti zjednodušení systému postupů posuzování shody.

Článek 3

1. Členské státy do 30. června 2004 přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Členské státy budou tyto předpisy používat od 1. ledna 2005.

2. Členské státy povolí, aby byly na trh a/nebo do provozu uvedeny výrobky, které vyhovují předpisům platným na jejich území v den vstupu této směrnice v platnost, a to:

- a) do 31. prosince 2005 výrobky podle čl. 1 odst. 1 písm. a);
- b) do 31. prosince 2005 vznětové a čtyřtákní zážehové motory;
- c) do 31. prosince 2006 dvoutákní zážehové motory.

3. Tato opatření přijatá členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

4. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 4

Členské státy stanoví sankce za porušení vnitrostátních ustanovení přijatých podle této směrnice. Sankce musí být účinné a přiměřené a musí mít odrazující účinek.

Článek 5

Tato směrnice vstupuje v platnost dnem vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

- (c) the availability of cost efficient techniques for controlling emissions;
- (d) the need to reduce evaporation and spill of fuel;
- (e) the possibility of agreeing on international standards for exhaust and noise emissions;
- (f) possible simplifications of the system for conformity assessment procedures.

Article 3

1. Member States shall adopt and publish the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with the requirements of this Directive by 30 June 2004. They shall immediately inform the Commission thereof.

Member States shall apply such measures as from 1 January 2005.

2. Member States shall permit the placing on the market and/or putting into service of products which comply with the rules in force in their territory on the date of entry into force of this Directive, as follows:

- (a) until 31 December 2005 for the products falling under Article 1(1)(a);
- (b) until 31 December 2005 for compression ignition and four-stroke spark ignition engines; and,
- (c) until 31 December 2006 for two-stroke spark ignition engines.

3. When Member States adopt the measures referred to in paragraph 1, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.

4. Member States shall communicate to the Commission the text of the provisions of national law which they adopt in the field governed by this Directive.

Article 4

Member States shall determine the penalties applicable to breaches of the national provisions adopted pursuant to this Directive. The penalties shall be effective, proportionate and dissuasive.

Article 5

This Directive shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Union*.

Článek 6

Tato směrnice je určena členským státům.

V Lucemburku dne 16. června 2003.

Za Evropský parlament
předseda
P. COX

Za Radu
předseda
G. PAPANDREU

Article 6

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Luxembourg, 16 June 2003.

For the European Parliament
The President
P. COX

For the Council
The President
G. PAPANDREOU